

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套针对不同水平学习者的有声读物。这些读物不仅发音标准，而且内容丰富，涵盖了日常对话、商务交流、学术讲座等多个领域。他希望这套读物能够帮助更多学习者实现英语学习目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 钻石透镜(the Diamond Lens) 000001

2. 钻石透镜(the Diamond Lens) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钻石透镜(The Diamond Lens)

第1/2页

[ðə; ði] ['daɪmənd] [lɛnz]
The Diamond Lens
这 钻石 镜片

钻石透镜

[baɪ] [fɪts] - [dʒeɪmz] [ə'brʌɪən]
By FITZ - JAMES O'BRIEN
经过 菲茨 - 詹姆斯 奥布莱恩

作者：菲茨-詹姆斯·奥布莱恩

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]['eɪprəl] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Weird Tales April 1929 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1929 年 4 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ˌpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
This story , published in the Atlantic Monthly in 1858 , was the first of the great
这 故事 , 已发布 在 这 大西洋 月度 在 - , 曾是 这 第一的 的 这 伟大的
[wɪəd] - [saɪən'tɪfɪk] ['stɔːrɪz] .
weird - scientific stories .
诡异的 - 科学 故事 .

这篇发表于 1858 年《大西洋月刊》上的故事，是伟大的怪诞科学故事中的第一篇。

[aɪ 'tiː] [wʌn] [ɪ'mɪːdiət] [ˌpɒpju'lærəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd]
It won immediate popularity for the author — a popularity which continued
它 韩元 即时 人气 为了 这 作者 — 一个 人气 哪个 持续
[ʌn'brʊkən][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . [wʌn] .
unbroken until his death in the Civil War . 1 .
未破 直到 他的 死亡 在 这 民用 战争 . 1 .

这本书立即为作者赢得了广泛的赞誉——这种赞誉一直持续到他在内战中去世为止。1.

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪɡ]
The Bending of the Twig
这 弯曲 的 这 枝条

树枝的弯曲

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['piəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bent][ɒv; əv][maɪ] [,ɪnkli'neɪʃən]
From a very early period of my life the entire bent of my inclinations
从 一个 非常 早期的 时期 的 我的 生活 这 全部的 弯曲 的 我的 倾向
[hæd; həd] [biːn] [tə'wɔːdz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .
had been towards microscopic investigations .
有 到过 向 显微镜 调查 .

从我很小的时候起，我就对微观研究产生了浓厚的兴趣。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
When I was not more than ten years old , a distant relative of our family ,
什么时候 我 曾是 不是 更多的 比 十 年 老的 , 一个 遥远 相对的 的 我们的 家庭 ,
在我十岁左右的时候，我们家的一位远房亲戚

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [em 'iː] [wʌn] ['regjələli] [kən'strʌktɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn]
and ended by promising to send me one regularly constructed , immediately on
 和 结束 经过 有前途 到 发送 我 一 经常 建造 , 立即地 在
 [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
his return to the city .
 他的 返回 到 这 城市 .

最后他承诺，一回到城里就立刻给我寄一个正规建造的。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['prɒmɪs]
I counted the days , the hours , the minutes , that intervened between that promise
我 计数 这 天 , 这 小时 , 这 分钟 , 那 介入 之间 那 承诺
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and his departure .
和 他的 离开 .

我数着日子、小时、分钟，从他做出承诺到他离开的这段时间。

['mi:ntaɪm] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] .
Meantime I was not idle .
与此同时 我 曾是 不是 闲置的 .

与此同时，我并没有闲着。

['evri] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] [ðæt][bɔ:(r)][ðə; ði][ɪm'əʊtəst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][lɛnz][ai] ['i:gəli]
Every transparent substance that bore the remotest resemblance to a lens I eagerly
每一个 透明的 物质 那 钻孔 这 最远 相似 到 一个 镜片 我 急切地
[sɪ:zd] [ə'pɒn] ,
seized upon ,
查获 之上 ,

凡是与镜头有哪怕一丝相似之处的透明物质，我都迫不及待地想要收集起来。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['ɪnstɾəmənt] ,
and employed in vain attempts to realize that instrument ,
和 受雇 在 徒劳 尝试 到 意识到 那 乐器 ,

并徒劳地尝试实现这一目标，

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [hu:z] [kən'strʌkʃn] [ai][æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['veɪgli] [,kɒmpri'hend] .
the theory of whose construction I as yet only vaguely comprehended .
这 理论 的 谁 建造 我 作为 然而 仅有的 依稀 理解 .

我对这种理论的构建方法还只是略知一二。

[ɔ:l] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [kən'teɪnɪŋ] [ðəʊz] ['ɒbleɪt] [sfɪə'rɔɪdəl] [nɒts] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] " ['bɒlz]
All panes of glass containing those oblate spheroidal knots familiarly known as " bull's
全部 窗格 的 玻璃 包含 那些 扁圆 球状 绳结 熟悉地 已知 作为 " 公牛的
[aɪz] " [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:θləsli] [dɪ'strɔɪd] ,
eyes " were ruthlessly destroyed ,
眼睛 " 是 无情地 损毁 ,

所有含有俗称“牛眼”的扁球形结节的玻璃板都被无情地摧毁了。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['lensɪz] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] .
in the hope of obtaining lenses of marvelous power .
在 这 希望 的 获得 镜头 的 奇妙 力量 .

希望能获得具有惊人放大倍率的镜片。

[ai]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['krɪstələɪn] ['hju:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
I even went so far as to extract the crystalline humor from the
我 甚至 去 所以 远的 作为 到 提炼 这 结晶体 幽默 从 这
[aɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
eyes of fishes and animals ,
眼睛 的 鱼 和 动物 ,

我甚至还提取了鱼类和动物眼睛中的晶体液。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [pres] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['sɜ:vɪs] .
and endeavored to press it into the microscopic service .
和 努力 到 按 它 进入 这 显微镜 服务 .

并努力将其压入显微镜下使用。

[ai] [pli:d] ['gɪltɪ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:nt] ['ægəθəz] ['spektək(ə)lɪz] ,
I plead guilty to having stolen the glasses from my Aunt Agatha's spectacles ,
我 恳求 有罪的 到 拥有 被盗 这 眼镜 从 我的 阿姨 阿加莎的 眼镜 ,

我承认偷了我阿姨阿加莎眼镜店里的眼镜片。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪntuː] ['lensɪz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['mæɡnɪfaɪɪŋ]
with a dim idea of grinding them into lenses of wondrous magnifying
和 一个 暗淡 主意 的 研磨 他们 进入 镜头 的 奇妙的 放大
[ˈprɒpətɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə'tempt] [aɪ'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ]['təʊtəli] [feɪld] .
properties — in which attempt it is scarcely necessary to say that I totally failed .
特性 — 在 哪个 试图 它 是 几乎 必要的 到 说 那 我 完全 失败的 .
我曾隐约想到将它们磨成具有神奇放大性能的透镜——但显然，我的尝试彻底失败了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] ['ɪnstrəmənt] [keɪm] .
At last the promised instrument came .
在 最后的 这 承诺 乐器 来了 .
终于，承诺的乐器到货了。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [fiːldz] ['sɪmp(ə)l][ˈmaɪkrəskəʊp] , [ænd; ænd][hæd; həd]
It was of that order known as Field's simple microscope , and had
它 曾是 的 那 命令 已知 作为 领域的 简单的 显微镜 , 和 有
[kɒst] [pə'hæps] [ə'baʊt] [fɪftiːn] [d'ɒləz] .
cost perhaps about fifteen dollars .
成本 也许 关于 十五 美元 .
它属于菲尔德简易显微镜的范畴，价格大约为十五美元。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][edʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [went] , [ə; eɪ]['betə(r)] [æpə'reɪtəs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
As far as educational purposes went , a better apparatus could not have
作为 远的 作为 教育 目的 去 , 一个 更好的 设备 可以 不是 有
[biːn] [sɪ'lektɪd] .
been selected .
到过 已选 .
就教育用途而言，不可能选择比这更好的设备了。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['maɪkrəskəʊp] — [ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Accompanying it was a small treatise on the microscope — its history ,
随同 它 曾是 一个 小的 论文 在 这 显微镜 — 它是 历史 ,
[ˈjuːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ænd] [dɪs'kʌvəri] .
uses , and discoveries .
用途 , 和 发现 .
随书附赠一本关于显微镜的小册子——介绍了显微镜的历史、用途和发现。

[aɪ] [,kɒmpri'hend] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] .
I comprehended then for the first time the Arabian Nights Entertainments .
我 理解 然后 为了 这 第一的 时间 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 .
那时我第一次理解了《一千零一夜》的娱乐故事。
[ðə; ðɪ] [dʌl] [veɪl][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪɡ'zɪstəns] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
The dull veil of ordinary existence that hung across the world seemed suddenly to
这 乏味的 面纱 的 普通的 存在 那 悬挂 穿过 这 世界 似乎 突然 到
[rɒl] [ə'weɪ] ,
roll away ,
卷 离开 ,

笼罩着世界的那层单调乏味的日常生活的面纱似乎突然间消散了。
[ænd; ænd][tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv][ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .
and to lay bare a land of enchantments .
和 到 躺 裸 一个 土地 的 魔法 .
并揭开这片充满魔法的土地的面纱。

[aɪ][felt] [tə'wɔːdz] [maɪ] [kəm'pænjənz][æz; əz][ðə; ðɪ][sɪə(r)] [maɪt] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ['mæsɪz]
I felt towards my companions as the seer might feel towards the ordinary masses
我 毛毡 向 我的 同伴 作为 这 先知 可能 感觉 向 这 普通的 群众
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .
我对同伴们的感觉，就像先知对普通大众的感觉一样。

[ai][held] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
I held conversations with nature in a tongue which they could not understand .
我 握住 对话 和 自然 在 一个 舌头 哪个 他们 可以 不是 理解 .
我用一种它们无法理解的语言与大自然对话。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['wʌndər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ɪn]
I was in daily communication with living wonders , such as they never imagined in
我 曾是 在 日常的 沟通 和 活的 奇迹 , 这样的 作为 他们 绝不 想象 在
[ðeə(r)]['waɪldɪst] ['vɪʒnz] .
their wildest visions .
他们的 最狂野的 愿景 .
我每天都与活生生的奇迹交流，这是他们最狂野的想象也从未实现过的。

[ai] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rəʊm] [θru:] [ðə; ði]
I penetrated beyond the external portal of things , and roamed through the
我 渗透 超过 这 外部的 门户网站 的 事物 , 和 漫游 通过 这
[ˈsæŋktʃu:əri:z] .
sanctuaries .
保护区 .
我突破了事物的外在入口，漫步于圣地之中。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] ['əʊnli][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ - glɑ:s] ,
Where they beheld only a drop of rain slowly rolling down the window - glass ,
在哪里 他们 观看 仅有的 一个 降低 的 雨 缓慢地 滚动 向下 这 窗户 - 玻璃 ,
他们看到的只有一滴雨水缓缓地顺着窗玻璃滚落。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nɪz] ['kɒmən] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)]
I saw a universe of beings animated with all the passions common to physical
我 锯 一个 宇宙 的 生物 动画 和 全部 这 激情 常见的 到 身体的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我看到一个充满生灵的宇宙，它们拥有所有物质生命所共有的情感。

[ænd; ənd] [kən'vʌls] [ðeə(r)] ['mɪnɪt] [sfɪə(r)] [wɪð] ['strʌɡlɪz] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [æz; əz]
and convulsing their minute sphere with struggles as fierce and protracted as
和 抽搐 他们的 分钟 领域 和 斗争 作为 凶猛的 和 拖延 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv][men] .
those of men .
那些 的 男人 .
它们在自己狭小的星球上展开了如同人类般激烈而漫长的斗争。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [spɒts][ɒv; əv][məʊld] , [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ɡʊd] ['haʊski:pə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
In the common spots of mold , which my mother , good housekeeper that she
在 这 常见的 地点 的 模具 , 哪个 我的 母亲 , 好的 管家 那 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
在我母亲——她是一位出色的家庭主妇——经常出没的那些容易滋生霉菌的地方，

[ˈfɪəsli] [sku:p] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dʒæm][pɒts] , [ðeə(r)][ə'bəʊd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ʌndə(r)]
fiercely scooped away from her jam pots , there abode for me , under
激烈地 抢先报道 离开 从 她 果酱 锅 , 那里 住所 为了 我 , 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪldju:] ,
the name of mildew ,
这 姓名 的 霉菌 ,
从她的果酱罐里被狠狠地挖走的，成了我的栖身之所，化作了霉菌。

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ˈga:dnz] , [fɪld] [wɪð] [delz] [ænd; ənd][ˈævənju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛnsəst] [ˈfəʊliɪdʒ][ænd; ənd]
enchanted gardens , filled with dells and avenues of the densest foliage and
迷人的 花园 , 已填 和 戴尔斯 和 途径 的 这 最密集 叶子 和
[məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˈvɜ:dʒə(r)] ,
most astonishing verdure ,
最多 惊人 绿意盎然 ,
迷人的花园，遍布幽静的小山谷和绿树成荫的林荫大道，景色美不胜收。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [bau] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ˈfɔ:ɾɪsts; ˈfɑ:ɾɪsts] [hʌŋ] [streɪndʒ]
while from the fantastic boughs of these microscopic forests hung strange
尽管 从 这 极好的 树枝 的 这些 显微镜 森林 悬挂 奇怪的
[fru:ts] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ɡri:n] ,
fruits glittering with green ,
水果 闪闪发光 和 绿色的 ,
而从这些微型森林奇妙的枝干上，悬挂着闪着绿色光泽的奇异果实。

[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ɡəʊld] .
and silver and gold .
和 银 和 金子 .
还有白银和黄金。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɜ:st] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɪld] [maɪ][maɪnd] .
It was no scientific thirst that at this time filled my mind .
它 曾是 不 科学 口渴 那 在 这 时间 已填 我的 头脑 .
当时我心中并没有对科学的渴望。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][pʃʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['wʌndər]
It was the pure enjoyment of a poet to whom a world of wonders
它 曾是 这 纯的 享受 的 一个 诗人 到 谁 一个 世界 的 奇迹
[hæz; həz] [bi:n] [dis'kləʊz] .
has been disclosed .
有 到过 披露 .
那是诗人眼中纯粹的喜悦，一个充满奇迹的世界向他展现在眼前。

[aɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒlətri] ['pleɪzəz] [tu:; tə] [nʌn] .
I talked of my solitary pleasures to none .
我 谈话 的 我的 孤 快乐 到 没有任何 .
我独自一人，独自享受着快乐。

[ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ][ˈmaɪkrəskəʊp] , [aɪ] [dɪmd] [maɪ] [saɪt] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)]
Alone with my microscope , I dimmed my sight , day after day and night after
独自的 和 我的 显微镜 , 我 调暗 我的 视线 , 天 后 天 和 夜晚 后
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我独自一人对着显微镜，日复一日、夜复一夜地调暗视线。

[ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑ:vlz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ʌn'fəʊldɪd][tu:; tə][em 'i:] .
poring over the marvels which it unfolded to me .
泡 超过 这 奇迹 哪个 它 展开 到 我 .
我仔细研读着它向我展现的种种奇妙之处。

[aɪ][wɒz; wəz][laɪk][wʌn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['i:dn] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts]
I was like one who , having discovered the ancient Eden still existing in all its
我 曾是 喜欢 一 WHO , 拥有 发现 这 古老的 伊甸园 仍然 现存的 在 全部它是
[ˈprɪmətɪv] [ˈɡlɔ:ri] ,
primitive glory ,
原始 荣耀 ,
我感觉自己就像一个发现了古老伊甸园的人，那个伊甸园依然保留着它原始的辉煌。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][ðə; ði] ['siːkrət]
should resolve to enjoy it in solitude , and never betray to mortal the secret
应该 解决 到 享受 它 在 孤独 , 和 绝不 背叛 到 凡人 这 秘密
[ɒv; əv][ɪts][ləʊ'kæləti] .
of its locality .
的 它是 地点 .

应该下定决心独自享受它，并且永远不要将它的地点秘密泄露给凡人。

[ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][bent][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
The rod of my life was bent at this moment .
这 杆 的 我的 生活 曾是 弯曲 在 这 片刻 .

那一刻，我的人生之杖弯成了弓形。

[aɪ] ['destɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪ'krɒskəpɪst] .
I destined myself to be a microscopist .
我 注定 我 到 是 一个 显微镜学家 .

我注定要成为一名显微镜学家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['evri] ['nɒvɪs] , [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][dɪ'sklʌvərə(r)] .
Of course , like every novice , I fancied myself a discoverer .
的 课程 , 喜欢 每一个 新手 , 我 幻想 我 一个 发现者 .

当然，像所有新手一样，我把自己想象成一个发现者。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ə'kjuːt] ['ɪntələkt] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
I was ignorant at the time of the thousands of acute intellects engaged in
我 曾是 无知 在 这 时间 的 这 数千 的 急性 知识分子 已订婚的 在
[ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːt] [æz; əz][maɪ'self] ,
the same pursuit as myself ,
这 相同的 追逐 作为 我 ,

当时我对成千上万与我从事同一研究的杰出人才一无所知。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ɪnstɹəm(ə)nts][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]
and with the advantage of instruments a thousand times more powerful than
和 和 这 优势 的 仪器 一个 千 时代 更多的 强大的 比
[maɪn] .
mine .
矿 .

而且我拥有的仪器比我的仪器强大一千倍。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['leivən,huːk] , ['wɪljəmsən] , ['spensə(r)] , ['ɛrən,bɜːrg] , [[ʊlts] , [du'zɑːrdən] ,
The names of Leeuwenhoek , Williamson , Spencer , Ehrenberg , Schultz , Dujardin ,
这 姓名 的 列文虎克 , 威廉姆森 , 斯宾塞 , 埃伦伯格 , 舒尔茨 , 杜雅尔丹 ,
列文虎克、威廉姆森、斯宾塞、埃伦伯格、舒尔茨、杜雅尔丹的名字

[[ɑːxt] [ænd; ənd] ['flaɪdən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔː(r)] [ɪf] [nəʊn] ,
Schacht and Schleiden were then entirely unknown to me , or if known ,
沙赫特 和 施莱登 是 然后 完全 未知 到 我 , 或者 如果 已知 ,
当时我对沙赫特和施莱登完全不认识，或者即使认识，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪj(ə)nt][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'sɜːtɪz] .
I was ignorant of their patient and wonderful researches .
我 曾是 无知 的 他们的 病人 和 精彩的 研究 .

我之前并不了解他们耐心而精彩的研究。

[ɪn] ['evri] [freʃ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][kɹɪptəʊ'geɪmɪə] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['ɪnstɹəmənt] [aɪ]
In every fresh specimen of cryptogamia which I placed beneath my instrument I
在 每一个 新鲜的 标本 的 隐花植物 哪个 我 放置 下面 我的 乐器 我
[bɪ'liːvd] [ðæt][aɪ] [dɪ'sklʌvd] ['wʌndər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] .
believed that I discovered wonders of which the world was as yet ignorant .
相信 那 我 发现 奇迹 的 哪个 这 世界 曾是 作为 然而 无知 .

我相信，在我放在仪器下的每一个新鲜的隐花植物标本中，我都发现了世界尚不了解的奇迹。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] [θɹɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] [ðæt] [[ɒt] [θru:] [em 'i:]][ðə; ði]
I remember well the thrill of delight and admiration that shot through me the
我 记住 出色地 这 刺激 的 喜 和 钦佩 那 射击 通过 我 这
[fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [wi:l] [ænɪ'mælkju:l] ([rəu'tɪfərə] ['vʌlgəris]) [ɪk'spændɪŋ]
first time that I discovered the common wheel animalcule (Rotifera vulgaris) expanding
第一的 时间 那 我 发现 这 常见的 车轮 微生物 (轮虫 普通) 扩展
[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ɪts][ˈfleksəb(ə)l] [spəʊks] ,
and contracting its flexible spokes ,
和 承包 它是 灵活的 发言人 ,
我清楚地记得，当我第一次发现普通轮虫（Rotifera vulgaris）伸展和收缩其柔韧的轮辐时，心中涌起的喜悦和钦佩之情。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [rəʊ'tetɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and seemingly rotating through the water .
和 似乎 旋转 通过 这 水 .
仿佛在水中旋转。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[æz; əz][ai] [gru:] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [wɜ:ks] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪ] ,
as I grew older , and obtained some works treating of my favorite study ,
作为 我 生长 老 , 和 获得 一些 作品 治疗 的 我的 最喜欢的 学习 ,
随着年龄的增长，我获得了一些关于我最喜欢的研究领域的著作，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒŋ][ðə; ði] [θreʃ'həʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n]
I found that I was only on the threshold of a science to the investigation
我 成立 那 我 曾是 仅有的 在 这 临界点 的 一个 科学 到 这 调查
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] [di'vəʊt] [ðeə(r)]
of which some of the greatest men of the age were devoting their
的 哪个 一些 的 这 最 男人 的 这 年龄 是 奉献 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ɪntələkt] .
lives and intellects .
生活 和 知识分子 .
我发现自己仅仅站在一门科学的门槛上，而当时一些最伟大的人物正将他们的生命和智慧投入到这门科学的研究中。

[æz; əz][ai] [gru:] [ʌp] , [maɪ]['peərənts] ,
As I grew up , my parents ,
作为 我 生长 向上 , 我的 父母 ,
随着我长大，我的父母，

[hu:] [sɔ:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['præktɪkl] [rɪ'zʌltɪŋ] [fɹɒm; frəm][ðə; ði]
who saw but little likelihood of anything practical resulting from the
WHO 锯 但 小的 可能性 的 任何事物 实际的 结果 从 这
[ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈbɪts][ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [brɑ:s] [tju:b]
examination of bits of moss and drops of water through a brass tube
考试 的 比特 的 苔藓 和 滴 的 水 通过 一个 黄铜 管子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,
and a piece of glass ,
和 一个 片 的 玻璃 ,
他认为，通过黄铜管和玻璃片来检验苔藓碎片和水滴，不太可能得出任何实际结果。

[wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .
were anxious that I should choose a profession .
是 焦虑的 那 我 应该 选择 一个 职业 .
他们很着急让我选择职业。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][drɪˈzaɪə(r)][ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
It was their desire that I should enter the counting - house of my uncle ,
它 曾是 他们的 欲望 那 我 应该 进入 这 计数 - 房子 的 我的 叔叔 ,
他们希望我能进入我叔叔的账房部门工作。

[ˈiːθən] [bleɪk] , [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈmɜːtʃənt] , [huː] [ˈkæɪrɪd] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Ethan Blake , a prosperous merchant , who carried on business in New York .
伊桑 布莱克 , 一个 繁荣 商人 , WHO 携带 在 商业 在 新的 约克 .
伊桑·布莱克是一位富有的商人, 在纽约经营生意。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən] [aɪ] [drɪˈsaɪsɪvli] [ˈkɒmbæt] .
This suggestion I decisively combated .
这 建议 我 果断地 对抗 .
我断然否决了这个建议。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ; [aɪ][ʊd; ʃəd][ˈəʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] ; [ɪn] [jɔːt] ,
I had no taste for trade ; I should only make a failure ; in short ,
我 有 不 品尝 为了 贸易 ; 我 应该 仅有的 制作 一个 失败 ; 在 短的 ,
我对经商毫无兴趣; 我只会失败; 总之,

[aɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] .
I refused to become a merchant .
我 拒绝 到 变得 一个 商人 .
我拒绝成为商人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [pəˈsjuːt] .
But it was necessary for me to select some pursuit .
但 它 曾是 必要的 为了 我 到 选择 一些 追逐 .
但我必须选择某种追求。

[maɪ][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][steɪd] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
My parents were staid New England people , who insisted on the necessity of
我的 父母 是 稳重 新的 英格兰 人们 , WHO 坚持 在 这 必要性 的
[ˈleɪbə(r)] ;
labor ;
劳动 ;
我的父母是典型的新英格兰人, 他们坚持认为劳动是必要的;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɔːlˈðəʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈkwest] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [ˈægəθə]
and therefore , although , thanks to the bequest of my poor Aunt Agatha
和 所以 , 虽然 , 谢谢 到 这 遗赠 的 我的 贫穷的 阿姨 阿加莎
, [aɪ][ʊd; ʃəd] ,
, **I should** ,
, 我 应该 ,
因此, 尽管, 多亏了我可怜的阿加莎姨妈的遗赠, 我应该,

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪnˈherɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːtʃuːn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [emˈiː] [əˈbʌv] [wɒnt] ,
on coming of age , inherit a small fortune sufficient to place me above want ,
在 未来 的 年龄 , 继承 一个 小的 财富 充足的 到 地方 我 多于 想 ,
成年时, 我继承了一笔足以让我摆脱匮乏的小额遗产。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪ][ʊd; ʃəd][ækt][ðə; ði][ˈnəʊblə]
it was decided that , instead of waiting for this , I should act the nobler
它 曾是 决定 那 , 反而 的 等待 为了 这 , 我 应该 行为 这 更高贵
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,
我们决定, 与其坐等事态发展, 不如我扮演更高尚的角色。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈjɪəz] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [maɪˈself] [ˌɪndɪˈpendənt] .
and employ the intervening years in rendering myself independent .
和 采用 这 介入 年 在 渲染 我 独立的 .
并利用这些年让自己经济独立。

[ˈɑːftə(r)] [mʌt] [kɒdʒɪˈteɪŋ] [aɪ] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [srɪˈlektɪd]
After much cogitation I complied with the wishes of my family , and selected
后 很多 思维 我 遵命 和 这 愿望 的 我的 家庭 , 和 已选
[ə; eɪ] [prəˈfeɪn] .
a profession .
一个 职业 :

经过反复考虑, 我遵从了家人的意愿, 选择了一份职业。

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [əˈkædəmi] .
I determined to study medicine at the New York Academy .
我 决定 到 学习 药品 在 这 新的 约克 学院 :

我决定去纽约医学院学习医学。

[ðɪs] [ˌdɪspəˈziːn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [em ˈiː] .
This disposition of my future suited me .
这 处置 的 我的 未来 适合 我 :

这种未来安排正合我意。

[ə; eɪ] [rɪˈmuːv(ə)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [æz; əz]
A removal from my relatives would enable me to dispose of my time as
一个 移动 从 我的 亲属 会 使能够 我 到 处置 的 我的 时间 作为

[aɪ] [pliːzd] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
I pleased without fear of detection .
我 高兴 没有 害怕 的 检测 :

离开亲戚家, 我就可以随心所欲地支配自己的时间, 而不用担心被发现。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [əˈkædəmi] [fiːz] , [aɪ] [maɪt] [ʃɜːk] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [ɪf] [aɪ]
As long as I paid my Academy fees , I might shirk attending the lectures if I
作为 长的 作为 我 有薪酬的 我的 学院 费用 , 我 可能 推脱 参加 这 讲座 如果 我
[tʃəʊz] ;
chose ;
选择 ;

只要我交了学院的学费, 我就可以随意选择不去上课;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈəʊtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [æn; ən]
and , as I never had the remotest intention of standing an
和 , 作为 我 绝不 有 这 最远 意图 的 常设 一个
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

而且, 我从来没有丝毫参加考试的打算,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] " [plʌkt] .
there was no danger of my being " plucked .
那里 曾是 不 危险 的 我的 存在 " 拨弦 :

我并没有被“拔毛”的危险。

" [brɪˈsaɪdɪz] , [ə; eɪ] [məˈtrɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] .
" **Besides , a metropolis was the place for me** :
" 除了 , 一个 都会 曾是 这 地方 为了 我 :

“此外, 大都市才是我的理想之地。”

[ðeə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] , [ðə; ði] [njuːɪst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
There I could obtain excellent instruments , the newest publications ,
那里 我 可以 获得 出色的 仪器 , 这 最新 出版物 ,

在那里我可以买到极好的仪器和最新的出版物,

[ˈɪntɪməsi] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [pəˈsjuːts] [ˈkɪndrəd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
intimacy with men of pursuits kindred with my own — in short ,
亲密关系 和 男人 的 追求 亲属 和 我的 自己的 — 在 短的 ,

与志趣相投的男性建立亲密关系——简而言之,

[ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][maɪ] [br'laɪvɪd]
all things necessary to insure a profitable devotion of my life to my beloved
全部 事物 必要的 到 保证 一个 有利可图 虔诚 的 我的 生活 到 我的 心爱
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

一切必要的条件，以确保我能将毕生精力投入到我挚爱的科学事业中，并从中获得收益。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
I had an abundance of money ,
我 有 一个 丰富 的 钱 ,

我当时有很多钱，

[fjuː] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ][maɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['mɪrə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][maɪ]
few desires that were not bounded by my illuminating mirror on one side and my
很少 欲望 那 是 不是 有界 经过 我的 启发性的 镜子 在 一 边 和 我的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
object - glass on the other ;
目的 - 玻璃 在 这 其他 ;

很少有欲望不受我一侧的照明镜和另一侧的物镜的限制；

[wɒt] , ['ðeəfʊː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [br'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv]
what , therefore , was to prevent my becoming an illustrious investigator of
什么 , 所以 , 曾是 到 防止 我的 成为 一个 杰出 研究者 的
[ðə; ði] [veɪld] [wɜːld] ?
the veiled worlds ?
这 含蓄 世界 ?

那么，究竟是什么阻止了我成为一位杰出的神秘世界研究者呢？

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bɔɪənt] [həʊp] [ðæt] [aɪ][left][maɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [həʊm][ænd; ənd]
It was with the most buoyant hope that I left my New England home and
它 曾是 和 这 最多 浮力 希望 那 我 左边 我的 新的 英格兰 家 和
[ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][ɪn] [njuː] [jɔːk] . [tuː'tuː] .
established myself in New York . 2 .
已确立的 我 在 新的 约克 . 2 .

我怀着无比乐观的希望离开了新英格兰的家乡，来到纽约安家落户。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns]
The Longing of a Man of Science
这 渴望 的 一个 男人 的 科学

一位科学家的渴望

[maɪ][fɜːst] [step] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːtmənts] .
My first step , of course , was to find suitable apartments .
我的 第一的 步 , 的 课程 , 曾是 到 寻找 合适的 公寓 .

我的第一步当然是找到合适的公寓。

[ðiːz] [aɪ] [əb'teɪnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] - [sɜːtɪ] , [ɪn] [fɔːθ] ['ævənjuː] ; [ə; eɪ] ['veri]
These I obtained , after a couple of days ' search , in Fourth Avenue ; a very
这些 我 获得 , 后 一个 夫妻 的 天 - 搜索 , 在 第四 大街 ; 一个 非常
['prɪti] ['sekənd] - [flɔː(r)] [ʌn'fɜːnɪʃt] ,
pretty second - floor unfurnished ,
漂亮的 第二 - 地面 未配备家具 ,

经过几天的寻找，我在第四大道找到了这些房子；一套非常漂亮的二楼公寓，没有家具。

[kən'teɪnɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['bedruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd]
containing sitting - room , bedroom , and a smaller apartment which I intended
包含 坐着 - 房间 , 卧室 , 和 一个 较小的 公寓 哪个 我 故意的
[tuː; tə][fɪt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [lə'bɒrətɪrɪ] .
to fit up as a laboratory .
到 合身向上 作为 一个 实验室 .

包含起居室、卧室和一间较小的公寓，我打算将其改造成实验室。

以及其他众多文章，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspəriənst]
all of which would have been useful in the hands of an experienced
全部的 的 哪个 会 有 到过 有用 在 这 双手 的 一个 经验丰富的
[maɪˈkrɒskəpɪst] ,
microscopist ,
显微镜学家 ,

所有这些对于经验丰富的显微镜学家来说都将非常有用。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈskʌvəd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈprez(ə)nt][ˈvæljuː]
but , as I afterwards discovered , were not of the slightest present value
但 , 作为 我 然后 发现 , 是 不是 的 这 丝毫 展示 价值
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

但后来我发现，它们对我来说没有任何实际价值。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈmaɪkrəskəʊp] .
It takes years of practise to know how to use a complicated microscope .
它 需要 年 的 实践 到 知道 如何 到 使用 一个 复杂的 显微镜 .

熟练使用复杂的显微镜需要多年的练习。

[ðə; ði] [ɒpˈtɪʃn] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðiːz] [ˈhəʊlseɪl] [pˈɜːtʃɪsɪz] .
The optician looked suspiciously at me as I made these wholesale purchases .
这 验光师 看起来 可疑地 在 我 作为 我 制成 这些 批发的 购买 .

当我进行这些批量采购时，验光师用怀疑的眼神看着我。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][set][em ˈiː] [daʊn] [æz; əz][sʌm; səm][saɪənˈtɪfɪk]
He evidently was uncertain whether to set me down as some scientific
他 显然 曾是 不确定 无论 到 放 我 向下 作为 一些 科学
[səˈlebrəti] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈmædmən] .
celebrity or a madman .
名人 或者 一个 狂人 .

他显然不知道该把我列为科学名人还是疯子。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [brˈliːf] .
I think he inclined to the latter belief .
我 思考 他 倾斜 到 这 后者 信仰 .

我认为他倾向于后一种观点。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] .
I suppose I was mad .
我 认为 我 曾是 疯狂的 .

我当时大概是疯了。

[ˈevri] [greɪt] [ˈdʒiːniəs][ɪz][mæd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [ˈgreɪtɪst] .
Every great genius is mad upon the subject in which he is greatest .
每一个 伟大的 天才 是 疯狂的 之上 这 主题 在 哪个 他 是 最 .

每一位伟大的天才都会对自己最擅长的领域痴迷不已。

[ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈmædmən][ɪz] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk] .
The unsuccessful madman is disgraced and called a lunatic .
这 不成功 狂人 是 蒙羞的 和 称为 一个 疯子 .

失败的疯子蒙羞，被人称为疯子。

[mæd][ɔː(r)][nɒt] ,
Mad or not ,
疯狂的 或者 不是 ,

不管你疯不疯，

[aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [wɪt] [fjuː][saɪənˈtɪfɪk] [ˈstjuːdnts] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈiːkwəl] .
I set myself to work with a zeal which few scientific students have ever equaled .
我 放 我 到 工作 和 一个 热情 哪个 很少 科学 学生 有 曾经 等于 .

我全身心投入到工作中，其热情之高，鲜有理科学生能与之匹敌。

[ai][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈstʌdi] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
I had everything to learn relative to the delicate study upon which I had
我 有 一切 到 学习 相对的 到 这 精美的 学习 之上 哪个 我 有
[emˈbɑːk, im-] — [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪnvɔˈlviŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɜːnɪst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
embarked — a study involving the most earnest patience ,
启航 — 一个 学习 涉及 这 最多 认真 耐心 ,
我需要学习与我所从事的这项精细研究相关的一切知识——这是一项需要极其认真耐心才能完成的研究。

[ðə; ði][məʊst][ˈrɪdʒɪd][ænəˈlɪtɪk] [pˈaʊəz] , [ðə; ði] [ˈstediːɪst] [hænd] , [ðə; ði][məʊst][ʌnˈtaɪərɪŋ] [aɪ] ,
the most rigid analytic powers , the steadiest hand , the most untiring eye ,
这 最多 死板的 分析 权力 , 这 最稳定的 手 , 这 最多 不懈 眼睛 ,
最严谨的分析能力, 最稳健的双手, 最孜孜不倦的目光,

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] .
the most refined and subtile manipulation .
这 最多 精制 和 微妙 操纵 .
最精妙、最微妙的操控。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɑːf][maɪ] [æpəˈreɪtəs] [leɪ] [ɪnˈæktɪvli] [pɒn][ðə; ði] [ˈjelvz] [pɒv; əv][maɪ]
For a long time half my apparatus lay inactive on the shelves of my
为了 一个 长的 时间 一半 我的 设备 躺 不活跃 在 这 货架 的 我的
[ləˈbɒrətɪ] ,
laboratory ,
实验室 ,
很长一段时间里, 我实验室里一半的仪器设备都闲置在架子上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [məʊst][ˈæmplɪ] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [fɔː(r); fə(r)]
which was now most amply furnished with every possible contrivance for
哪个 曾是 现在 最多 充足的 提供 和 每一个 可能的 装置 为了
[fəˈsɪlɪteɪŋ] [maɪ] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] .
facilitating my investigations .
促进 我的 调查 .
这里现在已经配备了所有可能的装置, 以方便我的调查。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][pɒv; əv][maɪ][saɪənˈtɪfɪk]
The fact was that I did not know how to use some of my scientific
这 事实 曾是 那 我 做过 不是 知道 如何 到 使用 一些 的 我的 科学
[ˈɪmplɪ(ə)nts] — [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [maɪkrəˈskɒpɪk] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [juːz][aɪ]
implements — never having been taught microscopics — and those whose use I
实施 — 绝不 拥有 到过 教授 显微镜 — 和 那些 谁 使用 我
[ʌndəˈstʊd] [θɪəˈretɪkli] [wɜː(r); wə(r)][pɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][əˈveɪl] ,
understood theoretically were of little avail ,
理解 理论上 是 的 小的 可用 ,
事实上, 我并不知道如何使用一些科学仪器——因为我从未学过显微镜的使用——而那些我理论上理解其用途的仪器也几乎没什么用处。

[ʌnˈtɪl][baɪ] [ˈpræktɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdelɪkəsi] [pɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] .
until by practise I could attain the necessary delicacy of handling .
直到 经过 实践 我 可以 达到 这 必要的 美味 的 处理 .
直到通过练习, 我才能掌握必要的精细操作技巧。

[stɪl] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfjuəri][pɒv; əv][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [pɒv; əv]
Still , such was the fury of my ambition , such the untiring perseverance of
仍然 , 这样的 曾是 这 愤怒 的 我的 志向 , 这样的 这 不懈 毅力 的
[maɪ][ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,
my experiments ,
我的 实验 ,
然而, 我的雄心壮志如此强烈, 我的实验如此坚持不懈,

[ðæt] , [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˈkredɪt][æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] ,
that , difficult of credit as it may be ,
那 , 难的 的 信用 作为 它 可能 是 ,

虽然这很难让人信服，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][aɪ] [brˈkeɪm] [θɪəˈretɪkli] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [æn; ən]
in the course of one year I became theoretically and practically an
在 这 课程 的 一 年 我 成为 理论上 和 几乎 一个
[əˈkʌmplɪft] [maɪˈkrɒskəpɪst] .
accomplished microscopist .
完成 显微镜学家 .

经过一年的时间，我在理论和实践上都成为了一名熟练的显微镜学家。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ˈleɪbə] ,
During this period of my labors ,
期间 这 时期 的 我的 劳动 ,

在我劳动的这段时间里，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [səbˈmɪtɪd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
in which I submitted specimens of every substance that came under my observation
在 哪个 我 提交 标本 的 每一个 物质 那 来了 在下面 我的 观察
[tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈlensɪz] ,
to the action of my lenses ,
到 这 行动 的 我的 镜头 ,

我将观察到的所有物质样本都置于我的镜头下进行观察，

[aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][dɪˈskʌvərə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [aɪ ˈti:][ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri]
I became a discoverer — in a small way , it is true , for I was very
我 成为 一个 发现者 — 在 一个 小的 方式 , 它 是 真的 , 为了 我 曾是 非常
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我成了一名发现者——当然，只是很小的发现者，因为我当时年纪很小。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][dɪˈskʌvərə(r)] .
but still a discoverer .
但 仍然 一个 发现者 .

但他仍然是一位发现者。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ɛrənɒːgz] [ˈθiəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɒlvɒks] - [wɒz; wəz][æn; ən]
It was I who destroyed Ehrenberg's theory that the Volvox globator was an
它 曾是 我 WHO 损毁 埃伦伯格的 理论 那 这 团藻 - 曾是 一个
[ˈænim(ə)] ,
animal ,
动物 ,

是我推翻了埃伦伯格关于团藻球是动物的理论。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [ˈmɒnæd; ˈməʊnæd] " [wɪð] [ˈstʌməks] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and proved that his " monads " with stomachs and eyes were
和 已证实 那 他的 " 单子 " 和 胃 和 眼睛 是
[ˈmiəli] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] [sel] ,
merely phases of the formation of a vegetable cell ,
仅仅 阶段 的 这 形成 的 一个 蔬菜 细胞 ,

并证明他所描述的具有胃和眼睛的“单子”仅仅是植物细胞形成过程中的不同阶段。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)][mətʃʊə(r)] [stert] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]
and were , when they reached their mature state , incapable of the act
和 是 , 什么时候 他们 达到 他们的 成熟 状态 , 无法 的 这 行为
[ɒv; əv][kəndʒuˈgeɪʃ(ə)n] ,
of conjugation ,
的 共轭 ,

成年后，它们却无法进行交配行为。

[ɔː(r)] ['eni] [truː] ['dʒenərətɪv] [ækt] ,
or any true generative act ,
或者 任何 真的 生成式 行为 ,
或任何真正的生成行为 ,

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɔːɡənɪzəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [sterdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['vedʒtəb(ə)l]
without which no organism rising to any stage of life higher than vegetable
没有 哪个 不 生物 上升 到 任何 阶段 的 生活 更高 比 蔬菜
[kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pli:t] .
can be said to be complete .
能 是 说 到 是 完全的 .

如果没有它, 任何高于植物生命阶段的生物体都不能被认为是完整的。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələ(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [selz] [ænd; ənd]
It was I who resolved the singular problem of rotation in the cells and
它 曾是 我 WHO 已解决 这 单数 问题 的 旋转 在 这 细胞 和
[heəz] [ɒv; əv] [plɑːnts] ['ɪntuː] ['sɪliəri] [ə'træk(ə)n] ,
hairs of plants into ciliary attraction ,
头发 的 植物 进入 纤毛 景点 ,
是我将植物细胞和毛发的旋转这一特殊问题归结为纤毛吸引。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wenəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
in spite of the assertions of Mr . Wenham and others ,
在 尽管如此 的 这 断言 的 先生 : 温汉姆 和 其他的 ,
尽管温汉先生和其他人提出了不同的说法 ,

[ðæt] [maɪ] [,eksplə'neɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒptɪk(ə)l] [rɪ'luːʒ(ə)n] .
that my explanation was the result of an optical illusion .
那 我的 解释 曾是 这 结果 的 一个 光学的 错觉 .
我的解释其实是视觉错觉造成的。

[bʌt; bət] [,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] , [lə'bɔːrɪəsli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
But notwithstanding these discoveries , laboriously and painfully made as they
但 虽然 这些 发现 , 费力地 和 痛苦地 制成 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [felt] ['hɒrəbli] [dɪs'sætɪsfɑɪd] .
were , I felt horribly dissatisfied .
是 , 我 毛毡 糟糕透了 不满 .
但是, 尽管这些发现来之不易, 令人痛苦, 我仍然感到非常不满意。

[æt; ət] ['evri] [step] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [,ɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
At every step I found myself stopped by the imperfections of my instruments .
在 每一个 步 我 成立 我 停止 经过 这 瑕疵 的 我的 仪器 .
每一步我都发现自己被乐器的缺陷所阻碍。

[laɪk] [ɔːl] ['æktɪv] [maɪ'krɒskəpɪst] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [fʊl] [pleɪ] .
Like all active microscopists , I gave my imagination full play .
喜欢 全部 积极的 显微镜学家 , 我 给予 我的 想像力 满的 玩 .
像所有活跃的显微镜学家一样, 我充分发挥了自己的想象力。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['meni] [sʌtʃ] ,
Indeed , it is a common complaint against many such ,
的确 , 它 是 一个 常见的 抱怨 反对 许多 这样的 ,
事实上, 这是针对许多此类产品的常见投诉。

[ðæt] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðəə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [breɪnz]
that they supply the defects of their instruments with the creations of their brains
那 他们 供应 这 缺陷 的 他们的 仪器 和 这 作品 的 他们的 大脑
:
:
:
他们用自己的智慧弥补了工具的缺陷。

[ai][i'mædʒɪnd] [depθs] [bɪ'pɒnd] [depθs] [ɪn][i'neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪmɪtɪd] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈlensɪz]
I imagined depths beyond depths in nature which the limited power of my lenses
我 想象 深度 超过 深度 在 自然 哪个 这 有限的 力量 的 我的 镜头
[prə'hɪbɪtɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
prohibited me from exploring .
禁止 我 从 探索 .

我幻想着大自然深处的奥秘，但由于镜头的局限性，我无法探索这些深邃的领域。

[ai][leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [kən'strʌktɪŋ] [i'mædʒɪnəri][ˈmaɪkrəskoʊps][ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl̩] [ˈpaʊə(r)] ,
I lay awake at night constructing imaginary microscopes of immeasurable power ,
我 躺 醒 在 夜晚 建造 假想 显微镜 的 无法估量的 力量 ,
[tuː; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)][ˈætəm] .
to its original atom .
到 它是 原来的 原子 .

我夜不能寐，在脑海中构建出拥有无穷力量的想象中的显微镜。

我似乎能穿透物质的所有外壳，直达其最原始的原子。

[haʊ] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðəʊz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˈmiːdiəmz] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [θruː] [ˈɪgnərəns] [kəm'peld]
How I cursed those imperfect mediums which necessity through ignorance compelled
如何 我 被诅咒的 那些 不完善 媒介 哪个 必要性 通过 无知 被迫
[ˌem 'i:][tuː; tə][juːz] !
me to use !
我 到 使用 !

我多么痛恨那些不完美的媒介，因为无知和无奈，我不得不使用它们！

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːfɪkt] [lenz] ,
How I longed to discover the secret of some perfect lens ,
如何 我 渴望 到 发现 这 秘密 的 一些 完美的 镜片 ,
[tuː; tə][juːz] !
me to use !
我 到 使用 !

我多么渴望能发现完美镜头的秘密啊！

[huːz] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɪmɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪˌzɒlvə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose magnifying power should be limited only by the resolvability of the
谁 放大 力量 应该 是 有限的 仅有的 经过 这 可解析性 的 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

其放大倍率应仅受被摄物体分辨率的限制。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ˈsferɪkl̩] [ænd; ænd]
and which at the same time should be free from spherical and
和 哪个 在 这 相同的 时间 应该 是 自由的 从 球形 和
[krə'mætɪk] [æbə'reɪʃnz] ,
chromatic aberrations ,
色度 偏差 ,

同时，还应避免球面像差和色差。

[ɪn] [ʃɔːt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][maɪ'krɒskəpɪst][faɪndz]
in short from all the obstacles over which the poor microscopist finds
在 短的 从 全部 这 障碍 超过 哪个 这 贫穷的 显微镜学家 发现
[hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [ˈstʌmblɪŋ] !
himself continually stumbling !
他自己 持续 踉跄 !

总之，要克服这位可怜的显微镜学家不断遇到的所有障碍！

[ai][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmaɪkrəskəʊp] ,
I felt convinced that the simple microscope ,
我 毛毡 确信 那 这 简单的 显微镜 ,
[tuː; tə][juːz] !
me to use !
我 到 使用 !

我确信，这台简单的显微镜

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlenz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst] [jet] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpəʊə(r)] , [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv]
composed of a single lens of such vast yet perfect power , was possible of
由 的 一个 单身的 镜片 的 这样的 广阔的 然而 完美的 力量 , 曾是 可能的 的
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

由一个拥有如此强大而完美的透镜组成的结构是可能的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈmaɪkrəskəʊp][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wʊd]
To attempt to bring the compound microscope up to such a pitch would
到 试图 到 带来 这 化合物 显微镜 向上 到 这样的 一个 沥青 会
[hæv; həv] [bi:n] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] ;
have been commencing at the wrong end ;
有 到过 开始 在 这 错误的 结尾 ;

试图将复式显微镜提升到这样的水平，就等于从错误的方向开始；

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðəʊz] [ˈveri] [dɪ'fekts]
this latter being simply a partially successful endeavor to remedy those very defects
这 后者 存在 简单地 一个 部分 成功的 努力 到 补救 那些 非常 缺陷
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ,
of the simple instrument ,
的 这 简单的 乐器 ,

后者仅仅是对这种简易仪器的缺陷进行部分成功的补救尝试。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˈkɒŋkə] , [wʊd] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .
which , if conquered , would leave nothing to be desired .
哪个 , 如果 征服 , 会 离开 没有什么 到 是 想要的 .
如果能够征服它，那就再也没有什么可奢求的了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [maɪ'krɒskəpɪst] .
It was in this mood of mind that I became a constructive microscopist .
它 曾是 在 这 情绪 的 头脑 那 我 成为 一个 建设性的 显微镜学家 .
正是在这种心境下，我成为了一名建设性的显微镜学家。
[ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)][jɪə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [pə'sju:t] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
After another year passed in this new pursuit , experimenting on every imaginable
后 其他 年 通过了 在 这 新的 追逐 , 实验 在 每一个 可以想象的

[ˈsʌbstəns] — [ɡlɑːs] ,
substance — glass ,
物质 — 玻璃 ,
又过了一年，他们在这项新的研究中尝试了所有能想象到的物质——玻璃、
[dʒemz] , [flɪnts] , [ˈkrɪstlz] , [ɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈkrɪstlz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælɔɪ] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈvɪtriəs]
gems , flints , crystals , artificial crystals formed of the alloy of various vitreous
宝石 , 燧石 , 晶体 , 人造的 晶体 形成 的 这 合金 的 各种各样的 玻璃

[mə'tɪəriəlz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
materials — in short ,
材料 — 在 短的 ,
宝石、燧石、晶体、由各种玻璃质材料合金制成的人造晶体——简而言之，

[ˈhævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈlensɪz] [æz; əz] [ˈɑːgəs] [hæd; həd] [aɪz] ,
having constructed as many varieties of lenses as Argus had eyes ,
拥有 建造 作为 许多 品种 的 镜头 作为 阿格斯 有 眼睛 ,
他制造的透镜种类和阿耳戈斯的眼睛一样多，

[aɪ][faʊnd] [maɪ'self] [prɪ'saɪsli] [weə(r)][aɪ] [ˈstaːtɪd] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [geɪnd] [seɪv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
I found myself precisely where I started , with nothing gained save an extensive
我 成立 我 恰恰 在哪里 我 开始 , 和 没有什么 获得 节省 一个 广泛的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] - [ˈmeɪkɪŋ] .
knowledge of glass - making .
知识 的 玻璃 - 制作 .
我发现自己又回到了原点，除了掌握了丰富的玻璃制造知识外，一无所获。

[ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ded] [wið] [drɪspeə(r)] .
I was almost dead with despair .
我 曾是 几乎 死的 和 绝望 .

我当时几乎绝望而死。

[maɪ][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət][maɪ] [əˈpærənt] [wɒnt][ɒv; əv][ˈprəʊgres][ɪn][maɪ][ˈmedɪk(ə)]
My parents were surprised at my apparent want of progress in my medical
我的 父母 是 惊讶 在 我的 明显 想 的 进步 在 我的 医疗的
[ˈstʌdiz] ([ai][hæd; həd][nɒt] [əˈtendɪd] [wʌn][ˈlektʃə(r)] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti]) ,
studies (I had not attended one lecture since my arrival in the city) ,
研究 (我 有 不是 参加 一 演讲 自从 我的 到达 在 这 城市) ,

我的父母对我在医学学习上明显缺乏进展感到惊讶（自从我来到这座城市以来，我一次课都没上过）。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][maɪ][mæd] [pəˈsjuːt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]
and the expenses of my mad pursuit had been so great as to
和 这 开支 的 我的 疯狂的 追逐 有 到过 所以 伟大的 作为 到
[ɪmˈbærəs] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] .
embarrass me very seriously .
尴尬 我 非常 严重地 .

我疯狂追求所花费的钱财如此巨大，以至于我感到非常尴尬。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][wʌn] [deɪ] ,
I was in this frame of mind one day ,
我 曾是 在 这 框架 的 头脑 一 天 ,

有一天，我正处于这种情绪之中。

[ɪkˈsperɪməntɪŋ] [ɪn][maɪ] [ləˈbɒrətɪri] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪmənd] — [ðæt] [stəʊn] , [frɒm; frəm][ɪts] [greɪt]
experimenting in my laboratory on a small diamond — that stone , from its great
实验 在 我的 实验室 在 一个 小的 钻石 一 那 石头 , 从 它是 伟大的
[rɪˈfræktɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
refracting power ,
折射 力量 ,

我在实验室里用一颗小钻石做实验——这颗钻石由于其极强的折射能力，

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɒkjupaɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] — [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
having always occupied my attention more than any other — when a young
拥有 总是 占领 我的 注意力 更多的 比 任何 其他 一 什么时候 一个 年轻的
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

在我年轻时，作为一名法国人，它始终占据了我比其他任何事情都更多的注意力。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈbʌv] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
who lived on the floor above me , and who was in the habit of
WHO 居住地 在 这 地面 多于 我 , 和 WHO 曾是 在 这 习惯 的
[əˈkeɪʒnəli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [em ˈiː] ,
occasionally visiting me ,
偶尔 访问 我 ,

他住在我的楼上，经常会来拜访我。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dʒuːlz][ˈsaɪmən][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] .
I think that Jules Simon was a Jew .
我 思考 那 朱尔斯 西蒙 曾是 一个 犹 .

我认为朱尔斯·西蒙是犹太人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kærəktə(r)] : [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlri] , [ɒv; əv] [dres]
He had many traits of the Hebrew character : a love of jewelry , of dress
他 有 许多 特征 的 这 希伯来语 特点 : 一个 爱 的 珠宝 , 的 裙子 ,
:

他具有许多希伯来人的性格特征：喜爱珠宝、喜爱服饰，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡʊd] ['lɪvɪŋ] .
and of good living :
和 的 好的 活的 :

以及美好的生活。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stiəriəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
There was something mysterious about him .
那里 曾是 某物 神秘 关于 他 :

他身上有一种神秘的气质。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [jet] [went] ['ɪntuː] ['eksələnt] [sə'saɪəti] .
He always had something to sell , and yet went into excellent society .
他 总是 有 某物 到 卖 , 和 然而 去 进入 出色的 社会 :

他总有东西要卖，却依然能跻身上流社会。

[wen] [aɪ] [seɪ] [sel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [sed] ['ped(ə)l] ;
When I say sell , I should perhaps have said peddle ;
什么时候 我 说 卖 , 我 应该 也许 有 说 兜售 ;

我说“卖”，或许应该说“兜售”；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪnɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][drɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l]
for his operations were generally confined to the disposal of single
为了 他的 运营 是 一般来说 受限 到 这 处理 的 单身的

[ˈɑːtɪk(ə)lz] — [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
articles — a picture ,
文章 — 一个 图片 ,

因为他的业务通常仅限于处理单个物品——例如一幅画，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][ə; eɪ][reə(r)] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ˈaɪvəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] - ['pɪstlɪz] ,
for instance , or a rare carving in ivory , or a pair of duelling - pistols ,
为了 实例 , 或者 一个 稀有的 雕刻 在 象牙 , 或者 一个 一对 的 决斗 - 手枪 ,

例如，一件罕见的象牙雕刻品，或者一对决斗手枪。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˌkæbə'ljeərəʊ] .
or the dress of a Mexican caballero .
或者 这 裙子 的 一个 墨西哥 骑士 :

或者墨西哥骑士的装束。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] ['fɜːnɪʃɪŋ] [maɪ][rʊmz; ruːmz] , [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
When I was first furnishing my rooms , he paid me a visit ,
什么时候 我 曾是 第一的 家具 我的 房间 , 他 有薪酬的 我 一个 访问 ,

我刚开始布置房间的时候，他来拜访过我。

[wɪtʃ] [ended] [ɪn][maɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [æŋ; ən] [æn'tiːk] ['sɪlvə(r)][læmp] ,
which ended in my purchasing an antique silver lamp ,
哪个 结束 在 我的 购买 一个 古董 银 灯 ,

最后我买了一盏古董银灯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][em 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪni] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n]
which he assured me was a Cellini — it was handsome enough even
哪个 他 保证 我 曾是 一个 切利尼 — 它 曾是 英俊的 足够的 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ðæt] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['niknæk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
for that — and some other knickknacks for my sitting - room .
为了 那 — 和 一些 其他 小摆设 为了 我的 坐着 - 房间 .

他向我保证那是一架切利尼（Cellini）的飞机——即使作为切利尼飞机，它也足够漂亮——还有一些其他的小摆件，可以放在我的客厅里。

[waɪ] ['saɪmən][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ðɪs] ['petɪ] [treɪd] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
Why Simon should pursue this petty trade I never could imagine .
为什么 西蒙 应该 追求 这 小气 贸易 我 绝不 可以 想象 .

我实在无法理解西蒙为什么要从事这种小本生意。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
He apparently had plenty of money ,
他 显然 有 很多 的 钱 ,

他显然很有钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)]
and had the entrée of the best houses in the city — taking care , however
和 有 这 主菜的 这 最好的 房屋 在 这 城市 — 采取 关心 , 然而
,
.
,

并得以进入城里最好的房子——不过，需要注意的是，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][draɪv][nəʊ] ['bɑːɡɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɑːntrɪd] ['sɜːk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ten] .
I suppose , to drive no bargains within the enchanted circle of the Upper Ten .
我 认为 , 到 驾驶 不 特价商品 之内 这 迷人的 圆圈 的 这 上 十 .

我想，大概是为了不让上层十贤者在神秘的圈子里进行任何交易吧。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['pedlɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk]
I came at length to the conclusion that this peddling was but a mask
我 来了 在 长度 到 这 结论 那 这 兜售 曾是 但 一个 面具
[tuː; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm]['greɪtə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
to cover some greater object ,
到 覆盖 一些 更大的 目的 ,

我最终得出结论，这种兜售行为只不过是掩盖更大目的的幌子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [brɪ'liːv] [maɪ] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi]
and even went so far as to believe my young acquaintance to be
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 相信 我的 年轻的 熟人 到 是
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .
implicated in the slave - trade .
牵涉其中 在 这 奴隶 - 贸易 .

甚至还认为我的这位年轻熟人与奴隶贸易有关。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] .
That , however , was none of my affair .
那 , 然而 , 曾是 没有任何 的 我的 事务 .

但这与我无关。

[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , ['saɪmən] ['entəd] [maɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)]
On the present occasion , Simon entered my room in a state of considerable
在 这 展示 场合 , 西蒙 进入 我的 房间 在 一个 状态的 大量
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

这一次，西蒙非常激动地走进了我的房间。

" [ɑ:] ! [məʊn][ɑ:'mi:] !
" **Ah ! mon ami !**
" 啊 ! 星期一 ami !

“啊！我的朋友！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [br'fɔ:(r)][ai][kɒd; kəd][i:v(ə)n]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][sælju'teɪ(ə)n] ,
" **he cried , before I could even offer him the ordinary salutation ,**
" 他 哭 , 前 我 可以 甚至 提供 他 这 普通的 问候 ,
“我还没来得及向他致以通常的问候，他就哭了起来。”

" [aɪ'ti:] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" **it has occurred to me to be the witness of the most astonishing**
" 它 有 发生 到 我 到 是 这 证人 的 这 最多 惊人
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
things in the world .
事物 在 这 世界 .

“我曾有幸见证世界上最令人惊叹的事情。”

[ai] [ˌprɒmə'nɑ:d] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] — [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] —
I promenade myself to the house of Madame — how does the little animal —
我 长廊 我 到 这 房子 的 夫人 — 如何 做 这 小的 动物 —
[el'i:] ['renəd] — [neɪm] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ? "
le renard — name himself in the Latin ? "
勒 狐狸 — 姓名 他自己 在 这 拉丁 ? "

我漫步来到夫人府邸——那只小动物——le renard——用拉丁语怎么称呼自己呢？

" ['vʌlpi:z] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Vulpes , " I answered .**
" 狐狸 , " 我 回答 .

“狐狸，”我回答道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[jes] — ['vʌlpi:z] .
yes — Vulpes .
是的 — 狐狸 .

是的——狐狸。

[ai] [ˌprɒmə'nɑ:d] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] ['vʌlpi:z] . "
I promenade myself to the house of Madame Vulpes . "
我 长廊 我 到 这 房子 的 夫人 狐狸 . "

我漫步走向狐狸夫人的家。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] ['mi:diəm] ? "
" **The spirit medium ? "**
" 这 精神 中等的 ? "

“灵媒？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [greɪt] ['mi:diəm] .
" **Yes , the great medium .**
" 是的 , 这 伟大的 中等的 .

“是的，伟大的媒介。”

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
what a woman !
什么 一个 女士 !

真是了不起的女人！

[aɪ] [raɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə'feəz] [ðə; ði] [məʊst] ['si:kɾət]
I write on a slip of paper many of questions concerning affairs the most secret
我 写 在 一个 滑 的 纸 许多 的 问题 有关 事务 这 最多 秘密
— [ə'feəz] [ðæt] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ;
— **affairs that conceal themselves in the abysses of my heart the most profound ;**
— 事务 那 隐藏 他们自己 在 这 深渊 的 我的 心 这 最多 深刻的 ;

我在一张纸条上写下了许多关于最秘密的事情的问题——那些隐藏在我内心深处最隐秘的事情；

[ænd; ænd] [br'həʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧！

[baɪ] [ɪg'zɑ:mp(ə)] !
by example !
经过 例子 !

以身作则！

[wɒt] [ə'kɜ:z] ?
what occurs ?
什么 发生 ?

会发生什么？

[ðɪs] ['dev(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [em 'i:] [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['tru:θfl] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv]
This devil of a woman makes me replies the most truthful to all of
这 魔鬼 的 一个 女士 制作 我 回复 这 最多 真实 到 全部 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这个魔鬼般的女人让我对他们所有人都说出了最真诚的回答。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [em 'i:] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [tu:; tə] [maɪ'self] .
She talks to me of things that I do not love to talk of to myself .
她 会谈 到 我 的 事物 那 我 做 不是 爱 到 讲话 的 到 我 .

她跟我谈起一些我不愿独自谈论的事情。

[wɒt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ?
What am I to think ?
什么 是 我 到 思考 ?

我该怎么想？

[aɪ] [eɪ 'em] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] ! "
I am fixed to the earth ! "
我 是 固定的 到 这 地球 ! "

我已牢牢扎根于大地！

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] ['saɪmən] ,
" **Am I to understand you , Monsieur Simon ,**
" 是 我 到 理解 你 , 先生 西蒙 ,

“我理解得对吗，西蒙先生？”

[ðæt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [ˈvʌlpɪ:z] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['kwɛstʃənz] ['si:kɾətli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
that this Mrs . Vulpes replied to questions secretly written by you ,
那 这 太太 . 狐狸 回复 到 问题 偷偷 书面 经过 你 ,

这位沃尔佩斯夫人回复了你秘密写下的问题，

[wɪtʃ] ['kwɛstʃənz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'vents] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [jɔ:'self] ？ "**which questions related to events known only to yourself ？**"
哪个 问题 有关的 到 活动 已知 仅有的 到 你自己 ？ "

哪些问题与只有你自己知道的事情有关？

" [ɑː] ！ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ， [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ， " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒn; əv] "**Ah ！ more than that ， more than that ，**" **he answered ， with an air of** "
啊 ！ 更多的 比 那 ， 更多的 比 那 ， " 他 回答 ， 和 一个 空气 的
[sʌm; səm][ə'lɑːm] ．
some alarm ．
一些 警报 ．

“啊！不止如此，不止如此，”他带着几分惊慌回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] [θɪŋz] — — [bʌt; bət] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ， [ænd; ənd] "**She related to me things — — But ，**" **he added ， after a pause ， and** "
" 她 有关的 到 我 事物 — — 但 ， " 他 额外 ， 后 一个 暂停 ， 和
[ˈsʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ，
suddenly changing his manner ，
突然 变化 他的 方式 ，

“她跟我讲了一些事情——但是，”他停顿了一下，突然改变了语气，补充道，

" [waɪ] ['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðɪːz] ['fɒlɪz] ？
"**why occupy ourselves with these follies ？**"
" 为什么 占据 我们自己 和 这些 愚行 ？

“我们为什么要纠缠于这些愚蠢的事情呢？”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][baɪ'blədʒɪ] ， [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ．
It was all the biology ， without doubt ．
它 曾是 全部 这 生物学 ， 没有 怀疑 ．

毫无疑问，这一切都与生物学有关。

[aɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][maɪ] ['kriːd(ə)ns] ． — [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
It goes without saying that it has not my credence ． — But why are we
它 去 没有 说 那 它 有 不是 我的 信任 ． — 但 为什么 是 我们
[hɪə(r)] ， [məʊn][ɑː'miː] ？
here ， mon ami ？
这里 ， 星期一 ami ？

毋庸置疑，我并不相信它。——但是，我的朋友，我们为什么会在这里呢？

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
It has occurred to me to discover the most beautiful thing as you
它 有 发生 到 我 到 发现 这 最多 美丽的 事物 作为 你
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [ə; eɪ] [vɑːz] [wɪð] [ɡriːn] ['lɪzədʒ] [ɒn][aɪ 'tiː] ，
can imagine — a vase with green lizards on it ．
能 想象 — 一个 花瓶 和 绿色的 蜥蜴 在 它 ，

我突然想到，可以发现一件你能想象到的最美的东西——一个上面画着绿色蜥蜴的花瓶。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bəɪ'nɑːrd] [pə'liːsi] ．
composed by the great Bernard Palissy ．
由 经过 这 伟大的 伯纳德 帕利西 ．

由伟大的伯纳德·帕利西作曲。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ； [let][juː 'es] [maʊnt] ．
It is in my apartment ； let us mount ．
它 是 在 我的 公寓 ； 让 我们 山 ．

它就在我公寓里；我们上去吧。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [əʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ．
I go to show it to you ．
我 去 到 展示 它 到 你 ．

我去给你看看。

" [ai] ['fɒləʊd] ['saɪmən] [mə'kænikli] ; [bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [pə'li:si]
" **I followed Simon mechanically ; but my thoughts were far from Palissy**
" 我 随后 西蒙 机械地 ; 但 我的 想法 是 远的 从 帕利西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'næməld] [weə(r)] ,
and his enameled ware ,
和 他的 珐琅 仓库 ,
“我机械地跟着西蒙走；但我的心思早已远离帕利西和他的珐琅器皿。”

[ɔ:l'dəʊ] [ai] , [laɪk][hɪm] , [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sklʌvəri] .
although I , like him , was seeking in the dark a great discovery .
虽然 我 , 喜欢 他 , 曾是 寻求 在 这 黑暗的 一个 伟大的 发现 .
虽然我和他一样，都在黑暗中寻找伟大的发现。
[ðɪs] ['kæʒuəl][ˈmen(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəlɪst] , ['mædəm] ['vʌlpi:z] , [set][em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [nju:] [træk] .
This casual mention of the spiritualist , Madame Vulpes , set me on a new track .
这 随意的 提到 的 这 唯灵论者 , 夫人 狐狸 , 放 我 在 一个 新的 追踪 .
无意间提到灵媒狐狸夫人，让我走上了一条新的道路。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [fækt] ?
What if this spiritualism should be really a great fact ?
什么 如果 这 招魂 应该 是 真的 一个 伟大的 事实 ?
如果这种唯灵论实际上是一种伟大的事实呢？

[wɒt] [ɪf] , [θru:] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sʌbtlɪ] [ɔ:rgənɪzəmz][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
What if , through communication with more subtile organisms than my own ,
什么 如果 , 通过 沟通 和 更多的 微妙 生物 比 我的 自己的 ,
如果通过与比我自身更精妙的生物进行交流，

[ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baʊnd] [ðə; ði][gəʊl] ,
I could reach at a single bound the goal ,
我 可以 抵达 在 一个 单身的 边界 这 目标 ,
我一步就能触及目标，
[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['ægənaɪzɪŋ][ˈment(ə)l][tɔɪl] [wʊd] ['nevə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [ə'teɪn] ?
which perhaps a life of agonizing mental toil would never enable me to attain ?
哪个 也许 一个 生活 的 痛苦的 精神的 辛劳 会 绝不 使能够 我 到 达到 ?
也许，终其一生都在承受痛苦的精神折磨，我永远也无法达到这样的境界？

[waɪl] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:si] [vɑ:z] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['saɪmən] ,
While purchasing the Palissy vase from my friend Simon ,
尽管 购买 这 帕利西 花瓶 从 我的 朋友 西蒙 ,
在从朋友西蒙那里购买帕利西花瓶时，
[ai][wɒz; wəz] ['mentəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mædəm] ['vʌlpi:z] . [θri:] .
I was mentally arranging a visit to Madame Vulpes . 3 .
我 曾是 精神上 安排 一个 访问 到 夫人 狐狸 : 3 .
我当时正在心里计划着去拜访狐狸夫人。3.

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['leɪvən,hʊ:k]
The Spirit of Leeuwenhoek
这 精神 的 列文虎克
列文虎克的精神
[tu:] ['i:vniŋz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [θæŋks] [tu:; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs]
Two evenings after this , thanks to an arrangement by letter and the promise
二 晚上 后 这 , 谢谢 到 一个 安排 经过 信 和 这 承诺
[ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] [fi:] ,
of an ample fee ,
的 一个 充足 费用 ,
两天后的晚上，由于事先通过信件约定并承诺支付丰厚的报酬，

[aɪ][faʊnd][ˈmædəm][ˈvʌlpiːz][əˈweɪtɪŋ][emˈiː][æt;ət][hɜː(r);hə(r)][ˈrezɪdəns][əˈləʊn].
I found Madame Vulpes awaiting me at her residence alone.
我 成立 夫人 狐狸 等待中 我 在 她 住宅 独自的 .

我发现狐狸夫人独自一人在她的住所等我。

[ʃiː;ʃi][wɒz;wəz][ə;eɪ][kɔːs]-[ˈfiːtʃəd][ˈwʊmən],[wɪð][kiːn][ænd;ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈkruːəl][dɑːk][aɪz],
She was a coarse - featured woman , with keen and rather cruel dark eyes ,
她 曾是 一个 粗 - 特色 女士 , 和 敏锐的 和 相当 残忍的 黑暗的 眼睛 ,
她五官粗犷，眼睛深邃而略带残酷。

[ænd;ənd][æŋ;ən][ɪkˈsiːdɪŋli][ˈsenʃuəl][ɪkˈspreɪ(ə)n][əˈbaʊt][hɜː(r);hə(r)][maʊθ][ænd;ənd][ˈʌndə(r)][dʒɔː].
and an exceedingly sensual expression about her mouth and under jaw .
和 一个 非常 感性的 表达 关于 她 嘴 和 在下面 颚 .

她的嘴唇和下巴处带着极其性感的表情。

[ʃiː;ʃi][rɪˈsiːvd][emˈiː][ɪn][ˈpɜːfrɪkt][ˈsaɪləns],[ɪn][æŋ;ən][əˈpɑːtmənt][ɒn][ðə;ði][graʊnd][flɔː(r)],[ˈveri]
She received me in perfect silence , in an apartment on the ground floor , very
她 已收到 我 在 完美的 沉默 , 在 一个 公寓 在 这 地面 地面 , 非常
[ˈspeəli][ˈfɜːnɪʃt].
sparely furnished .
稀疏地 提供 .

她静静地接待了我，房间位于一楼，陈设非常简陋。

[ɪn][ðə;ði][ˈsentə(r)][ɒv;əv][ðə;ði][ruːm],[kləʊz][tuː;tə][weə(r)][ˈmɪsɪz]. [ˈvʌlpiːz][sæt],
In the center of the room , close to where Mrs . Vulpes sat ,
在 这 中心 的 这 房间 , 关闭 到 在哪里 太太 . 狐狸 卫星 ,
在房间中央，靠近沃尔佩斯夫人坐的地方，

[ðeə(r)][wɒz;wəz][ə;eɪ][ˈkɒmən][raʊnd][məˈhɒgəni][ˈteɪb(ə)l].
there was a common round mahogany table .
那里 曾是 一个 常见的 圆形的 桃花心木 桌子 .

那里有一张普通的圆形红木桌。

[ɪf][aɪ][hæd;həd][kʌm][fɔː(r);fə(r)][ðə;ði][ˈpɜːpəs][ɒv;əv][ˈswiːpɪŋ][hɜː(r);hə(r)][ˈtʃɪmni],
If I had come for the purpose of sweeping her chimney ,
如果 我 有 来 为了 这 目的 的 扫荡 她 烟囱 ,

如果我来这里是为了帮她打扫烟囱，

[ðə;ði][ˈwʊmən][kʊd;kəd][nɒt][hæv;həv][lʊkt][mɔː(r)][ɪnˈdɪfrənt][tuː;tə][maɪ][əˈpiərəns].
the woman could not have looked more indifferent to my appearance .
这 女士 可以 不是 有 看起来 更多的 冷漠 到 我的 外貌 .

那女人对我的外表表现得极其冷漠。

[ðeə(r)][wɒz;wəz][nəʊ][əˈtempt][tuː;tə][ɪnˈspaɪə(r)][ðə;ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɪð][ɔː].
There was no attempt to inspire the visitor with awe .
那里 曾是 不 试图 到 启发 这 游客 和 敬畏 .

没有试图让参观者产生敬畏之情。

[ˈevriθɪŋ][bɔː(r)][ə;eɪ][ˈsɪmp(ə)][ænd;ənd][ˈpræktɪkl][ˈæspekt].
Everything bore a simple and practical aspect .
一切 钻孔 一个 简单的 和 实际的 方面 .

一切都显得简单实用。

[ðɪs][ɪntəkɔːs][wɪð][ðə;ði][ˈspɪrɪtʃuəl][wɜːld][wɒz;wəz][ˈeɪdəntli][æz;əz][fəˈmɪliə(r)][æŋ;ən][ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n]
This intercourse with the spiritual world was evidently as familiar an occupation
这 交往 和 这 精神 世界 曾是 显然 作为 熟悉的 一个 职业
[wɪð][ˈmɪsɪz]. [ˈvʌlpiːz][æz;əz][ˈiːtɪŋ][hɜː(r);hə(r)][ˈdɪnə(r)][ɔː(r)][ˈraɪdɪŋ][ɪn][æŋ;ən][ˈɒmnɪbəs].
with Mrs . Vulpes as eating her dinner or riding in an omnibus .
和 太太 . 狐狸 作为 吃 她 晚餐 或者 骑术 在 一个 综合 .

显然，与精神世界的交流对于沃尔普斯夫人来说，就像吃饭或乘坐公共汽车一样，是她习以为常的事情。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['lɪnli:] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mi:diəm] , [ɪn][ə; eɪ]
" You come for a communication , Mr Linley ? " said the medium , in a
" 你 来 为了 一个 沟通 , 先生 : 林利 ? " 说 这 中等的 , 在 一个
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

“林利先生，您是来传达信息的吗？”灵媒冷冷地问道。

[ˈbɪznəslaɪk] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
businesslike tone of voice .
商业化 语气 的 嗓音 .

语气正式，专业得体。

" [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] — [jes] . "
" By appointment — yes . "
" 经过 预约 — 是的 : "

“需要预约——是的。”

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ? — [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ? "
" What sort of communication do you want ? — a written one ? "
" 什么 种类 的 沟通 做 你 想 ? — 一个 书面 — ? "

你想要哪种沟通方式？——书面沟通吗？

" [jes] — [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wʌn] . "
" Yes — I wish for a written one . "
" 是的 — 我 希望 为了 一个 书面 — : "

“是的——我希望收到一份书面报告。”

" [frɒm; frəm] ['eni][pə'tɪkjələ(r)][ˈspɪrɪt] ? "
" From any particular spirit ? "
" 从 任何 特别的 精神 ? "

“来自哪个特定的神灵？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [nəʊn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] ? "
" Have you ever known this spirit on this earth ? "
" 有 你 曾经 已知 这 精神 在 这 地球 ? "

你曾在这世上见过这样的灵魂吗？

" ['nevə(r)] .
" Never :
" 绝不 : "

“绝不。”

[hi:; hi][daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
He died long before I was born .
他 死亡 长的 前 我 曾是 出生 : "

他去世的时候我还没出生呢。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪəli] [tu:; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
I wish merely to obtain from him some information which he ought to be
我 希望 仅仅 到 获得 从 他 一些 信息 哪个 他 应该 到 是
[ˈɛb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] . "
able to give better than any other . "
有能力的 到 给 更好的 比 任何 其他 : "

我只是想从他那里获得一些信息，这些信息他应该比任何人都更清楚。

" [wɪl] [juː; jʊ] [si:t] [jɔ:'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['lɪnli:] , " [sed] [ðə; ði] ['mi:diəm] ,
" **Will you seat yourself at the table , Mr . Linley , " said the medium ,**
" 将要 你 座位 你自己 在 这 桌子 , 先生 : 林利 , " 说 这 中等的 ,
" 林利先生, 请您在桌边落座,"灵媒说道。

" [ænd; ænd] [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ?
" **and place your hands upon it ?**
" 和 地方 你的 双手 之上 它 ?
" 然后把手放在上面? "

" [aɪ] [əu'bei] — ['mɪsɪz] . ['vʌlpi:z] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] ['bɒpəzɪt] [tu:; tə][,em 'i:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['ɔ:lsəʊ]
" **I obeyed — Mrs . Vulpes being seated opposite to me , with her hands also**
" 我 服从 — 太太 : 狐狸 存在 坐着 对面的 到 我 , 和 她 双手 还
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 :

"我照做了——沃尔普斯夫人坐在我对面, 双手也放在桌子上。
[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
We remained thus for about a minute and a half ,
我们 剩余 因此 为了 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ,
我们保持这个姿势大约一分半钟。

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ræps] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]
when a violent succession of raps came on the table , on the back of my
什么时候 一个 暴力 演替 的 说唱 来了 在 这 桌子 , 在 这 后退 的 我的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,
这时, 一阵猛烈的敲击声传来, 砸在桌子上, 砸在我的椅背上。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
on the floor immediately under my feet , and even on the window - panes .
在 这 地面 立即地 在下面 我的 脚 , 和 甚至 在 这 窗户 - 窗格 .
就在我脚下的地板上, 甚至在窗户玻璃上。

['mɪsɪz] . ['vʌlpi:z] [smaɪld] [kəm'pəʊzdli] .
Mrs . Vulpes smiled composedly .
太太 : 狐狸 微笑 镇定 .
沃尔普斯夫人镇定地笑了笑。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .
" **They are very strong tonight , " she remarked .**
" 他们 是 非常 强的 今晚 , " 她 评论 :
"他们今晚实力很强,"她说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] .
" **You are fortunate .**
" 你 是 幸运 :
你很幸运。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [kən'tɪnju:d] , " [wɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?
" **She then continued , " Will the spirits communicate with this gentleman ?**
" 她 然后 持续 , " 将要 这 烈酒 交流 和 这 绅士 ?
她接着说: “亡灵会与这位先生沟通吗? ”

" ['vɪgərəs] [ə'fɜ:mətɪv] .
" **Vigorous affirmative .**
" 蓬勃 肯定 :
“强烈肯定。”

" [wɪl] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˈspɪrɪt][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][spi:k] [wɪð] [kə'mju:nɪkət] ?
" Will the particular spirit he desires to speak with communicate ?
" 将要 这 特别的 精神 他 欲望 到 说话 和 交流 ？
“他想要与之交谈的那个特定的灵体会回应吗？ ”

" [ə; eɪ][ˈveri] [kən'fju:zd] [ˈræpɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" A very confused rapping followed this question .
" 一个 非常 使困惑 说唱 随后 这 问题 .
这个问题之后是一段非常混乱的说唱。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvʌlpi:z] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:'self] [tuː; tə][em 'iː] ;
" I know what they mean , " said Mrs . Vulpes , addressing herself to me ;
" 我 知道 什么 他们 意思是 , " 说 太太 : 狐狸 , 解决 她自己 到 我 ;
“我知道他们的意思，”沃尔普斯夫人对我说；

" [ðeɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˈspɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]
" they wish you to write down the name of the particular spirit that you desire
" 他们 希望 你 到 写 向下 这 姓名 的 这 特别的 精神 那 你 欲望
[tuː; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] .
to converse with .
到 交谈 和 .
他们希望你写下你想与之交谈的那个精灵的名字。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ？

是这样吗？

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɡests] .
" she added , speaking to her invisible guests .
" 她 额外 , 请讲 到 她 无形的 客人 .
她对着看不见的客人补充道。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [æfə'metəri] [rɪ'spɑ:nsɪz] .
That it was so was evident from the numerous affirmatory responses .
那 它 曾是 所以 曾是 明显 从 这 很多的 肯定 回应 .
从众多肯定的回答中可以明显看出这一点。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] , [aɪ][tʊ:(r)][ə; eɪ][slɪp][frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]
While this was going on , I tore a slip from my pocket - book , and
尽管 这 曾是 去 在 , 我 撕裂 一个 滑 从 我的 口袋 - 书 , 和
[ˈskrɪbld] [ə; eɪ] [neɪm] ,
scribbled a name ,
潦草的 一个 姓名 ,
就在这时，我从钱包里撕下一张纸条，潦草地写下了一个名字。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
under the table .
在下面 这 桌子 .

在桌子底下。

" [wɪl] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [kə'mju:nɪkət] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈmi:diəm] [wʌns]
" Will this spirit communicate in writing with this gentleman ? " asked the medium once
" 将要 这 精神 交流 在 写作 和 这 绅士 ？ " 问 这 中等的 一次
[mʊ:(r)] .
more .
更多的 .
“这位亡灵会用文字与这位先生交流吗？”灵媒再次问道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
After a moment's pause , her hand seemed to be seized with a violent
后 一个 瞬间 暂停 , 她 手 似乎 到 是 查获 和 一个 暴力
[ˈtreɪmə(r)] ,
tremor ,
震颤 ,

片刻停顿后，她的手似乎剧烈颤抖起来。

[ˈfeɪkɪŋ] [səʊ] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][vaɪbɪˈeɪtɪd] .
shaking so forcibly that the table vibrated .
摇晃 所以 强制 那 这 桌子 振动 .

用力摇晃，桌子都震动了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] .
She said that a spirit had seized her hand and would write .
她 说 那 一个 精神 有 查获 她 手 和 会 写 .

她说有个精灵抓住了她的手，要给她写字。

[aɪ][ˈhændɪd][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
I handed her some sheets of paper that were on the table , and
我 递交 她 一些 纸张 的 纸 那 是 在 这 桌子 , 和
[ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
a pencil .
一个 铅笔 .

我把桌上的几张纸和一支铅笔递给了她。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ʃiː; ʃi][held] [ˈluːsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The latter she held loosely in her hand ,
这 后者 她 握住 松散地 在 她 手 ,

她将后者松松地握在手中。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd]
which presently began to move over the paper with a singular and
哪个 目前 开始 到 移动 超过 这 纸 和 一个 单数 和
[ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈvɒləntɪ] [ˈməʊʃn] .
seemingly involuntary motion .
似乎 非自愿 运动 .

它随即开始以一种奇特的、看似无意识的动作在纸上移动。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ʃiː; ʃi][ˈhændɪd][,em ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]
After a few moments had elapsed , she handed me the paper , on which I
后 一个 很少 时刻 有 过去 , 她 递交 我 这 纸 , 在 哪个 我
[faʊnd] [ˈrɪt(ə)n] ,
found written ,
成立 书面 ,

过了一会儿，她把纸递给我，上面写着：

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [hænd] , [ðə; ði] [wɜːdz] :
in a large , uncultivated hand , the words :
在 一个 大的 , 未开垦的 手 , 这 字 :

用潦草的大字写着：

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)] .
He is not here , but has been sent for .
他 是 不是 这里 , 但 有 到过 发送 为了 .

他不在现场，但已被派人去请他。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [naʊ] [ɪnˈsjuː] , [ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvʌlpiːz] [rɪˈmeɪnd]
A pause of a minute or so now ensued , during which Mrs . Vulpes remained
一个 暂停 的 一个 分钟 或者 所以 现在 随后 , 期间 哪个 太太 : 狐狸 剩余
[ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
perfectly silent ,
完美 沉默的 ,

接下来是一分钟左右的沉默，期间沃尔普斯夫人始终一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ræps] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] .
but the raps continued at regular intervals .
但 这 说唱 持续 在 常规的 间隔 .
但说唱声仍然有规律地持续着。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɔːt] [ˈpɪəriəd][aɪ][ˈmen](ə)n][hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
When the short period I mention had elapsed ,
什么时候 这 短的 时期 我 提到 有 过去 ,
当我提到的这段短暂时间过去之后，

[ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [wɒz; wəz] [əˈgen] [sɪːzd] [wɪð] [ɪts] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtremə(r)] , [ænd; ənd]
the hand of the medium was again seized with its convulsive tremor , and
这 手 的 这 中等的 曾是 再次 查获 和 它是 痉挛 震颤 , 和
[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] ,
she wrote ,
她 写道 ,

灵媒的手再次剧烈颤抖起来，她写道：

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʌn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][tuː; tə]
under this strange influence , a few words on the paper , which she handed to
在下面 这 奇怪的 影响 , 一个 很少 字 在 这 纸 , 哪个 她 递交 到
[em ˈiː] .
me :
我 :

在这种奇特的影响下，她在递给我的纸上写了几个字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] :
They were as follows :
他们 是 作为 跟随 :
具体如下：

[aɪ][,eɪ ˈem][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 :
我在这里。

[ˈkwestʃən] [em ˈiː] .
Question me .
问题 我 :
问我问题。

[ˈleivən,huːk] .
Leeuwenhoek .
列文虎克 :
列文虎克。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .
I was astounded .
我 曾是 震惊 :
我惊呆了。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd]
The name was identical with that I had written beneath the table , and
这 姓名 曾是 完全相同的 和 那 我 有 书面 下面 这 桌子 , 和
['keəfəli] [kept] [kən'si:ld] .
carefully kept concealed .
小心 保留 暗 .

这个名字和我写在桌子底下并小心翼翼地隐藏起来的名字一模一样。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'kʌltɪvɜrtɪd] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['vʌlpi:z]
Neither was it at all probable that an uncultivated woman like Mrs . Vulpes
两者都不 曾是 它 在 全部 可能 那 一个 未开垦的 女士 喜欢 太太 . 狐狸
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][maɪkrə'skɒpɪk] .
should know even the name of the great father of microscopics .
应该 知道 甚至 这 姓名 的 这 伟大的 父亲 的 显微镜 .

像沃尔佩斯夫人这样没有文化的女人，甚至连显微镜之父的名字都不知道，这完全是不可能的。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ'blədʒi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [su:n] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]
It may have been biology ; but this theory was soon doomed to be
它 可能 有 到过 生物学 ; 但 这 理论 曾是 很快 注定失败 到 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

这或许与生物学有关；但这一理论很快就被推翻了。

[aɪ] [rəʊt] [ɒn][maɪ][slɪp] — [stɪl] [kən'si:lɪŋ] [,aɪ 'ti:][frəm; frəm]['mɪsɪz] . ['vʌlpi:z] — [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
I wrote on my slip — still concealing it from Mrs . Vulpes — a series of
我 写道 在 我的 滑 — 仍然 隐藏 它 从 太太 . 狐狸 — 一个 系列 的
['kwestʃənz] ,
questions .
问题 ,

我在纸条上写下了一连串问题——仍然瞒着沃尔普斯太太——

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ti:diəsənəs] , [aɪ][jæl; jəl] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn]
which , to avoid tediousness , I shall place with the responses , in the order in
哪个 , 到 避免 乏味 , 我 将 地方 和 这 回应 , 在 这 命令 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] :
which they occurred :
哪个 他们 发生 :

为避免冗长乏味，我将按照答复出现的顺序进行排列：

[aɪ] . — [kæn; kən][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [pə'fek(ə)n] ?
I . — Can the microscope be brought to perfection ?
我 . — 能 这 显微镜 是 带来 到 完美 ?
一、显微镜能否达到完美？

['spɪrɪt] . — [jes] .
Spirit . — Yes .
精神 . — 是的 .

精神。——是的。

[aɪ] . — [,eɪ 'em][aɪ] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [tɑ:sk] ?
I . — Am I destined to accomplish this great task ?
我 . — 是 我 注定 到 完成 这 伟大的 任务 ?
我——我注定要完成这项伟大的任务吗？

['spɪrɪt] . — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Spirit . — You are .
精神 . — 你 是 .

精神——你就是。

[ai] . — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [end] .
I . — I wish to know how to proceed to attain this end .
我 . — 我 希望 到 知道 如何 到 继续 到 达到 这 结尾 .

一、我想知道如何才能达到这个目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [ˈsaɪəns] , [help][em ˈiː] !
For the love which you bear to science , help me !
为了 这 爱 哪个 你 熊 到 科学 , 帮助 我 !

看在你对科学的热爱上, 请帮助我!

[ˈspɪrɪt] . — [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ˈkærəts] , [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪˈlektɹəʊ] -
Spirit . — A diamond of one hundred and forty carats , submitted to electro -
精神 . — 一个 钻石 的 一 百 和 四十 克拉 , 提交 到 电 .

[mæɡˈnetɪk] [ˈkʌrənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpiəriəd] ,
magnetic currents for a long period ,
磁的 电流 为了 一个 长的 时期 ,

精神——一颗重达一百四十克拉的钻石, 长时间暴露在电磁流中,

[wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts][ˈætəmz][ɪnˈtɜː(r)][esˈiː] ,
will experience a rearrangement of its atoms inter se ,
将要 经验 一个 重新排列 的 它是 原子 间 塞 ,

其原子间将发生重新排列,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [stəʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)][lens] .
and from that stone you will form the universal lens .
和 从 那 石头 你 将要 形式 这 普遍的 镜片 .

你将用那块石头打造宇宙透镜。

[ai] . — [wɪl] [ɡreɪt] [dɪsˈklʌvəri] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lens] ?
I . — Will great discoveries result from the use of such a lens ?
我 . — 将要 伟大的 发现 结果 从 这 使用 的 这样的 一个 镜片 ?

一、使用这种透镜能否带来伟大的发现?

[ˈspɪrɪt] . — [səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz] [ɡɒn] [bɪˈfɔː(r)][ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
Spirit . — So great that all that has gone before is as nothing .
精神 . — 所以 伟大的 那 全部 那 有 已消失 前 是 作为 没有什么 .

精神——如此伟大, 以至于以往的一切都显得微不足道。

[ai] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈfræktɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪz][səʊ] [ɪˈmens] ,
I . — But the refractive power of the diamond is so immense ,
我 . — 但 这 折射 力量 的 这 钻石 是 所以 巨大 ,

一、但是钻石的折射能力如此巨大,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lens] .
that the image will be formed within the lens .
那 这 图像 将要 是 形成 之内 这 镜片 .

图像将在透镜内形成。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [səˈmaʊnt] ?
How is that difficulty to be surmounted ?
如何 是 那 困难 到 是 克服 ?

如何克服这一困难?

[ˈspɪrɪt] . — [praɪs] [ðə; ði][lens] [θruː] [ɪts][ˈæksɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈɒbvieɪt] .
Spirit . — Pierce the lens through its axis , and the difficulty is obviated .
精神 . — 刺穿 这 镜片 通过 它是 轴 , 和 这 困难 是 避免 .

精神——穿过镜头的轴线, 困难就迎刃而解了。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [praɪst] [speɪs] ,
The image will be formed in the pierced space ,
这 图像 将要 是 形成 在 这 穿孔 空间 ,

图像将在穿孔处形成。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪt'self] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [tju:b] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] .
which will itself serve as a tube to look through .
哪个 将要 本身 服务 作为 一个 管子 到 看 通过 .
它本身可以作为观察的通道。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] .
Now I am called .
现在 我 是 称为 .

现在我被召唤了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ði:z] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
I can not at all describe the effect that these extraordinary communications
我 能 不是 在 全部 描述 这 影响 那 这些 非凡的 通讯
[hæd; həd][ə'pɒn][,em 'i:] .
had upon me .
有 之上 我 .

我完全无法描述这些非同寻常的交流对我产生的影响。

[aɪ][felt] [kəm'pli:tli] [br'wɪldəd] .
I felt completely bewildered .
我 毛毡 完全地 困惑 .

我感到完全不知所措。

[nəʊ][,baɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .
No biological theory could account for the discovery of the lens .
不 生物 理论 可以 帐户 为了 这 发现 的 这 镜片 .

没有任何生物学理论能够解释晶状体的发现。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [maɪt] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][,baɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ræ'pɔ:(r)] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ,
The medium might , by means of biological rapport with my mind ,
这 中等的 可能 , 经过 方法 的 生物 关系 和 我的 头脑 ,

这种媒介或许可以通过与我心灵的生物学联系，

[hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm]
have gone so far as to read my questions , and reply to them
有 已消失 所以 远的 作为 到 读 我的 问题 , 和 回复 到 他们
[kəʊ'hɪərəntli] .
coherently .
连贯地 .

他们甚至认真阅读了我的问题，并给出了条理清晰的答复。

[bʌt; bət][baɪ'blədʒɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [mæg'netɪk] ['kʌrənts] [wʊd]
But biology could not enable her to discover that magnetic currents would
但 生物学 可以 不是 使能够 她 到 发现 那 磁的 电流 会
[səʊ][ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði] ['krɪstlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [æz; əz][tu:; tə] ['remədi] [ɪts] ['pri:vɪəs] [dɪ'feks] ,
so alter the crystals of the diamond as to remedy its previous defects ,
所以 改变 这 晶体 的 这 钻石 作为 到 补救 它是 以前的 缺陷 ,

但生物学无法让她发现，磁场会改变钻石晶体的结构，从而弥补其先前的缺陷。

[ænd; ənd][əd'mɪt][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['pɒlɪʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [lenz] .
and admit of its being polished into a perfect lens .
和 承认 的 它是 存在 抛光 进入 一个 完美的 镜片 .

并承认它已被打磨成完美的镜头。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['θɪəri] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] [hed] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
Some such theory may have passed through my head , it is true ; but if so ,
一些 这样的 理论 可能 有 通过了 通过 我的 头 , 它 是 真的 ; 但 如果 所以 ,
的确，我脑海中可能闪过这样的想法；但如果真是这样，

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ'ti:] .
I had forgotten it .
我 有 被遗忘的 它 :

我把它忘了。

[ɪn][maɪ][ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:s] [left][bʌt; bət][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]
In my excited condition of mind there was no course left but to become a
在 我的 兴奋的 状况 的 头脑 那里 曾是 不 课程 左边 但 到 变得 一个
[kən'vɜ:t] ,
convert ,
转变 ,

我当时情绪激动，别无选择，只能皈依基督教。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)] [ˈnɜ:vəs] [egzɔ:l'teɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][left]
and it was in a state of the most painful nervous exaltation that I left
和 它 曾是 在 一个 状态 的 这 最多 痛苦 紧张的 提高 那 我 左边
[ðə; ði] ['mi:diəmz] [haʊs] [ðæt] ['i:vniŋ] .
the medium's house that evening .
这 媒介的 房子 那 晚上 :

那天晚上，我带着极度痛苦的神经兴奋状态离开了灵媒的家。

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em'i:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
She accompanied me to the door , hoping that I was satisfied .
她 伴随 我 到 这 门 , 希望 那 我 曾是 使满意 :
她陪我走到门口，希望我满意。

[ðə; ði][ræps] ['fɒləʊd] [ju:'es][æz; əz][wi:; wi][went] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , ['saʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bæləstəz] ,
The raps followed us as we went through the hall , sounding on the balusters ,
这 说唱 随后 我们 作为 我们 去 通过 这 大厅 , 听起来 在 这 栏杆 ,
我们穿过大厅时，敲击声一直伴随着我们，响彻栏杆。

[ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
the flooring , and even the lintels of the door .
这 地板 , 和 甚至 这 过梁 的 这 门 :
地板，甚至门楣。

[aɪ]['heɪstɪli] [ɪk'sprest] [maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ɪ'skeɪpt] ['hʌrɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [eə(r)] .
I hastily expressed my satisfaction , and escaped hurriedly into the cool night air .
我 草草 表达 我的 满意 , 和 逃脱 匆匆 进入 这 凉爽的 夜晚 空气 :
我匆匆表达了我的满意，然后匆匆逃入了凉爽的夜风中。

[aɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [pə'zesɪŋ] [em'i:] — [haʊ] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['daɪmənd]
I walked home with but one thought possessing me — how to obtain a diamond
我 步行 家 和 但 一 想法 拥有 我 — 如何 到 获得 一个 钻石
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
of the immense size required .
的 这 巨大 尺寸 必需的 :

我走回家时，脑海里只有一个念头——如何才能得到一颗所需尺寸巨大的钻石。

[maɪ][ɪn'taɪə(r)] [mi:nz] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ædɪkwət]
My entire means multiplied a hundred times over would have been inadequate
我的 全部的 方法 乘以 一个 百 时代 超过 会 有 到过 不足
[tu:; tə][ɪts] ['pɜ:tʃəs] .
to its purchase .
到 它是 购买 :

即使我拥有全部家产的百倍，也买不起它。

[br'saɪdz] , [sʌtʃ] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] , [ænd; ʌnd] [br'kʌm] [hɪ'stɒrɪk(ə)] .
Besides , such stones are rare , and become historical .
除了 , 这样的 石头 是 稀有的 , 和 变得 历史 :
此外，这样的石头很稀有，具有历史意义。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][rɪ'geɪliə][ɒv; əv] ['iːstən] [ɔː(r)][jʊərə'piːən] ['mɒnəks] . [fɔːr] .
I could find such only in the regalia of Eastern or European monarchs . 4 .
我 可以 寻找 这样的 仅有的 在 这 礼服 的 东 或者 欧洲的 君主 . 4 .
我只在东方或欧洲君主的服饰中见过这种东西。4.

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
The Eye of Morning
这 眼睛 的 早晨
晨曦之眼

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['saɪmənz] [ruːm] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [maɪ] [haʊs] .
There was a light in Simon's room as I entered my house .
那里 曾是 一个 光 在 西蒙的 房间 作为 我 进入 我的 房子 .
我进屋时，西蒙的房间里亮着灯。

[ə; eɪ] [veɪg] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd][,em 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
A vague impulse urged me to visit him .
一个 模糊的 冲动 敦促 我 到 访问 他 .
一种模糊的冲动促使我去拜访他。

[æz; əz][aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌnə'naʊnst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ,
As I opened the door of his sitting - room unannounced , he was bending ,
作为 我 打开 这 门 的 他的 坐着 - 房间 未事先宣布的 , 他 曾是 弯曲 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [,em 'iː] ,
with his back toward me ,
和 他的 后退 朝向 我 ,
我未经允许就推开他客厅的门，看到他正弯着腰，背对着我。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɑːsel][læmp] , [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
over a carcel lamp , apparently engaged in minutely examining some object
超过 一个 卡塞尔 灯 , 显然 已订婚的 在 精确到分钟 检查 一些 目的
[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
which he held in his hands .
哪个 他 握住 在 他的 双手 .
他站在一盏灯前，似乎正在仔细检查手中拿着的某个物体。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɒkɪt] ,
As I entered , he started suddenly , thrust his hand into his breast pocket ,
作为 我 进入 , 他 开始 突然 , 推力 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 ,
我刚一进去，他就突然一惊，把手插进胸前的口袋里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][,em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
and turned to me with a face crimson with confusion .
和 转向 到 我 和 一个 脸 赤红 和 困惑 .
他转过身来，脸上满是困惑和茫然。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !
"什么！

" [aɪ][kraɪd] , " ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)]['leɪdi] ?
" **I cried , " poring over the miniature of some fair lady ?**
" 我 哭 , " 泡 超过 这 微型 的 一些 公平的 女士 ?
我喊道：“你竟然在仔细研究某个美丽女士的微型画像？”

[wel] , [doʊnt] [blʌʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [aɪ][woʊnt][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] .
Well , don't blush so much ; I won't ask to see it .
出色地 , 不 脸红 所以 很多 ; 我 惯于 问 到 看 它 .
别脸红了，我不会要求看的。

" [ˈsaɪmən] [lɑːft] [ˈɔːkwədli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [meɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv]
" **Simon laughed awkwardly enough , but made none of the negative**
" 西蒙 笑了 尴尬地 足够的 , 但 制成 没有任何 的 这 消极的
[prəuteˈsteɪfən, ,prɔ-][ˈjuːzuəl][ɒn] [sʌt] [əˈkeɪʒnz] .
protestations usual on such occasions .
抗议 通常 在 这样的 场合 .

西蒙尴尬地笑了笑，但没有像往常那样在这种场合提出任何反对意见。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
He asked me to take a seat .
他 问 我 到 拿 一个 座位 .

他让我坐下。

" [ˈsaɪmən] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [ˈvʌlpiːz] .
" **Simon , " said I , " I have just come from Madame Vulpes .**
" 西蒙 , " 说 我 , " 我 有 只是 来 从 夫人 狐狸 .

“西蒙，”我说，“我刚从狐狸夫人那里过来。”

" [ðɪs] [taɪm][ˈsaɪmən] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈstjuːpɪfaɪd] ,
" **This time Simon turned as white as a sheet , and seemed stupefied ,**
" 这 时间 西蒙 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 似乎 目瞪口呆 ,

“这一次，西蒙脸色惨白，似乎惊呆了。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɪm] .
as if a sudden electric shock had smitten him .
作为 如果 一个 突然 电的 震惊 有 迷恋 他 .

仿佛突然遭到电击一般。

[hiː; hi] [ˈbæbəld] [sʌm; səm][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [wɜːdz] ,
He babbled some incoherent words ,
他 胡言乱语 一些 语无伦次 字 ,

他胡言乱语了几句，

[ænd; ənd] [went] [ˈheɪstɪli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɒzɪt] [weə(r)] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkəz] .
and went hastily to a small closet where he usually kept his liquors .
和 去 草草 到 一个 小的 壁橱 在哪里 他 通常 保留 他的 酒 .

然后匆匆走向他平时存放酒水的小壁橱。

[ɔːlˈðəʊ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
Although astonished at his emotion ,
虽然 惊讶 在 他的 情感 ,

虽然对他的情绪感到惊讶，

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els]
I was too preoccupied with my own idea to pay much attention to anything else
我 曾是 也 心事重重 和 我的 自己的 主意 到 支付 很多 注意力 到 任何事物 别的
.
:
.

我当时一心只想着自己的想法，对其他事情几乎不予理会。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈtruːli] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈmædəm] [ˈvʌlpiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [aɪ]
" **You say truly when you call Madame Vulpes a devil of a woman , " I**
" 你 说 真的 什么时候 你 称呼 夫人 狐狸 一个 魔鬼 的 一个 女士 , " 我
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“你说沃尔普斯夫人是个魔鬼般的女人，这话一点没错，”我继续说道。

" ['saɪməŋ] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tə'haɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
" **Simon , she told me wonderful things tonight , or rather was the means of**
" 西蒙 , 她 讲述 我 精彩的 事物 今晚 , 或者 相当 曾是 这 方法 的
[ˈtelɪŋ] [,em 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
telling me wonderful things .
讲述 我 精彩的 事物 .

“西蒙，她今晚跟我讲了一些很棒的事情，或者更确切地说，她就是告诉我这些很棒事情的媒介。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæt] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɔːti] ['kærəts] !
if I could only get a diamond that weighed one hundred and forty carats !
如果 我 可以 仅有的 得到 一个 钻石 那 称重 一 百 和 四十 克拉 !
如果我能得到一颗重达一百四十克拉的钻石就好了!

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [saɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌtə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][daɪd][ə'pɒn][maɪ][lɪps] ,
" **Scarcely had the sigh with which I uttered this desire died upon my lips ,**
" 几乎 有 这 叹 和 哪个 我 说出 这 欲望 死亡 之上 我的 嘴唇 ,
“我刚叹了口气，说出这个愿望，叹息声就几乎从唇间消散了。”

[wen] ['saɪməŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [glæ] [æt; ət][,em 'iː] ['sævɪdʒli] ,
when Simon , with the aspect of a wild beast , glared at me savagely ,
什么时候 西蒙 , 和 这 方面 的 一个 荒野 兽 , 怒目而视 在 我 野蛮地 ,
西蒙像野兽一样恶狠狠地瞪着我，

[ænd; ɐnd] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] , [weə(r)][sʌm; səm] ['fɒrən] ['wepənz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
and , rushing to the mantelpiece , where some foreign weapons hung on the
和 , 匆忙 到 这 壁炉架 , 在哪里 一些 外国的 武器 悬挂 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

于是，他冲到壁炉架前，那里墙上挂着一些外国武器。

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [mə'leɪ] [kriːs] , [ænd; ɐnd] ['brændɪʃ] [,aɪ 'tiː] ['fjuəriəsli] [brɪ'fɔː(r)][hɪm] .
caught up a Malay creese , and brandished it furiously before him .
捕捉 向上 一个 马来语 短剑 , 和 挥舞 它 愤怒地 前 他 .
他抓起一根马来鱼钩，在他面前疯狂地挥舞着。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [frentʃ] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːlweɪz] [brəʊk] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .
" **he cried in French , into which he always broke when excited .**
" 他 哭 在 法语 , 进入 哪个 他 总是 打破 什么时候 兴奋的 .
“他用法语哭了起来，他激动的时候总是会不自觉地用法语哭出来。”

" [nəʊ] ! [juː; jʊ][jæl; jəl][nɒt][hæv; həv][,aɪ 'tiː] !
" **No ! you shall not have it !**
" 不 ! 你 将 不是 有 它 !
不! 你休想得到它!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɪdiəs] !
You are perfidious !
你 是 背信弃义 !
你真是个奸诈的人!

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðæt] ['di:mən] , [ænd; ənd][dr'zaɪə(r)][maɪ] ['trezə(r)] !
You have consulted with that demon , and desire my treasure !
你 有 咨询 和 那 恶魔 , 和 欲望 我的 宝藏 !
你已与那恶魔商议, 并觊觎我的宝藏!

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][fɜːst] !
But I shall die first !
但 我 将 死 第一的 !
但我会先死!

[em 'i:] !
Me !
我 !
我!

[aɪ][eɪ 'em] [breɪv] !
I am brave !
我 是 勇敢的 !
我很勇敢!

[jʊː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [em 'i:][fɪə(r)] !
You can not make me fear !
你 能 不是 制作 我 害怕 !
你吓不倒我!

" [ɔ:l] [ðɪs] , ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'staʊndɪd] [em 'i:] .
" **All this , uttered in a loud voice trembling with excitement , astounded me .**
" 全部 这 , 说出 在 一个 大声 嗓音 发抖 和 激动 , 震惊 我 .
“这一切, 他用激动得颤抖的声音大声说道, 让我感到震惊。”

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['trɒdn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['saɪmənz]
I saw at a glance that I had accidentally trodden upon the edges of Simon's
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 我 有 偶然 践踏 之上 这 边缘 的 西蒙的
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,
我一眼就看出我不小心触碰到了西蒙的秘密边缘。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .
不管那是什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
It was necessary to reassure him .
它 曾是 必要的 到 保证 他 .
有必要安抚他。

" [maɪ][drə(r)][ˈsaɪmən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊː; jʊ]
" **My dear Simon , I said , I am entirely at a loss to know what you**
" 我的 亲爱的 西蒙 , " 我 说 , " 我 是 完全 在 一个 损失 到 知道 什么 你
[mi:n] .
mean .
意思是 .
“我亲爱的西蒙, ”我说, “我完全不明白你的意思。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mædəm] ['vʌlpiːz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɒbləm] ,
I went to Madame Vulpes to consult her on a scientific problem ,
我 去 到 夫人 狐狸 到 咨询 她 在 一个 科学 问题 ,
我去向沃尔普斯夫人请教一个科学问题。

[tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][pʊ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ə; eɪ]['daɪmənd][pʊ; əv][ðə; ði][saɪz][aɪ][dʒʌst]
to the solution of which I discovered that a diamond of the size I just
到 这 解决方案 的 哪个 我 发现 那 一个 钻石 的 这 尺寸 我 只是
['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
mentioned was necessary .
提及 曾是 必要的 .

我发现解决这个问题需要一颗我刚才提到的那种大小的钻石。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [nɔ:(r)] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]
You were never alluded to during the evening , nor , so far as I was
你 是 绝不 暗示 到 期间 这 晚上 , 也不 , 所以 远的 作为 我 曾是
[kən'sɜ:nd] ,
concerned ,
担心的 ,

当晚没有人提到你, 而且, 就我而言, 也没有。

['i:v(ə)n] [θɔ:t] [pʊ; əv] .
even thought of .
甚至 想法 的 .

甚至都没想过。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜ:st] ?
What can be the meaning of this outburst ?
什么 能 是 这 意义 的 这 爆发 ?

这种爆发究竟意味着什么?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set][pʊ; əv][ˈvæljuəb(ə)l]['daɪəməndz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
If you happen to have a set of valuable diamonds in your possession ,
如果 你 发生 到 有 一个 放 的 有价值的 钻石 在 你的 拥有 ,
[pə'zeʃ(ə)n] ,
如果你碰巧拥有一套价值连城的钻石,

[ju:; jʊ] [ni:d] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][,em 'i:] .
you need fear nothing from me .
你 需要 害怕 没有什么 从 我 .

你无需害怕我。

[ðə; ði]['daɪmənd] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'zes] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [pə'zes] [,aɪ 'ti:]
The diamond which I require you could not possess ; or , if you did possess it
这 钻石 哪个 我 要求 你 可以 不是 具有 ; 或者 , 如果 你 做过 具有 它
,
.
,

我需要的那颗钻石, 你不可能拥有; 或者, 即使你拥有它,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
you would not be living here .
你 会 不是 是 活的 这里 .

你就不会住在这里了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][təʊn][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] ;
" **Something in my tone must have completely reassured him ;**
" 某物 在 我的 语气 必须 有 完全地 放心 他 ;

“我的语气一定让他完全放心了;

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:t] [pʊ; əv] [kən'streɪnd] ['merɪmənt] ,
for his expression immediately changed to a sort of constrained merriment ,
为了 他的 表达 立即地 已更改 到 一个 种类 的 受限 欢乐 ,
[kəm'baɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
combined , however ,
合并 , 然而 ,

因为他的表情立刻变成了一种克制的喜悦, 然而,

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'spi]əs] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['mu:vmənts] .
with a certain suspicious attention to my movements .
和 一个 肯定 可疑的 注意力 到 我的 移动 .

他们带着某种怀疑的目光注视着我的一举一动。

[hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
He laughed , and said that I must bear with him ;
他 笑了 , 和 说 那 我 必须 熊 和 他 ;

他笑着说, 我必须忍受他;

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['momənts] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['vɜ:tɪgəʊ] ,
that he was at certain moments subject to a species of vertigo ,
那 他 曾是 在 肯定 时刻 主题 到 一个 物种 的 眩晕 ,

他有时会出现某种眩晕症状。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][,ɪnkəʊ'hɪərənt] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæks] [pɑ:st] [ɒf] [æz; əz]
which betrayed itself in incoherent speeches , and that the attacks passed off as
哪个 背叛 本身 在 语无伦次 演讲 , 和 那 这 攻击 通过了 离开 作为
[ˈræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
rapidly as they came .
快速 作为 他们 来了 .

其自身在语无伦次的演讲中暴露无遗, 而且这些攻击来得快去得也快。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'saɪd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [,eksplə'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] , [wɪð]
He put his weapon aside while making this explanation , and endeavored , with
他 放 他的 武器 旁边 尽管 制作 这 解释 , 和 努力 , 和
[sʌm; səm] [sək'ses] ,
some success ,
一些 成功 ,

他一边解释, 一边把武器放在一边, 并努力尝试, 而且取得了一定的成功。

[tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪf(ə)l] [eə(r)] .
to assume a more cheerful air .
到 认为 一个 更多的 快乐 空气 .

表现得更开朗一些。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ɪm'pəʊz][ɒn][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
All this did not impose on me in the least .
全部 这 做过 不是 强加 在 我 在 这 至少 .

这一切丝毫没有给我带来任何困扰。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][,ænə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪbə] [tu:; tə][bi:; bi] ['bæfld] [baɪ][səʊ] ['flɪmzi]
I was too much accustomed to analytical labors to be baffled by so flimsy
我 曾是 也 很多 习惯 到 分析 劳动 到 是 困惑 经过 所以 脆弱的
[ə; eɪ][veil] .
a veil .
一个 面纱 .

我早已习惯了分析工作, 所以不会被如此薄弱的面纱所迷惑。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][prəʊb][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
I determined to probe the mystery to the bottom .
我 决定 到 探测 这 神秘 到 这 底部 .

我决心彻底揭开这个谜团。

" ['saɪmən] , " [ai] [sed] , ['geɪlɪ] , " [let][ju: 'es] [fə'get] [ɔ:l] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜ:gəndɪ] .
" Simon , " I said , gayly , " let us forget all this over a bottle of Burgundy .
" 西蒙 , " 我 说 , 同性恋地 , " 让 我们 忘记 全部 这 超过 一个 瓶子 的 勃艮第 .

“西蒙,”我兴高采烈地说, “让我们喝一瓶勃艮第葡萄酒, 把这一切都忘掉吧。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [kl'əʊz] [vu'ʒoʊ] [daʊn'steəz] ,
I have a case of Lausseure's Clos Vougeot downstairs ,
我 有 一个 案件 的 - 克洛斯 伏若 楼下 ,

我楼下有一箱劳瑟尔酒庄的克洛-武若葡萄酒。

[ˈfreɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊdəz][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒʊt] [dɔː] .
fragrant with the odors and ruddy with the sunlight of the Côte d'Or .
香 和 这 气味 和 红润 和 这 阳光 的 这 海岸 金奖 :
散发着勃艮第金丘的芬芳，沐浴着阳光泛着红润的光芒。

[let] [juː ˈes][hæv; həv][ʌp] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] .
Let us have up a couple of bottles .
让 我们 有 向上 一个 夫妻 的 瓶子 :
咱们喝两瓶吧。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " **What say you ?** "
什么 说 你 ? "
你觉得呢？
" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsaɪmən] , [ˈsmɑːlɪŋli] .
" **With all my heart** , " **answered Simon , smilingly** .
" 和 全部 我的 心 , " 回答 西蒙 , 微笑着 :
“我全心全意地支持你，”西蒙笑着回答。

[ai] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][drɪŋk] .
I produced the wine and we seated ourselves to drink .
我 生产 这 葡萄酒 和 我们 坐着 我们自己 到 喝 :
我拿出酒，我们坐下来喝酒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪntɪdʒ] , [ðæt] [ɒv; əv] - ,
It was of a famous vintage , that of 1848 ,
它 曾是 的 一个 著名的 优质的 , 那 的 - ,
这是著名的年份酒，1848年。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [wɔː(r)][ænd; ənd][waɪn] [θrəʊv] [təˈgeðə(r)] — [ænd; ənd][ɪts][pjʊə(r)][bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)]
a year when war and wine throve together — and its pure but powerful
一个 年 什么时候 战争 和 葡萄酒 茁壮成长 一起 — 和 它是 纯的 但 强大的
[dʒuːs] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːt] [rɪˈnjuːd] [vaɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
juice seemed to impart renewed vitality to the system .
汁 似乎 到 传授 更新 活力 到 这 系统 :
这一年，战争与美酒交织在一起——而它纯粹而强劲的汁液似乎给整个体系注入了新的活力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][hɑːf] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈbɒt(ə)] , [ˈsaɪmənz] [hed] ,
By the time we had half finished the second bottle , Simon's head ,
经过 这 时间 我们 有 一半 完成的 这 第二 瓶子 , 西蒙的 头 ,
当我们喝完第二瓶酒的一半时，西蒙的头.....

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [jiːld] , [waɪl] [ai] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm]
which I knew was a weak one , had begun to yield , while I remained calm
哪个 我 知道 曾是 一个 虚弱的 一 , 有 开始 到 屈服 , 尽管 我 剩余 冷静的
[æz; əz][ˈevə(r)] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
我知道那是一道很脆弱的屏障，它已经开始屈服了，而我却一如既往地保持冷静。

[ˈəʊnli][ðæt] [ˈevri] [draːft] [siːmd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ˈvɪɡə(r)] [θruː] [maɪ] [lɪmz] .
only that every draft seemed to send a flush of vigor through my limbs .
仅有的 那 每一个 草稿 似乎 到 发送 一个 冲洗 的 活力 通过 我的 四肢 :
只是每一次吹风似乎都会让我四肢充满活力。

[ˈsaɪmənz] [ˈʌtərəns] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪndɪˈstrɪŋkt] .
Simon's utterance became more and more indistinct .
西蒙的 发声 成为 更多的 和 更多的 模糊 :
西蒙的声音越来越含糊不清。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsiŋɪŋ] [frentʃ] [ˈʃænsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] [ˈveri] [ˈmɒrəl] [ˈtendənsi] .
He took to singing French chansons of a not very moral tendency .
他 采取 到 歌唱 法语 香颂 的 一个 不是 非常 道德 趋势 .

他开始演唱一些道德观念不太好的法国香颂。

[ai][rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
I rose suddenly from the table just at the conclusion of one of those
我 玫瑰 突然 从 这 桌子 只是 在 这 结论 的 一 的 那些
[ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ˈvɜːrsəz] ,
incoherent verses ,
语无伦次 诗句 ,

就在他念完其中一首语无伦次的诗句时，我突然从桌边站了起来。

[ænd; ænd] , [ˈfɪksɪŋ][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][smaɪl] , [sed] : " [ˈsaɪmən] , [ai][hæv; həv]
and , fixing my eyes on him with a quiet smile , said : " Simon , I have
和 , 定影 我的 眼睛 在 他 和 一个 安静的 微笑 , 说 : " 西蒙 , 我 有
[dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .
deceived you .
受骗 你 .

我凝视着他，带着一丝淡淡的微笑说：“西蒙，我欺骗了你。”

[ai] [ˈlɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I learned your secret this evening .
我 学习 你的 秘密 这 晚上 .
我今晚知道了你的秘密。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [em ˈiː] .
You may as well be frank with me .
你 可能 作为 出色地 是 坦率 和 我 .
你最好还是对我坦诚相待。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvʌlpiːz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] , [təʊld][em ˈiː][ɔːl] .
Mrs . Vulpes , or rather one of her spirits , told me all .
太太 . 狐狸 , 或者 相当 一 的 她 烈酒 , 讲述 我 全部 .
沃尔佩斯夫人，或者更确切地说，是她的某个精灵，把一切都告诉了我。

" [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
" **He started with horror** .
" 他 开始 和 恐怖 .
他以恐怖故事开篇。

[hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] ,
His intoxication seemed for the moment to fade away ,
他的 中毒 似乎 为了 这 片刻 到 褪色 离开 ,
他的醉意似乎暂时消退了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm]
and he made a movement towards the weapon that he had a short time
和 他 制成 一个 移动 向 这 武器 那 他 有 一个 短的 时间
[brɪˈfɔː(r)][leɪd] [daʊn] .
before laid down .
前 铺设 向下 .

他朝刚才放下的武器走去。

[ai] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [maɪ][hænd] .
I stopped him with my hand .
我 停止 他 和 我的 手 .
我用手拦住了他。

" [ˈmɒnstə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈpæʃənətli] , " [ai][eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] !
" **Monster , he cried , passionately , I am ruined !**
" 怪物 , " 他 哭 , 热情地 , " 我 是 毁坏 !
“怪物！”他激动地喊道，“我完了！”

[wɒt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[juː; jʊ][jæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
You shall never have it !
你 将 绝不 有 它 ！

你永远也得不到！

[aɪ][sweə(r)][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] ! "
I swear by my mother ! "
我 发誓 经过 我的 母亲 ！ "

我以我母亲的名义发誓！

" [aɪ][daʊnt][wɒnt][aɪ 'tiː] , " [aɪ][sed] ; " [rest][sɪ'kjʊə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [em 'iː] .
" **I don't want it** , " **I said** ; " **rest secure** , **but be frank with me** .
" 我 不 想 它 , " 我 说 ; " 休息 安全的 , 但 是 坦率 和 我 .
"我不要,"我说;"放心吧,但请你对我坦诚相待。"

[tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

" [ðə; ði] ['drʌŋkənəs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
" **The drunkenness began to return** .
" 这 酒醉 开始 到 返回 .

“醉意又回来了。”

[hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['mɔːdlɪn] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] — [ðæt]
He protested with maudlin earnestness that I was entirely mistaken — that
他 抗议 和 感伤 认真 那 我 曾是 完全 错误 — 那
[aɪ][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkətɪd] ;
I was intoxicated ;
我 曾是 酩

他用伤感的认真语气抗议说,我完全错了——我当时喝醉了;

[ðen] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə][sweə(r)][rɪ'tɜːn(ə)l] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði]
then asked me to swear eternal secrecy , and promised to disclose the
然后 问 我 到 发誓 永恒 保密 , 和 承诺 到 透露 这
[mɪst(ə)ri][tuː; tə][em 'iː] .
mystery to me .
神秘 到 我 .

然后他要求我发誓永远保密,并承诺会向我揭开这个秘密。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ɔːl] .
I pledged myself , of course , to all .
我 承诺 我 , 的 课程 , 到 全部 .

我当然向所有人宣誓效忠。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hændz] [ʌn'stedi] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd]
With an uneasy look in his eyes , and hands unsteady with drink and
和 一个 不安 看 在 他的 眼睛 , 和 双手 不稳定 和 喝 和
[nɜːvəsnes] ,
nervousness ,
紧张 ,

他眼神不安,双手因饮酒和紧张而颤抖。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]['əʊpənd][aɪ 'tiː] .
he drew a small case from his breast and opened it .
他 画 一个 小的 案件 从 他的 胸部 和 打开 它 .

他从胸前掏出一个小盒子,打开了它。

[ˈhevənz] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[haʊ] [ðə; ði][maɪld] [ˈlæmplaɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɪvə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈprɪzˈmætɪk] [ˈærəʊs] ,
How the mild lamplight was shivered into a thousand prismatic arrows ,
如何 这 温和的 灯光 曾是 瑟瑟发抖 进入 一个 千 棱镜 箭头 ,
那柔和的灯光如何颤动成千道五彩斑斓的箭矢？

[æz; əz][,aɪˈtiː] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ][vɑːst][rəʊz] - [ˈdaɪmənd] [ðæt] [ˈglɪtə] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ！
as it fell upon a vast rose - diamond that glittered in the case ！
作为 它 跌倒 之上 一个 广阔的 玫瑰 - 钻石 那 闪闪发光 在 这 案件 ！
它落在了盒子里一颗闪闪发光的巨大玫瑰钻石上！

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
I was no judge of diamonds ,
我 曾是 不 法官 的 钻石 ,
我并不擅长鉴别钻石。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][reə(r)][saɪz][ænd; ənd][ˈpʊərəti] .
but I saw at a glance that this was a gem of rare size and purity .
但 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 曾是 一个 宝石 的 稀有的 尺寸 和 纯度 .
但我一眼就看出这是一颗尺寸和纯度都非常罕见的宝石。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈsaɪmən] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] — [mʌst; məst][aɪ] [kənˈfes] [,aɪˈtiː] ? — [wɪð] [ˈenvi] .
I looked at Simon with wonder , and — must I confess it ? — with envy .
我 看起来 在 西蒙 和 想知道 , 和 — 必须 我 承认 它 ? — 和 嫉妒 .
我惊奇地看着西蒙，而且——我必须承认吗？——还有些羡慕。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] ?
How could he have obtained this treasure ?
如何 可以 他 有 获得 这 宝藏 ?
他是如何获得这笔宝藏的？

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][ˈgæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈsteɪtmənts] (
In reply to my questions , I could just gather from his drunken statements (
在 回复 到 我的 问题 , 我 可以 只是 收集 从 他的 醉 声明 (
[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
of which , I fancy ,
的 哪个 , 我 想要 ,
对于我提出的问题，我只能从他醉酒后的言论中推断出来（我认为，

[hɑːf][ðə; ði][,ɪnkəʊˈhɪərəns][wɒz; wəz] [əˈfektɪd]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌsjuːpəɪnˈtend] [ə; eɪ] [gæŋ]
half the incoherence was affected) that he had been superintending a gang
一半 这 语无伦次 曾是 做作的) 那 他 有 到过 监督 一个 帮派
[ɒv; əv] [slɜːvz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈdaɪmənd] - [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn][brəˈzɪl] ;
of slaves engaged in diamond - washing in Brazil ;
的 奴隶 已订婚的 在 钻石 - 洗涤 在 巴西 ;
一半的语无伦次都受到了影响) 他曾是巴西一群从事钻石清洗的奴隶的监工；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪˈkriːt] [ə; eɪ][ˈdaɪmənd] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
that he had seen one of them secrete a diamond , but , instead of
那 他 有 已见 一 的 他们 分泌 一个 钻石 , 但 , 反而 的
[ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
informing his employers ,
通知 他的 雇主 ,
他曾亲眼看到其中一人藏匿了一颗钻石，但他并没有告知雇主，

[hæd; həd][ˈkwaiətli] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][ˌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] ;
had quietly watched the negro until he saw him bury his treasure ;
有 悄悄 观看 这 黑人 直到 他 锯 他 埋葬 他的 宝藏 ;
他一直静静地观察着那个黑人，直到看到他埋葬了自己的财物；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʌŋ][,aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][fled] [wið] [,aɪˈtiː] ,
that he had dug it up and fled with it ,
那 他 有 挖 它 向上 和 逃亡 和 它 ,
他把它挖出来，然后带着它逃走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][,aɪˈtiː] [ˈpʌblɪkli] —
but that as yet he was afraid to attempt to dispose of it publicly —
但 那 作为 然而 他 曾是 害怕的 到 试图 到 处置 的 它 公开 —
[səʊ][ˈvæljuəb(ə)][,ə; eɪ][dʒem] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [əˈtrækt] [tuː] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]
so valuable a gem being almost certain to attract too much attention to its
所以 有价值的 一个 宝石 存在 几乎 肯定 到 吸引 也 很多 注意力 到 它是
[ˈoʊnərz] [æntɪˈsiːdənts] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˈeni] [ɒv; əv]
owner's antecedents — and he had not been able to discover any of
所有者的 来路 — 和 他 有 不是 到过 有能力的 到 发现 任何 的
[ðəʊz] [əbˈskjʊə(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈveɪd] [əˈweɪ] [ˈseɪfli] .
those obscure channels by which such matters are conveyed away safely .
那些 朦胧 频道 经过 哪个 这样的 事情 是 传递 离开 安全 .

但他仍然不敢公开处置这颗宝石——如此珍贵的宝石几乎肯定会引起人们对其主人出身的过多关注——而且他还没有找到任何可以安全转移此类物品的隐秘渠道。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wið] [ðə; ði][,ɔːriˈent(ə)l] [ˈpræktɪs] ,
He added , that , in accordance with the Oriental practise ,
他 额外 , 那 , 在 根据 和 这 东方 实践 ,
他补充说，根据东方习俗，

[hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [hɪz; ɪz][ˈdaɪmənd] [wið] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
he had named his diamond with the fanciful title of " The Eye of
他 有 命名 他的 钻石 和 这 奇幻的 标题 的 " 这 眼睛 的
[ˈmɔːnɪŋ] .
Morning .
早晨 .
他给这颗钻石取了一个充满奇思妙想的名字——“晨曦之眼”。

" [waɪl] [ˈsaɪmən][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][,emˈiː] , [aɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] [əˈtentɪvli]
" **While Simon was relating this to me , I regarded the great diamond attentively**
" 尽管 西蒙 曾是 相关 这 到 我 , 我 认为 这 伟大的 钻石 认真地
.
:
.
“西蒙向我讲述这件事的时候，我仔细地看著那颗巨大的钻石。”

[ˈnevə(r)][hæd; həd][aɪ] [brɪˈheld] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Never had I beheld anything so beautiful .
绝不 有 我 观看 任何事物 所以 美丽的 .
我从未见过如此美丽的事物。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd][ɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] , [siːmd] [tuː; tə] [pʌlˈseɪt] [ɪn][ɪts]
All the glories of light , ever imagined or described , seemed to pulsate in its
全部 这 荣耀 的 光 , 曾经 想象 或者 描述 , 似乎 到 搏动 在 它是
[ˈkrɪstələɪn] [ˈtʃeɪmbəz] .
crystalline chambers .
结晶体 房间 .
所有人们曾经想象或描述过的光明的辉煌，似乎都在它晶莹剔透的晶莹 ...

[ɪts] [wert] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˈsaɪmən] , [wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti]
Its weight , as I learned from Simon , was exactly one hundred and forty
它是 重量 , 作为 我 学习 从 西蒙 , 曾是 确切地 一 百 和 四十
[ˈkærəts] .
carats .
克拉 .
据我从西蒙那里得知，它的重量正好是140克拉。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
Here was an amazing coincidence .
这里 曾是 一个 惊人的 巧合 .

真是个惊人的巧合。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['destəni] [si:md] [ɪn][aɪ'ti:] .
The hand of destiny seemed in it .
这 手 的 命运 似乎 在 它 .

一切似乎都由命运之手掌控。

[ɒn][ðə; ði]['veri] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['leɪvən,hu:k] [kə'mju:nikeɪts] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]
On the very evening when the spirit of Leeuwenhoek communicates to me the
在 这 非常 晚上 什么时候 这 精神 的 列文虎克 沟通 到 我 这
[gret] ['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
great secret of the microscope ,
伟大的 秘密 的 这 显微镜 ,

就在列文虎克的精神向我揭示显微镜的伟大秘密的当晚，

[ðə; ði] ['praɪsləs] [mi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][də'rekts; da'rekts][em 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [stɑ:t] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
the priceless means which he directs me to employ start up within my
这 无价 方法 哪个 他 导演 我 到 采用 开始 向上 之内 我的
['i:zi] [ri:tʃ] !
easy reach !
简单的 抵达 !

他指导我如何利用触手可及的宝贵资源来启动我的事业！

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ɒv; əv]['saɪmənz]
I determined , with the most perfect deliberation , to possess myself of Simon's
我 决定 , 和 这 最多 完美的 审议 , 到 具有 我 的 西蒙的
['daɪmənd] .
diamond .
钻石 .

我经过深思熟虑，决定要得到西蒙的钻石。

[aɪ][sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [rɪ'vɒlvd]
I sat opposite to him while he nodded over his glass , and calmly revolved
我 卫星 对面的 到 他 尽管 他 点头 超过 他的 玻璃 , 和 平静地 旋转
[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
the whole affair .
这 所有的 事务 .

我坐在他对面，他一边喝着酒，一边点头，平静地处理着整件事。

[aɪ][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ['kɒntəmpleɪt] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən]
I did not for an instant contemplate so foolish an act as a common
我 做过 不是 为了 一个 立即的 沉思 所以 愚蠢 一个 行为 作为 一个 常见的
[θeft] ,
theft ,
盗窃 ,

我丝毫没有想过要做出像普通偷窃那样愚蠢的行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [dɪ'skʌvd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [nə'sesɪteɪt] [flaɪt] [ænd; ənd]
which would of course be discovered , or at least necessitate flight and
哪个 会 的 课程 是 发现 , 或者 在 至少 需要 航班 和
[kən'si:lmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

这当然会被发现，或者至少需要逃走和隐蔽。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][saɪən'tɪfɪk][plænz] .
all of which must interfere with my scientific plans .
全部 的 哪个 必须 干扰 和 我的 科学 计划 .

所有这些都必然会干扰我的科研计划。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][step][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] — [tuː; tə][kɪl][ˈsaɪmən] .
There was but one step to be taken — to kill Simon .
那里 曾是 但 一 步 到 是 已采取 — 到 杀 西蒙 .

只剩最后一步了——杀死西蒙。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpedlɪŋ] [dʒuː] ,
After all , what was the life of a little peddling Jew ,
后 全部 , 什么 曾是 这 生活 的 一个 小的 兜售 犹 ,

毕竟，一个靠卖东西为生的犹太小贩的生活又能怎样呢？

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ?
in comparison with the interests of science ?
在 比较 和 这 兴趣 的 科学 ?

与科学利益相比呢？

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [ˈevri] [deɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈprɪzənz][tuː; tə][biː; bi]
Human beings are taken every day from the condemned prisons to be
人类 生物 是 已采取 每一个 天 从 这 谴责 监狱 到 是
[ɪkˈsperɪmentɪd] [ɒn][baɪ] [ˈsɜːdʒənz] .
experimented on by surgeons .
实验 在 经过 外科医生 .

每天都有死刑犯被从监狱带走，供外科医生进行人体实验。

[ðɪs] [mæn] , [ˈsaɪmən] , [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ][ˈrɒbə(r)] ,
This man , Simon , was by his own confession a criminal , a robber ,
这 男人 , 西蒙 , 曾是 经过 他的 自己的 忏悔 一个 刑事 , 一个 强盗 ,

这个人名叫西蒙，他自己承认是个罪犯，是个强盗。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːvd] [ɒn][maɪ][səʊl][ə; eɪ][ˈmɜːdəre(r)] .
and I believed on my soul a murderer .
和 我 相信 在 我的 灵魂 一个 凶手 .

我发自内心地认为自己是个杀人犯。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [deθ] [kwɔɪt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈeni] [ˈfelən] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] :
He deserved death quite as much as any felon condemned by the laws :
他 应得的 死亡 相当 作为 很多 作为 任何 重罪犯 谴责 经过 这 法律 :

他罪有应得，和任何被法律判处死刑的重罪犯一样：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] , [laɪk] [ˈɡʌvənmənt] ,
why should I not , like government ,
为什么 应该 我 不是 , 喜欢 政府 ,

为什么我不能像政府一样呢？

[kənˈtraɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈplʌnɪfɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊgres][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
contrive that his punishment should contribute to the progress of human
精心策划 那 他的 惩罚 应该 贡献 到 这 进步 的 人类

[ˈnɒlɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

设法让他受到的惩罚能够促进人类知识的进步？

[ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [əkˈbʌmplɪʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][dɪˈzaɪəd] [leɪ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [rɪːtɪ] .
The means for accomplishing everything I desired lay within my reach .
这 方法 为了 完成 一切 我 想要的 躺 之内 我的 抵达 .

我所渴望的一切，都触手可及。

[ðeə(r)] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][hɑːf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈlɔːdənəm] .
There stood upon the mantelpiece a bottle half full of French laudanum .
那里 站立 之上 这 壁炉架 一个 瓶子 一半 满的 的 法语 鸦片酊 .

壁炉架上放着一瓶半满的法国鸦片酊。

[ˈsaɪməŋ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪm]
Simon was so occupied with his diamond , which I had just restored to him
西蒙 曾是 所以 占领 和 他的 钻石 , 哪个 我 有 只是 恢复 到 他
,
:
,

西蒙全神贯注地看着他那颗钻石，那颗钻石是我刚刚还给他的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; əŋ][əˈfeə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][drʌg] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .
that it was an affair of no difficulty to drug his glass .
那 它 曾是 一个 事务 的 不 困难 到 药品 他的 玻璃 .
往他的酒杯里下药一点也不难。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; əŋ][ˈaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .
In a quarter of an hour he was in a profound sleep .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 在 一个 深刻的 睡觉 .
一刻钟后，他就进入了梦乡。

[aɪ] [naʊ] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] ,
I now opened his waistcoat ,
我 现在 打开 他的 马甲 ,
我打开了他的马甲，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] ,
took the diamond from the inner pocket in which he had placed it ,
采取 这 钻石 从 这 内 口袋 在 哪个 他 有 放置 它 ,
他从放在内袋里的钻石中取出那颗钻石，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
and removed him to the bed ,
和 已移除 他 到 这 床 ,
然后把他扶到床上。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hʌŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
on which I laid him so that his feet hung down over the edge .
在 哪个 我 铺设 他 所以 那 他的 脚 悬挂 向下 超过 这 边缘 .
我把他放在上面，让他的脚悬在边缘之外。

[aɪ][hæd; həd] [pəˈzest] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪ] [kriːs] , [wɪtʃ] [aɪ][held] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
I had possessed myself of the Malay creese , which I held in my right hand ,
我 有 拥有 我 的 这 马来语 短剑 , 哪个 我 握住 在 我的 正确的 手 ,
我拥有马来克雷斯披肩，它就握在我的右手中。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [pʌlˈseɪʃn] [ðə; ði]
while with the other I discovered as accurately as I could by pulsation the
尽管 和 这 其他 我 发现 作为 准确 作为 我 可以 经过 脉动 这
[ɪgˈzækt][ləʊˈkæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
exact locality of the heart .
精确的 地点 的 这 心 .

同时，我通过脉搏尽可能准确地找到了另一颗心脏的位置。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈæspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was essential that all the aspects of his death should lead to the
它 曾是 基本的 那 全部 这 方面 的 他的 死亡 应该 带领 到 这
[səˈmaɪz] [ɒv; əv][self] - [ˈmɜːdə(r)] .
surmise of self - murder .
推测 的 自己 - 谋杀 .
至关重要，他死亡的各个方面都应该指向自杀的结论。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈæŋɡ(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] ,
I calculated the exact angle at which it was probable that the weapon ,
我 计算 这 精确的 角度 在 哪个 它 曾是 可能 那 这 武器 ,
我计算出了武器可能飞出的确切角度，

[ɪf] [ˈlevəl] [baɪ][ˈsaɪmənz] [əʊn] [hænd] , [wɒd] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
if leveled by Simon's own hand , would enter his breast ;
如果 平整 经过 西蒙的 自己的 手 , 会 进入 他的 胸部 ;

如果被西蒙亲手拉平, 就会进入他的胸膛;

[ðen] [wɪð] [wʌn] [ˈpaʊəf(ə)] [bləʊ] [aɪ] [θrʌst] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [wɪtʃ] [aɪ]
then with one powerful blow I thrust it up to the hilt in the very spot which I
然后 和 一 强大的 吹 我 推力 它 向上 到 这 剑柄 在 这 非常 点 哪个 我
[dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] .
desired to penetrate .
想要的 到 穿透 .

然后, 我用尽全力, 将它深深地刺入我想要刺穿的部位。

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [θrɪl] [ræn] [θru:] [ˈsaɪmənz] [lɪmz] .
A convulsive thrill ran through Simon's limbs .
一个 痉挛 刺激 跑 通过 西蒙的 四肢 .

西蒙四肢传来一阵剧烈的快感。

[aɪ] [hɜ: d] [ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [saʊnd] [ˈɪfu:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ: stɪŋ]
I heard a smothered sound issue from his throat , precisely like the bursting
我 听到 一个 窒息 声音 问题 从 他的 喉 , 恰恰 喜欢 这 爆发
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ: dʒ] [eə(r)] - [ˈbʌb(ə)] ,
of a large air - bubble ,
的 一个 大的 空气 - 气泡 ,

我听到他喉咙里发出一种闷闷的声音, 就像一个大气泡破裂一样。

[sent] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdaɪvə(r)] , [wen] [aɪˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈsɜ: fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ: tə(r)] ;
sent up by a diver , when it reaches the surface of the water ;
发送 向上 经过 一个 潜水员 , 什么时候 它 到达 这 表面 的 这 水 ;

由潜水员送上来, 当它到达水面时;

[hi:; hi] [tɜ: nd] [ha: f] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈsɪst] [maɪ] [plænz] [mɔ: (r)]
he turned half round on his side , and , as if to assist my plans more
他 转向 一半 圆形的 在 他的 边 , 和 , 作为 如果 到 协助 我的 计划 更多的
[ɪˈfektʃuəli] ,
effectually ,
有效地 ,

他侧身半转, 仿佛是为了更有效地协助我的计划,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [mu: vɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [maɪə(r)] [spæzˈmɒdɪk] [ˈɪmpʌls] , [klɑ: sp, klæsp] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)]
his right hand , moved by some mere spasmodic impulse , clasped the handle
他的 正确的 手 , 已搬 经过 一些 仅仅 痉挛性的 冲动 , 紧握 这 处理
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kri: s] ,
of the creese ,
的 这 短剑 ,

他的右手似乎受到某种突发冲动的影响, 抓住了船帆的把手。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ˈhəʊldɪŋ] [wɪð] [ɪkˈstrɔ: d(ə)n(ə)rɪ] [ˈmʌskjələ(r)] [təˈnæsəti] .
which it remained holding with extraordinary muscular tenacity .
哪个 它 剩余 保持 和 非凡的 肌肉发达的 韧性 .

它以惊人的肌肉韧性紧紧抓住它。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈpærənt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
Beyond this there was no apparent struggle .
超过 这 那里 曾是 不 明显 斗争 .

除此之外, 没有发生明显的争斗。

[ðə; ði] [ˈlɔ: dənəm] , [aɪ] [prɪˈzju: m] , [ˈpærələɪzd] [ðə; ði] [ˈju: zuəl] [ˈnɜ: vəs] [ˈækʃ(ə)n] .
The laudanum , I presume , paralyzed the usual nervous action .
这 鸦片酊 , 我 估 , 瘫痪 这 通常 紧张的 行动 .

我推测鸦片酊麻痹了正常的神经活动。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['ɪnstəntli] .
He must have died instantly .
他 必须 有 死亡 即刻 .

他肯定是当场死亡了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钻石透镜(The Diamond Lens)

第2/2页

[ðeə(r)][wɒz; wəz][jet][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʌn] .
There was yet something to be done .
那里 曾是 然而 某物 到 是 完毕 .

还有一些事情要做。

[tuː; tə][meɪk][ˌaɪˈtiː][ˈsɜːt(ə)n][ðæt][ɔːl][səˈspɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪˈvɜːtɪd][frɒm; frəm]
To make it certain that all suspicion of the act should be diverted from
到 制作 它 肯定 那 全部 怀疑 的 这 行为 应该 是 改道 从
[ˈeni][ɪnˈhæbɪtənt][pʊ; əv][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][ˈsaɪmən][hɪmˈself] ,
any inhabitant of the house to Simon himself ,
任何 居民 的 这 房子 到 西蒙 他自己 ,

为了确保所有对该行为的怀疑都能从屋内任何成员转移到西蒙本人身上，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnesəsəri][ðæt][ðə; ði][dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][lɒkt][pɒn][ðə; ði]
it was necessary that the door should be found in the morning locked on the
它 曾是 必要的 那 这 门 应该 是 成立 在 这 早晨 已锁定 在 这
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

必须确保早上发现门是从里面锁上的。

[haʊ][tuː; tə][duː; də][ðɪs] , [ænd; ənd][ˈɑːftəwədz][ɪˈskeɪp][maɪˈself] ?
How to do this , and afterwards escape myself ?
如何 到 做 这 , 和 然后 逃脱 我 ?

我该如何做到这一点，然后又如何逃脱？

[nɒt][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ; [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪzɪk(ə)l][ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
Not by the window ; that was a physical impossibility .
不是 经过 这 窗户 ; 那 曾是 一个 身体的 不可能 .

不是靠窗；那在物理上是不可能的。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz][dɪˈtɜːmɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ˈɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ˈbəʊltɪd] .
Besides , I was determined that the windows also should be found bolted .
除了 , 我 曾是 决定 那 这 视窗 还 应该 是 成立 螺栓连接 .

此外，我还决心要把窗户也用螺栓固定好。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ɪˈnʌf] .
The solution was simple enough .
这 解决方案 曾是 简单的 足够的 .

解决方法很简单。

[aɪ][dɪˈsendɪd][ˈsɒftli][tuː; tə][maɪ][əʊn][ruːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈɪnstɾəmənt][wɪt][aɪ][hæd; həd]
I descended softly to my own room for a peculiar instrument which I had
我 下降 轻轻 到 我的 自己的 房间 为了 一个 奇特 乐器 哪个 我 有
[juːst][fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊldɪŋ][smɔːl][ˈslɪpəri][ˈsʌbstəns] ,
used for holding small slippery substances ,
用过的 为了 保持 小的 滑 物质 ,

我轻手轻脚地回到自己的房间，去拿一个我用来盛放细小滑腻物质的特殊工具。

[sʌt][æz; əz][ˈmɪnɪt][ˈsfɪrz][pʊ; əv][glɑːs] , [ˌetˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
such as minute spheres of glass , etc .
这样的 作为 分钟 球体 的 玻璃 , ETC .

例如微小的玻璃球等。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈslendə(r)][hænd] - [vaɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]
This instrument was nothing more than a long slender hand - vise , with a
这 乐器 曾是 没有什么 更多的 比 一个 长的 苗条 手 - 钳住 , 和 一个
[ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɡrɪp] ,
very powerful grip ,
非常 强大的 紧握 ,

这件工具不过是一把细长的手持虎钳，夹持力非常强。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈliːvərɪdʒ] , [wɪtʃ] [lɑːst] [wɒz; wəz] [æksɪˈdentəli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp]
and a considerable leverage , which last was accidentally owing to the shape
和 一个 大量 杠杆作用 , 哪个 最后的 曾是 偶然 欠款 到 这 形状
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
of the handle :
的 这 处理 :

以及相当大的杠杆作用，而这最后一点纯属偶然，是由于手柄的形状造成的。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən] , [wen] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
Nothing was simpler than , when the key was in the lock ,
没有什么 曾是 更简单 比 , 什么时候 这 钥匙 曾是 在 这 锁 ,
没有什么比钥匙插在锁里更简单的了。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [stem] [ɪn] [ðɪs] [vaɪs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] ,
to seize the end of its stem in this vise , through the keyhole ,
到 抢占 这 结尾 的 它是 干 在 这 钳住 , 通过 这 锁孔 ,
用这台虎钳夹住它的柄端，通过钥匙孔，

[frɒm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ʌnd][səʊ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
from the outside , and so lock the door .
从 这 外部 , 和 所以 锁 这 门 :
从外面，所以要锁上门。

[ˈpriːviəsli] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [bɜːnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ˈsaɪmənz]
Previously , however , to doing this , I burned a number of papers on Simon's
之前 , 然而 , 到 正在做 这 , 我 烧伤 一个 数字 的 文件 在 西蒙的
[hɑːθ] .
hearth .
炉 :

不过，在此之前，我曾在西蒙的壁炉上烧掉了一些文件。

[ˈsjuːsaɪd] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [bɜːn] [ˈpeɪpəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðəmˈselvz] .
Suicides almost always burn papers before they destroy themselves .
自杀 几乎 总是 烧伤 文件 前 他们 破坏 他们自己 :
自杀者几乎总是在自杀前焚烧文件。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈemptɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈɔːdənəm] [ˈɪntuː][ˈsaɪmənz] [ɡlɑːs] — [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [rɪˈmuːvd]
I also emptied some more laudanum into Simon's glass — having first removed
我 还 清空 一些 更多的 鸦片酊 进入 西蒙的 玻璃 — 拥有 第一的 已移除
[frɒm; frəm][aɪˈtiː][ɔːl][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [waɪn] — [kliːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][waɪn] - [ɡlɑːs] ,
from it all traces of wine — cleaned the other wine - glass ,
从 它 全部 痕迹 的 葡萄酒 — 已清洗 这 其他 葡萄酒 - 玻璃 ,
我还往西蒙的杯子里倒了一些鸦片酊——事先已经把杯子里所有的酒渍都倒掉了——然后把另一个酒杯清洗干净了。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌemˈiː] .
and brought the bottles away with me .
和 带来 这 瓶子 离开 和 我 :
然后把瓶子带走了。

[ɪf] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [tuː] [pɜːsənz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
If traces of two persons drinking had been found in the room ,
如果 痕迹 的 二 人 喝 有 到过 成立 在 这 房间 ,
如果房间里发现了两人饮酒的痕迹，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [wəd] [hæv; həv][ə'riz(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ?
the question naturally would have arisen , Who was the second ?
这 问题 自然 会 有 出现 , WHO 曾是 这 第二 ?

那么，自然而然就会产生这样的问题：第二个是谁？

[br'saɪdz] , [ðə; ði][waɪn] - ['bɒtlz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [br'ləŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Besides , the wine - bottles might have been identified as belonging to me .
除了 , 这 葡萄酒 - 瓶子 可能 有 到过 已识别 作为 属于 到 我 .

此外，这些酒瓶也可能被认定为属于我。

[ðə; ði] ['lɔ:dənəm] [aɪ] [pɔ:] [aʊt][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
The laudanum I poured out to account for its presence in his stomach ,
这 鸦片酊 我 倾倒 出去 到 帐户 为了 它是 在场 在 他的 胃 ,

我倒出的鸦片酊是为了解释他胃里为何会有鸦片酊，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔ:rtəm][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
in case of a post - mortem examination .
在 案件 的 一个 邮政 - 死亡 考试 .

进行尸检的情况下。

[ðə; ði] ['θɪəri] ['nætʃ(ə)rəli] [wəd] [bi:; bi] , [ðæt] [hi:; hi][fɜ:st] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm'self] , [bʌt; bət] ,
The theory naturally would be , that he first intended to poison himself , but ,
这 理论 自然 会 是 , 那 他 第一的 故意的 到 毒 他自己 , 但 ,

自然而然地，人们会认为他最初打算自杀，但是.....

[ɑ:ftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] , [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɪts] [teɪst] ,
after swallowing a little of the drug , was either disgusted with its taste ,
后 吞咽 一个 小的 的 这 药品 , 曾是 任何一个 厌恶 和 它是 品尝 ,

服用少量药物后，要么觉得味道令人作呕，要么

[ɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['mɔʊtɪvz] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði]['dægə(r)] .
or changed his mind from other motives , and chose the dagger .
或者 已更改 他的 头脑 从 其他 动机 , 和 选择 这 匕首 .

或者他改变了主意，出于其他动机，选择了匕首。

[ði:z] [ə'rendʒmənts] [meɪd] , [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][gæs] ['bɜ:nɪŋ] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
These arrangements made , I walked out , leaving the gas burning , locked the door
这些 安排 制成 , 我 步行 出去 , 离开 这 气体 燃烧 , 已锁定 这 门
[wɪð] [maɪ][vaɪs] ,
with my vise ,
和 我的 钳住 ,

安排妥当后，我走了出去，煤气灶还开着，我用虎钳锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

['saɪmənz] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'sklʌvəd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [θɪri:][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
Simon's death was not discovered until nearly 3 in the afternoon .
西蒙的 死亡 曾是 不是 发现 直到 几乎 3 在 这 下午 .

直到下午3点左右，人们才发现西蒙已经去世。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
The servant ,
这 仆人 ,

仆人，

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gæs] ['bɜːnɪŋ] — [ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] ['lændɪŋ]
astonished at seeing the gas burning — the light streaming on the dark landing
惊讶 在 看到 这 气体 燃烧 — 这 光 流媒体 在 这 黑暗的 降落
[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [sɔː] ['saɪmən][ɒn][ðə; ði]
from under the door — peeped through the keyhole and saw Simon on the
从 在下面 这 门 — 偷窥 通过 这 锁孔 和 锯 西蒙 在 这
[bed] .
bed .
床 .

看到煤气燃烧，灯光从门缝下照射到黑暗的楼梯平台上，她惊讶地从钥匙孔往外看，看到西蒙躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .
She gave the alarm .
她 给予 这 警报 .

她发出了警报。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv]
The door was burst open , and the neighborhood was in a fever of
这 门 曾是 爆裂 打开 , 和 这 邻里 曾是 在 一个 发烧 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

门被猛地推开，整个街区顿时沸腾起来。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] .
Everyone in the house was arrested , myself included .
每个人 在 这 房子 曾是 被捕 , 我 包括 .

屋里所有人都被逮捕了，包括我。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪŋkwɛst] ; [bʌt; bət][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [brɪ'pɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd]
There was an inquest ; but no clue to his death beyond that of suicide
那里 曾是 一个 死因调查 ; 但 不 线索 到 他的 死亡 超过 那 的 自杀
[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

进行了死因调查；但除了自杀之外，没有找到任何关于他死亡的线索。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Curiously enough , he had made several speeches to his friends the preceding
奇怪的是 足够的 , 他 有 制成 一些 演讲 到 他的 朋友们 这 前
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

奇怪的是，就在前一周，他还曾多次向朋友们发表讲话。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pɔɪnt] [tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that seemed to point to self - destruction .
那 似乎 到 观点 到 自己 - 破坏 .

这似乎指向了自我毁灭。

[wʌn] ['dʒentlmən] [swɔː(r)] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd]
One gentleman swore that Simon had said in his presence that " he was tired
— 绅士 发誓 那 西蒙 有 说 在 他的 在场 那 " 他 曾是 疲劳的
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

一位先生发誓说，西蒙曾在他面前说过“他厌倦了生活”。

" [hɪz; ɪz]['lændlɔːd] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['saɪmən] , [wen] ['peɪɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][lɑːst] [mʌnθs] [rent] ,
" **His landlord affirmed that Simon , when paying him his last month's rent** ,
" 他的 房东 确认 那 西蒙 , 什么时候 付费 他 他的 最后的 月份 租 ,
“他的房东证实，西蒙在支付最后一个月的房租时，

[ri'mɑ:k] [ðæt] " [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɒt] [peɪ] [hɪm] [rent] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
remarked that " he should not pay him rent much longer .
评论 那 " 他 应该 不是 支付 他 租 很多 更长 .
他评论说：“他不应该再给他付房租了。”

" [ɔ:l][ðə; ði][ʌðə(r)] ['eɪdəns] [kɔrɪs'pɒndɪd] — [ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒkt] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv]
" All the other evidence corresponded — the door locked inside , the position of
" 全部 这 其他 证据 对应 — 这 门 已锁定 里面 , 这 位置 的
[ðə; ði] [kɔ:ps] , [ðə; ði] [bɜ:nt] ['peɪpəz] .
the corpse , the burnt papers .
这 尸体 , 这 烧焦的 文件 .
“其他所有证据都吻合——从里面锁上的门、尸体的位置、烧毁的文件。

[æz; əz][ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [baɪ]['saɪmən] ,
As I anticipated , no one knew of the possession of the diamond by Simon ,
作为 我 预期 , 不 — 知道 的 这 拥有 的 这 钻石 经过 西蒙 ,
正如我预料的那样，没有人知道西蒙拥有这颗钻石。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɜ:də(r)] .
so that no motive was suggested for his murder .
所以 那 不 动机 曾是 建议 为了 他的 谋杀 .
因此，没有提出任何谋杀他的动机。

[ðə; ði]['dʒʊəri] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['vɜ:dɪkt] ,
The jury , after a prolonged examination , brought in the usual verdict ,
这 陪审团 , 后 一个 延长 考试 , 带来 在 这 通常 判决 ,
经过长时间的审查，陪审团做出了惯常的裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʌns][mɔ:(r)]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['kwaɪət] . [faɪv] .
and the neighborhood once more settled down into its accustomed quiet . 5 .
和 这 邻里 一次 更多的 定居 向下 进入 它是 习惯 安静的 . 5 .
邻里之间又恢复了往日的宁静。5.

[ænimju:lə]
Animula
动物

动物

[ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [sək'sɪ:dɪŋ] ['saɪmənz] [kə'tæstrəfi] [ai][dɪ'vəʊtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][maɪ]
The three months succeeding Simon's catastrophe I devoted night and day to my
这 三 几个月 成功 西蒙的 灾难 我 奉献 夜晚 和 天 到 我的
['daɪmənd] [lenz] .
diamond lens .
钻石 镜片 .
在西蒙遭遇不幸后的三个月里，我日夜钻研我的钻石镜头。

[ai][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][vɑ:st][gæl'vænɪk] ['bætri] ,
I had constructed a vast galvanic battery ,
我 有 建造 一个 广阔的 电化学 电池 ,
我建造了一个巨大的电化学电池，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [peəz] [ɒv; əv] [pleɪts] — [ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)][ai] [deəd] [nɒt]
composed of nearly two thousand pairs of plates — a higher power I dared not
由 的 几乎 二 千 对 的 盘子 — 一个 更高 力量 我 敢于 不是
[ju:z] ,
use ,
使用 ,
由近两千对金属板组成——这是我不敢使用的更高力量，

[lest][ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kælsaɪnd] .
lest the diamond should be calcined .
免得 这 钻石 应该 是 煅烧 .
以免钻石被煅烧。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] ['endʒɪn][aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt]
By means of this enormous engine I was enabled to send a powerful current
经过 方法 的 这 巨大的 引擎 我 曾是 已启用 到 发送 一个 强大的 当前的
[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kən'tɪnjuəli] [θru:] [maɪ] [greɪt] ['daɪmənd] ,
of electricity continually through my great diamond ,
的 电 持续 通过 我的 伟大的 钻石 ;
借助这台巨大的引擎，我得以持续不断地向我的大钻石输送强大的电流。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [geɪnd] [ɪn][l'ʌstə(r)] ['evri] [deɪ] .
which it seemed to me gained in luster every day .
哪个 它 似乎 到 我 获得 在 光泽 每一个 天 .
在我看来，它似乎每天都更加光彩夺目。

[æt; ət][ðə; ði][ˌeksə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [kə'menst] [ðə; ði]['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ]
At the expiration of a month I commenced the grinding and polishing
在 这 到期日 的 一个 月 我 开始 这 研磨 和 抛光
[ɒv; əv][ðə; ði][lenz] ,
of the lens ,
的 这 镜片 ;
一个月后，我开始对镜头进行打磨和抛光。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [tʊɪ][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] .
a work of intense toil and exquisite delicacy .
一个 工作 的 激烈的 辛劳 和 精美的 美味 .
一项耗费大量心血和精湛技艺的作品。

[ðə; ði] [greɪt] ['densəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
The great density of the stone ,
这 伟大的 密度 的 这 石头 ;
石头的密度非常大，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['kə:vətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs]
and the care required to be taken with the curvatures of the surfaces
和 这 关心 必需的 到 是 已采取 和 这 曲率 的 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði][lenz] ,
of the lens ,
的 这 镜片 ;
以及处理镜片表面曲率时需要格外注意的事项，

['rendəd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['hærəsɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [jet] [ˌʌndə'ɡɒn]
rendered the labor the severest and most harassing that I had yet undergone
渲染 这 劳动 这 最严重 和 最多 骚扰 那 我 有 然而 经历
.
:
.
这段劳动经历是我迄今为止经历过的最艰苦、最痛苦的。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][ɪ'məʊmənt] [keɪm] ; [ðə; ði][lenz][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .
At last the eventful moment came ; the lens was completed .
在 最后的 这 多事 片刻 来了 ; 这 镜片 曾是 完全的 .
激动人心的时刻终于到来了；镜头制作完成了。

[aɪ] [stʊd] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃ'həʊld] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ld] .
I stood trembling on the threshold of new worlds .
我 站立 发抖 在 这 临界点 的 新的 世界 .
我颤抖着站在新世界的门槛上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][æˌlɪɡ'zændərz] ['feɪməs] [wɪʃ] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:] .
I had the realization of Alexander's famous wish before me .
我 有 这 实现 的 亚历山大的 著名的 希望 前 我 .
我眼前浮现出亚历山大著名的愿望。

[ðə; ði][lɛnz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈredi] [tu;; tə][bi;; bi] [pleɪst] [əˈpɒn][ɪts] [ˈplætˌfɔ:m] .
The lens lay on the table , ready to be placed upon its platform .
这 镜片 躺在 这 桌子 , 准备好 到 是 放置 之上 它是 平台 .
镜头平放在桌子上, 准备安装到平台上。

[maɪ][hænd] [ˈfeəli] [[ʊk] [æz; əz][ai] [ɪnˈveləpt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv]
My hand fairly shook as I enveloped a drop of water with a thin coating of
我的 手 相当 摇晃 作为 我 被包裹 一个 降低 的 水 和 一个 薄的 涂层 的
[ɔɪl][ɒv; əv] [ˈtɜ:pəntaɪn] ,
oil of turpentine ,
油 的 松节油 ,
我用薄薄一层松节油包裹住一滴水时, 手微微颤抖了一下。

[prɪˈpærət(ə)ri] [tu;; tə][ɪts][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] — [ə; eɪ][ˈprəʊses] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
preparatory to its examination — a process necessary in order to prevent the
预备 到 它是 考试 — 一个 过程 必要的 在 命令 到 防止 这
[ˈræpɪd][ɪ,væpəˈrei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
rapid evaporation of the water .
迅速的 蒸发 的 这 水 .
为进行检验做准备——这是防止水分快速蒸发的必要步骤。

[ai] [naʊ] [pleɪst] [ðə; ði][drɒp][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ɒv; əv] [ɡlɑ:s] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][lɛnz] ,
I now placed the drop on a thin slip of glass under the lens ,
我 现在 放置 这 降低 在 一个 薄的 滑 的 玻璃 在下面 这 镜片 ,
我把那滴液体滴在镜头下方的一片薄玻璃片上,
[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] , [baɪ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ,
and throwing upon it , by the combined aid of a prism and a mirror ,
和 投掷 之上 它 , 经过 这 合并 援助 的 一个 棱镜 和 一个 镜子 ,
并借助棱镜和镜子的共同作用, 将其投射到上面,

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] ,
a powerful stream of light ,
一个 强大的 溪流 的 光 ,
一道强烈的光束,
[ai] [ɛpɹəʊtʃt] [maɪ] [aɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [həʊl] [drɪld] [θru:] [ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lɛnz] .
I approached my eye to the minute hole drilled through the axis of the lens .
我 接近 我的 眼睛 到 这 分钟 洞 钻孔 通过 这 轴 的 这 镜片 .
我把眼睛凑近镜头轴线上钻的小孔。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ai] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [wɒt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
For an instant I saw nothing save what seemed to be an illuminated
为了 一个 立即的 我 锯 没有什么 节省 什么 似乎 到 是 一个 照明
[ˈkeɪs] ,
chaos ,
混乱 ,
那一瞬间, 我眼前除了仿佛一片被光芒照亮的混乱景象之外, 什么也看不见。

[ə; eɪ][vɑ:st] [ˈlu:mɪnəs] [əˈbɪs] .
a vast luminous abyss .
一个 广阔的 发光的 深渊 .
一片浩瀚无垠、光芒四射的深渊。

[ə; eɪ][pɹɪə(r)] [waɪt] [laɪt] , [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd] [səˈri:n] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ˈlɪmɪtləs] [æz; əz] [speɪs]
A pure white light , cloudless and serene , and seemingly limitless as space
一个 纯的 白色的 光 , 无云 和 安详 , 和 似乎 无限 作为 空间
[ɪtˈself] , [wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
itself , was my first impression .
本身 , 曾是 我的 第一的 印象 .
我的第一印象是: 纯白的光芒, 无云而宁静, 仿佛如同宇宙本身一样无限延伸。

[ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ˈgrentɪst] [keə(r)] , [ai] [dɪˈprest] [ðə; ði][lenz][ə; eɪ] [fju:] [herz] - [bredθ]
Gently , and with the greatest care , I depressed the lens a few hair's - breadths
轻轻地 , 和 和 这 最 关心 , 我 郁闷 这 镜片 一个 很少 头发的 - 宽度
.
:
.

我小心翼翼地将镜头轻轻向下压了几下。

[ðə; ði] ˈwʌndrəs] [ɪluːmɪˈneɪʃn] [stiːl] [kənˈtɪnju:d] ,
The wondrous illumination still continued ,
这 奇妙的 照明 仍然 持续 ,
奇妙的灯光依然持续着,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lenz] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
but as the lens approached the object a scene of indescribable
但 作为 这 镜片 接近 这 目的 一个 场景 的 无法形容
[ˈbju:ti] [wɒz; wəz][ʌnˈfəʊldɪd][tu:; tə][maɪ] [vju:] .
beauty was unfolded to my view .
美丽 曾是 展开 到 我的 看法 .

但当镜头靠近物体时，一幅美得难以形容的景象展现在我眼前。

[ai] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ][va:st] [speɪs] , [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [fɑ:(r)] [brɪˈɒnd]
I seemed to gaze upon a vast space , the limits of which extended far beyond
我 似乎 到 目光 之上 一个 广阔的 空间 , 这 限制 的 哪个 扩展 远的 超过
[maɪ] [ˈvɪʒn] .
my vision .
我的 想象 .

我仿佛凝视着一片广袤无垠的空间，它的边界远远超出了我的视野。

[æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈluːmɪnəsniːs] [ˈpɜːmɪətɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] [vju:] .
An atmosphere of magical luminousness permeated the entire field of view .
一个 气氛 的 神奇 发光性 渗透 这 全部的 场地 的 看法 .
整个视野都被一种神奇的光芒所笼罩。

[ai][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [si:] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌæniˈmælkju:l] [laɪf] .
I was amazed to see no trace of animalculous life .
我 曾是 惊叹 到 看 不 痕迹 的 动物 生活 .
令我惊讶的是，我竟然没有看到任何动物活动的痕迹。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðæt] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ɪkˈspæns] .
Not a living thing , apparently , inhabited that dazzling expanse .
不是 一个 活的 事物 , 显然 , 有人居住的 那 耀眼的 广阔 .
显然，在那片令人惊叹的广袤空间里，没有任何生物居住。

[ai] [,kɒmpriˈhend] [ˈɪnstəntli] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ˈwʌndrəs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][lenz] ,
I comprehended instantly that , by the wondrous power of my lens ,
我 理解 即刻 那 , 经过 这 奇妙的 力量 的 我的 镜片 ,
我立刻明白，凭借我镜头的神奇力量，

[ai][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [brɪˈɒnd] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)][ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈeɪkwɪəs] [ˈmætə(r)] , [brɪˈɒnd] [ðə; ði]
I had penetrated beyond the grosser particles of aqueous matter , beyond the
我 有 渗透 超过 这 更粗俗 颗粒 的 水溶液 事情 , 超过 这
[relmz] [ɒv; əv][ɪnfjʊˈzɔːrɪə; -ˈsɔːrɪə][ænd; ənd][ˌprəʊtəˈzəʊə] ,
realms of infusoria and protozoa ,
领域 的 纤毛虫 和 原生动物 ,
我已经超越了水体中较粗糙的颗粒，超越了纤毛虫和原生动物的领域，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['gæsiəs] ['glɒbjʊːl] , ['ɪntuː] [huːz] ['luːmɪnəs] [ɪnˈtɪəriə(r)][ai][wɒz; wəz]
down to the original gaseous globule , into whose luminous interior I was
向下 到 这 原来的 气态 小球 , 进入 谁 发光的 内部的 我 曾是
['geɪzɪŋ] ,
gazing ,
凝视 ,

一直延伸到最初的气态球体，我凝视着它明亮的内部。

[æz; əz]['ɪntuː][æn; ən][ˈɔːlməʊst] ['baʊndləs] [dəʊm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl] ['reɪdiəns] .
as into an almost boundless dome filled with a supernatural radiance .
作为 进入 一个 几乎 无边无际 穹顶 已填 和 一个 超自然 辐射 .

仿佛进入了一个充满超自然光辉的近乎无边无际的穹顶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] ['brɪliənt] [vɔɪd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] .
It was , however , no brilliant void into which I looked .
它 曾是 , 然而 , 不 杰出的 空白 进入 哪个 我 看起来 .

然而，我看到的并非一片璀璨的虚空。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ai][brɪˈheld] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪnɔːˈɡæniːk] [fɔːmz] , [ɒv; əv] [ʌnˈhəʊn] ['tekstʃə(r)] ,
On every side I beheld beautiful inorganic forms , of unknown texture ,
在 每一个 边 我 观看 美丽的 无机物 表格 , 的 未知 质地 ,

我环顾四周，看到的都是美丽的无机形态，质地不明。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [hjuː] .
and colored with the most enchanting hues .
和 有色 和 这 最多 妖娆 色调 .

并涂上了最迷人的色彩。

[ðiːz] [fɔːmz] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]
These forms presented the appearance of what might be called , for want of
这些 表格 呈现 这 外貌 的 什么 可能 是 称为 , 为了 想 的

[ə; eɪ][mɔː(r)][spəˈsɪfɪk][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ,
a more specific definition ,
一个 更多的 具体的 定义 ,

这些形式呈现出一种（暂且称之为）某种形态，因为缺乏更具体的定义。

['fɒʊliətɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['reərəti] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈʌndʒəˌletɪd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]
foliated clouds of the highest rarity ; that is , they undulated and broke into
叶状的 云 的 这 最高 稀有性 ; 那 是 , 他们 起伏的 和 打破 进入
['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmˈeɪʃənz] ,
vegetable formations ,
蔬菜 阵型 ,

极其罕见的叶状云；也就是说，它们起伏不定，分解成植物状的图案。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ˈsplendə] [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and were tinged with splendors compared with which the gilding of our
和 是 带点色调 和 辉煌 比较的 和 哪个 这 镀金 的 我们的
[ˈɔːtəm] ['wɒdləndz] [ɪz][æz; əz] [drɒs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [gəʊld] .
autumn woodlands is as dross compared with gold .
秋天 林地 是 作为 浮渣 比较的 和 金子 .

与它们相比，它们绚丽多彩，我们秋季林地的镀金与黄金相比，就像金渣一样黯然失色。

[faː(r)] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstəns] [stretʃt] [lɒŋ] [ˈævənjuːs][ɒv; əv] [ðiːz] ['gæsiəs]
Far away into the illimitable distance stretched long avenues of these gaseous
远的 离开 进入 这 无限的 距离 拉伸 长的 途径 的 这些 气态
[ˈfɔːrɪsts; ˈfaːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

在遥远的、无垠的距离之外，绵延着这些气体森林的长廊。

[ˈdɪmlɪ] [trænsˈpærənt] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [prɪzˈmætɪk] [hɜ̃] [ɒv; əv] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈbrɪljənsɪ] .
dimly transparent , and painted with prismatic hues of unimaginable brilliancy .
依稀 透明的 , 和 绘 和 棱镜 色调 的 难以想象 才华横溢 .

半透明, 并涂有难以想象的绚丽多彩的颜色。

[ðə; ðɪ] [ˈpendənt] [ˈbrɑːntɪz] [weɪvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfluːɪd] [gleɪdz] [ˌʌnˈtɪl] [ˈevrɪ] [ˈvɪstə] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk]
The pendent branches waved along the fluid glades until every vista seemed to break
这 吊坠 分支 挥手 沿着 这 体液 林间空地 直到 每一个 景色 似乎 到 休息
[θruː] [hɑːf] - [ˈluːsənt][ræŋks][ɒv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈsɪlkən] [ˈpenən] .
through half - lucent ranks of many - colored drooping silken pennons .
通过 一半 - 明亮的 排名 的 许多 - 有色 下垂 丝 旗帜 .

垂下的树枝在流动的林间空地上摇曳, 直到每一处景色都仿佛透过半透明的五彩缤纷的垂落丝绸旗帜排列而成。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [fruːts] [ɔː(r)] [ˈflaʊəz] , [paɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɜ̃] ,
What seemed to be either fruits or flowers , pied with a thousand hues ,
什么 似乎 到 是 任何一个 水果 或者 花朵 , 馅饼 和 一个 千 色调 ,

那些看起来像是水果或花朵的东西, 色彩斑斓, 美不胜收。

[ˈlɑstrəs] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ˈveəriɪŋ] , [ˈbʌb(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeəri] [ˈfəʊlɪdʒ] .
lustrous and ever varying , bubbled from the crowns of this fairy foliage .
光泽的 和 曾经 变化 , 冒泡 从 这 皇冠 的 这 仙女 叶子 .

晶莹剔透, 变幻莫测, 从这仙女般的叶子顶端汨汨流出。

[nəʊ] [hɪlz] , [nəʊ] [leɪks] , [nəʊ] [ˈrɪvəz] , [nəʊ] [fɔːmz] [ˈænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪnˈænɪmət] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
No hills , no lakes , no rivers , no forms animate or inanimate , were to be
不 丘陵 , 不 湖泊 , 不 河流 , 不 表格 动画 或者 无生命 , 是 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

没有山丘, 没有湖泊, 没有河流, 没有任何有生命或无生命的物体, 都看不到。

[seɪv] [ðəʊz] [vaːst] [ɔːˈrɔːrəl] [kɒps] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [səˈriːnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈstɪlnəs] ,
save those vast auroral copses that floated serenely in the luminous stillness ,
节省 那些 广阔的 极光 小树林 那 漂浮 平静地 在 这 发光的 寂静 ,

除了那些在明亮的静谧中宁静漂浮的广阔极光树林之外,

[wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð] [ˌʌnˈnəʊŋ] [ˈfaɪərz] , [ˌʌnrɪəˈlaɪzəb(ə)l] [baɪ]
with leaves and fruits and flowers gleaming with unknown fires , unrealizable by
和 树叶 和 水果 和 花朵 闪闪发光 和 未知 火灾 , 无法实现的 经过
[mɪə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
mere imagination .
仅仅 想像力 .

树叶、果实和花朵闪耀着未知的火焰, 这是仅凭想象力无法实现的。

[haʊ] [streɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈsɒlətjuːd] !
How strange , I thought , that this sphere should be thus condemned to solitude !
如何 奇怪的 , 我 想法 , 那 这 领域 应该 是 因此 谴责 到 孤独 !

我心想, 多么奇怪啊, 这颗星球竟然注定要孤独寂寞!

[aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] ,
I had hoped ,
我 有 希望 ,

我曾希望,

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] — [pəˈhæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)]
at least to discover some new form of animal life — perhaps of a lower
在 至少 到 发现 一些 新的 形式 的 动物 生活 — 也许 的 一个 降低
[klɑːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [əˈkweɪntɪd] ,
class than any with which we are at present acquainted ,
班级 比 任何 和 哪个 我们 是 在 展示 熟人 ,

至少可以发现一些新的动物生命形式——或许比我们目前所知的任何动物都低等一些。

[bʌt; bət] [stɪl] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:ɡənɪzəm] .

but still , some living organism :
但 仍然 , 一些 活的 生物 :

但无论如何，它仍然是某种生物。

[aɪ][faʊnd][maɪ] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] [wɜ:ld] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [spi:k] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [krə'mætɪk] ['dezət]
I found my newly discovered world , if I may so speak , a beautiful chromatic desert
我 成立 我的 新 发现 世界 , 如果 我 可能 所以 说话 , 一个 美丽的 色度 沙漠
.
:
.

如果可以这么说的话，我发现了我新发现的世界，一个美丽的色彩斑斓的沙漠。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['spekjʊleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]
While I was speculating on the singular arrangements of the internal economy
尽管 我 曾是 推测 在 这 单数 安排 的 这 内部的 经济
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of Nature ,
的 自然 ,

当我还在思考自然界内部经济的独特安排时，

[wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃi][səʊ] ['fri:kwəntli] ['splɪntəz] ['ɪntu:]['ætəmz]['aʊə(r)][məʊst][kəm'pækt] ['θɪəri:z] ,
with which she so frequently splinters into atoms our most compact theories ,
和 哪个 她 所以 频繁地 碎片 进入 原子 我们的 最多 袖珍的 理论 ,
她经常用这种方式将我们最严谨的理论彻底瓦解，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [br'held] [ə; eɪ] [fɔ:m] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I thought I beheld a form moving slowly through the glades of one of the
我 想法 我 观看 一个 形式 移动 缓慢地 通过 这 林间空地 的 一 的 这
[prɪz'mætɪk][fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .
prismatic forests :
棱镜 森林 .

我好像看到一个身影缓缓穿过一片五彩斑斓的森林的林间空地。

[aɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
I looked more attentively , and found that I was not mistaken .
我 看起来 更多的 认真地 , 和 成立 那 我 曾是 不是 错误 .
我更加仔细地观察了一下，发现我的判断并没有错。

[wɜ:dz] [kæn; kən][nɒt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪt] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
Words can not depict the anxiety with which I awaited the nearer approach of
字 能 不是 描绘 这 焦虑 和 哪个 我 等待中 这 更近 方法 的
[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
this mysterious object :
这 神秘 目的 .

言语无法形容我当时焦急地等待着这个神秘物体靠近的心情。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['mɪəli] [sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstəns] , [held][ɪn] [sə'spens] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenjuetɪd]
Was it merely some inanimate substance , held in suspense in the attenuated
曾是 它 仅仅 一些 无生命 物质 , 握住 在 悬念 在 这 减弱
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɒbjʊ:l] ?
atmosphere of the globule ?
气氛 的 这 小球 ?
它仅仅是某种无生命的物质，悬浮在球状体稀薄的大气中吗？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð] [və'tæləti][ænd; ənd] ['məʊn] ?
or was it an animal endowed with vitality and motion ?
或者 曾是 它 一个 动物 捐赠 和 活力 和 运动 ?
或者它是一种充满活力和动感的动物？

[,aɪˈti:] [epɹəˈʊtɪt] , [ˈflɪtɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡɔːzi] , [ˈkʌləd] [veɪlz][ɒv; əv][klaʊd] - [ˈfəʊliədʒ] , [fɔː(r); fə(r)]
It approached , flitting behind the gauzy , colored veils of cloud - foliage , for
它 接近 , 飞掠 在后面 这 薄纱 , 有色 面纱 的 云 - 叶子 , 为了
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈdɪmli] [rɪˈviːld] , [ðen] [ˈvæniʃd] .
seconds dimly revealed , then vanished .
秒 依稀 揭晓 , 然后 消失了 .

它靠近了, 在朦胧的彩色云雾缭绕中穿梭, 隐约显露出来几秒钟, 然后消失了。

[æɪt; æt][lɑːst][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈpenən] [ðæt] [treɪld] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][em ˈiː][vaɪbɹeɪtɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At last the violet pennons that trailed nearest to me vibrated ; they were
在 最后的 这 紫色 旗帜 那 拖着 最近的 到 我 振动 ; 他们 是
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
gently pushed aside ,
轻轻地 推动 旁边 ,
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
最后, 离我最近的紫色旗帜微微颤动; 它们被轻轻地推到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ˈfləʊtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] .
and the form floated out into the broad light .
和 这 形式 漂浮 出去 进入 这 广阔 光 .
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
那身影飘进了广阔的阳光中。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhjuːmən] [ˈjeɪp] .
It was a female human shape .
它 曾是 一个 女性 人类 形状 .
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
那是一个女性人形。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˈhjuːmən] , [aɪ] [miːn] [,aɪˈtiː] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] — [bʌt; bət]
When I say human , I mean it possessed the outlines of humanity — but
什么时候 我 说 人类 , 我 意思是 它 拥有 这 概述 的 人类 — 但
[ðeə(r)][ðə; ði][əˈnælədʒi][endz] .
there the analogy ends .
那里 这 类比 结束 .
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
我说它像人类, 是指它具备人类的轮廓——但相似之处也仅限于此。

[ɪts][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈbjuːti] [ˈlɪftɪd] [,aɪˈtiː][ɪˈlɪmɪtəb(ə)] [ˈhaɪts] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Its adorable beauty lifted it illimitable heights beyond the loveliest daughter of
它是 可爱的 美丽 抬起 它 无限的 高度 超过 这 最可爱的 女儿 的
[ˈædəm] .
Adam .
亚当 .
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
它那令人心醉的美貌, 使它超越了亚当最美丽的女儿, 达到了无与伦比的高度。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] , [aɪ][deə(r)][nɒt] ,
I can not , I dare not ,
我 能 不是 , 我 敢 不是 ,
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
我不能, 我不敢

[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪnvəntri] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] .
attempt to inventory the charms of this divine revelation of perfect beauty .
试图 到 存货 这 魅力 的 这 神圣的 启示 的 完美的 美丽 .
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
试着细数这完美之美的神圣启示所蕴含的魅力。

[ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈvaɪələt] , [ˈdjuːi] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [rɪˈveɪd] [maɪ] [wɜːdz] .
Those eyes of mystic violet , dewy and serene , evade my words .
那些 眼睛 的 神秘 紫色 , 露水 和 安详 , 逃避 我的 字 .
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
那双神秘的紫罗兰色眼睛, 晶莹剔透, 宁静祥和, 让我难以用言语表达。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ˈlɑːstrəs] [heə(r)] [ˈfəʊləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡlɔːrɪəs] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [weɪk] ,
Her long , lustrous hair following her glorious head in a golden wake ,
她 长的 , 光泽的 头发 下列的 她 辉煌 头 在 一个 金的 唤醒 ,
[ˈdʒentli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
她那飘逸的长发如金色的尾迹般, 紧随她光彩照人的头颅。

[laɪk][ðə; ði] [træk] [səʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:(r)] ,
like the track sown in heaven by a falling star ,
喜欢 这 追踪 播种 在 天堂 经过 一个 坠落 星星 ,
就像流星在天上留下的痕迹,

[si:m] [tu:; tə] [kwentʃ] [maɪ][məʊst] ['bɜ:nɪŋ] ['freɪzɪz] [wɪð] [ɪts] ['splendə] .
seems to quench my most burning phrases with its splendors .
似乎 到 淬火 我的 最多 燃烧 短语 和 它是 辉煌 .
它的辉煌似乎能抚平我最炽热的怒火。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['bi:z] [ɒv; əv]['haɪblə] ['nesɪd] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] ,
If all the bees of Hybla nestled upon my lips ,
如果全部 这 蜜蜂 的 海布拉 依偎 之上 我的 嘴唇 ,
如果海布拉所有的蜜蜂都栖息在我的嘴唇上,

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [sɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔ:slɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['aʊtlɑɪn] [ðæt] [ɪn'kləʊzd]
they would still sing but hoarsely the wondrous harmonies of outline that enclosed
他们 会 仍然 唱歌 但 沙哑地 这 奇妙的 和声 的 大纲 那 内
[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] .
her form .
她 形式 .
他们仍会歌唱，但声音嘶哑，唱着勾勒出她身形的奇妙和谐的旋律。

[ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt][frɒm; frəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [tri:z] ['ɪntu:]
She swept out from between the rainbow - curtains of the cloud - trees into
她 扫荡 出去 从 之间 这 彩虹 - 窗帘 的 这 云 - 树木 进入
[ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [leɪ] [brɪ'jɒnd] .
the broad sea of light that lay beyond .
这 广阔 海 的 光 那 躺 超过 .
她从云树的彩虹帷幕间一跃而出，进入了远处广阔的光之海洋。

[hɜ:(r); hə(r)][məʊʃənz][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['greɪsf(ə)l]['naɪəd] , ['kli:vɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]
Her motions were those of some graceful naiad , cleaving , by a mere
她 运动 是 那些 的 一些 优美 水仙女 , 劈裂 , 经过 一个 仅仅
['efət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
effort of her will ,
努力 的 她 将要 ,
她的动作宛如一位优雅的水仙女，仅凭意志力便能劈开水面。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [ʌn'rʌflɪd] ['wɔ:təz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
the clear , unruffled waters that fill the chambers of the sea .
这 清除 , 镇定自若 水 那 充满 这 房间 的 这 海 .
清澈平静的海水充满了海洋的各个角落。

[ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'ri:n] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fretl] ['bʌb(ə)l] [ə'sendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɪl]
She floated forth with the serene grace of a frail bubble ascending through the still
她 漂浮 前进 和 这 安详 优雅 的 一个 脆弱 气泡 上升 通过 这 仍然
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [deɪ] .
atmosphere of a June day .
气氛 的 一个 六月 天 .
她像一个脆弱的气泡，在六月静谧的空气中缓缓升起，姿态优雅而宁静。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [fɔ:md] [swɑ:v][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [kɜ:rvz] .
The perfect roundness of her limbs formed suave and enchanting curves .
这 完美的 圆润 的 她 四肢 形成 温文尔雅 和 妖娆 曲线 .
她四肢圆润饱满，勾勒出优美迷人的曲线。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
It was like listening to the most spiritual symphony of Beethoven the divine
它 曾是 喜欢 聆听 到 这 最多 精神 交响乐 的 贝多芬 这 神圣的
,
:
,

那感觉就像在聆听神圣的贝多芬最富灵性的交响曲。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haː'məʊniəs] [fləʊ] [ɒv; əv][laɪnz] .
to watch the harmonious flow of lines .
到 手表 这 和谐 流动 的 线条 .

欣赏线条的和谐流动。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezə(r)] , ['tʃiːpli] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]['eni] [praɪs] .
This , indeed , was a pleasure , cheaply purchased at any price .
这 , 的确 , 曾是 一个 乐趣 , 便宜 购买 在 任何 价格 .

这的确是一种乐趣，无论付出什么代价都物超所值。

[wɒt] [kæəd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [θruː] [ə'nʌðərz]
What cared I , if I had waded to the portal of this wonder through another's
什么 关心 我 , 如果 我 有 涉水 到 这 门户网站 的 这 想知道 通过 另一个的
[bʌd] ?
blood ?
血 ?

我又何必在意，即便我是趟过别人的鲜血才来到这奇迹之门？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [sʌtʃ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'tɒksɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd]
I would have given my own to enjoy one such moment of intoxication and
我 会 有 给定 我的 自己的 到 享受 一 这样的 片刻 的 中毒 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

我愿意付出一切，去享受那令人陶醉和愉悦的片刻。

['breθləs] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]
Breathless with gazing on this lovely wonder , and forgetful for an instant
喘不过气 和 凝视 在 这 迷人的 想知道 , 和 健忘 为了 一个 立即的
[ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
of everything save her presence ,
的 一切 节省 她 在场 ,

凝视着这美丽的奇景，他屏住了呼吸，一瞬间忘记了一切，眼里只有她。

[aɪ] [wɪð'druː] [maɪ] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ['iːgəli] — [ə'læs] !
I withdrew my eye from the microscope eagerly — alas !
我 退出 我的 眼睛 从 这 显微镜 急切地 — 唉 !

我急切地将眼睛从显微镜前移开——唉！

[æz; əz][maɪ] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [slaɪd] [ðæt] [leɪ] [brɪ'niːθ] [maɪ] ['ɪnstɾəmənt] ,
As my gaze fell on the thin slide that lay beneath my instrument ,
作为 我的 目光 跌倒 在 这 薄的 滑动 那 躺 下面 我的 乐器 ,

当我的目光落在乐器下方的那根细滑管上时，

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm]['mɪrə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm]['prɪzəm] ['spɑːkl] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌlələs] [drɒp]
the bright light from mirror and from prism sparkled on a colorless drop
这 明亮的 光 从 镜子 和 从 棱镜 闪闪发光 在 一个 无色 降低
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
of water !
的 水 !

来自镜子和棱镜的强光在无色的水滴上闪烁！

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['taɪni] [bi:d] [ɒv; əv] [dju:] , [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'reɪvə(r)] [ɪm'prɪznd] .
There , in that tiny bead of dew , this beautiful being was forever imprisoned .
那里 , 在 那 微小的 珠子 的 露 , 这 美丽的 存在 曾是 永远 被监禁 .
在那颗小小的露珠里, 这个美丽的生命永远被囚禁了。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['neptju:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] .
The planet Neptune was not more distant from me than she .
这 行星 海王星 曾是 不是 更多的 遥远 从 我 比 她 .
海王星离我的距离并不比她离我更远。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ə'plai] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] .
I hastened once more to apply my eye to the microscope .
我 加快 一次 更多的 到 申请 我的 眼睛 到 这 显微镜 .
我赶紧再次将目光投向显微镜。

[ænimju:lə] ([let] [em 'i:] [naʊ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] [diə(r)] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [brɪ'stəʊd])
Animula (let me now call her by that dear name which I subsequently bestowed
动物 (让 我 现在 称呼 她 经过 那 亲爱的 姓名 哪个 我 随后 授予
[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]) [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] .
on her) had changed her position .
在 她) 有 已更改 她 位置 .
阿尼穆拉（现在让我用我后来给她取的那个亲切的名字来称呼她）改变了她的位置。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'gen] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɜ:nɪstli]
She had again approached the wondrous forest , and was gazing earnestly
她 有 再次 接近 这 奇妙的 森林 , 和 曾是 凝视 切实
[ʌpwədʒ] .
upwards .
向上 .
她再次来到那片奇妙的森林前, 正热切地仰望着天空。

[prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] — [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ðem; ðəm] — [ʌn'fəʊldɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Presently one of the trees — as I must call them — unfolded a long
目前 — 的 这 树木 — 作为 我 必须 称呼 他们 — 展开 一个 长的
['sɪliəri] ['prəʊses] ,
ciliary process ,
纤毛 过程 ,
目前, 其中一棵树——姑且这么称呼它们吧——展开了一条长长的纤毛状突起,

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:zd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [fru:ts] [ðæt] ['glɪtə] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
with which it seized one of the gleaming fruits that glittered on its summit ,
和 哪个 它 查获 一 的 这 闪闪发光 水果 那 闪闪发光 在 它是 首脑 ,
它摘下了山顶上闪闪发光的一颗果实。

[ænd; ənd] , ['swɪ:pɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] , [held] [aɪ 'ti:] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ænimju:lə] .
and , sweeping slowly down , held it within reach of Animula .
和 , 扫荡 缓慢地 向下 , 握住 它 之内 抵达 的 动物 .
然后, 缓缓向下扫去, 使它保持在阿尼穆拉能够触及的范围内。

[ðə; ði] [saɪf] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] .
The sylph took it in her delicate hand and began to eat .
这 精灵 采取 它 在 她 精美的 手 和 开始 到 吃 .
仙女用她纤细的手拿起它, 开始吃了起来。

[maɪ] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
My attention was so entirely absorbed by her ,
我的 注意力 曾是 所以 完全 吸收 经过 她 ,
我的注意力完全被她吸引了。

[ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt][ə'plai][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][dɪ'tʃ:mɪnɪŋ][weðə(r)][ðɪs][sɪŋgjlə(r)]
that I could not apply myself to the task of determining whether this singular
那 我 可以 不是 申请 我 到 这 任务 的 确定 无论 这 单数
[plɑ:nt][wɒz; wəz][ɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt]['ɪnstɪŋkt][wɪð][və'li:(ə)n].
plant was or was not instinct with volition .
植物 曾是 或者 曾是 不是 本能 和 意志 .

我无法投入精力去判断这株奇特的植物是否具有意志本能。

[ai][wɒtʃt][hɜ:(r); hə(r)][,][æz; əz][fɪ:; ji][meɪd][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'pɑ:st][,][wɪð][ðə; ði][məʊst][prə'faʊnd]
I watched her , as she made her repast , with the most profound
我 观看 她 , 作为 她 制成 她 餐饮 , 和 这 最多 深刻的
[ə'tenʃ(ə)n].
attention .
注意力 .

我全神贯注地看着她用餐。

[ðə; ði][sʌplnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊʃənz][sent][ə; eɪ][θrɪl][ɒv; əv][dr'laɪt][θru:] [maɪ][freɪm];
The suppleness of her motions sent a thrill of delight through my frame ;
这 柔韧性 的 她 运动 发送 一个 刺激 的 喜 通过 我的 框架 ;
[dʌ'mʌʃ(ə)n] [dʌ'rekʃ(ə)n]
她动作的柔美让我感到一阵愉悦的颤栗 ;

[maɪ][hɑ:t][bi:t][mædli][æz; əz][fɪ:; ji][tʃ:nd][hɜ:(r); hə(r)][bju:tɪf(ə)l][aɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
my heart beat madly as she turned her beautiful eyes in the direction of
我的 心 打 疯狂地 作为 她 转向 她 美丽的 眼睛 在 这 方向 的
[ðə; ði][spɒt][ɪn][wɪtʃ][ai][stʊd].
the spot in which I stood .
这 点 在 哪个 我 站立 .

当她将美丽的双眼转向我站立的方向时，我的心跳得厉害。

[wɒt][wʊd][ai][nɒt][hæv; həv][gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][paʊə(r)][tu:; tə][prɪ'sɪpɪteɪt]
What would I not have given to have had the power to precipitate
什么 会 我 不是 有 给定 到 有 有 这 力量 到 沉淀
[maɪ'self][ɪntu:] [ðæt][lʉ:ˈmɪnəs][əʊʃ(ə)n],
myself into that luminous ocean ,
我 进入 那 发光的 海洋 ,

我多么希望自己能够拥有坠入那片光芒四射的海洋的力量！

[ænd; ənd][fləʊt][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][θru:] [ðəʊz][grəʊvz][ɒv; əv][pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][gəʊld]!
and float with her through those groves of purple and gold !
和 漂浮 和 她 通过 那些 小树林 的 紫色的 和 金子 !
[dʌ'vɪʃ(ə)n]
与她一起漂浮在紫金色的树林中！

[waɪl][ai][wɒz; wəz][ðʌs][ˈbreθləsli][ˈfɒləʊɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈevri][ˈmu:vmənt][,][fɪ:; ji][sʌd(ə)nli]
While I was thus breathlessly following her every movement , she suddenly
尽管 我 曾是 因此 气喘吁吁 下列的 她 每一个 移动 , 她 突然
[ˈstɑ:tɪd],
started ,
开始 ,

我屏息凝神地注视着她的一举一动，突然，她动了起来。

[si:md][tu:; tə][lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][,][ænd; ənd][ðen][ˈkli:vɪŋ][ðə; ði][ˈbrɪliənt][ˈi:θə(r)][ɪn]
seemed to listen for a moment , and then cleaving the brilliant ether in
似乎 到 听 为了 一个 片刻 , 和 然后 劈裂 这 杰出的 醚 在
[wɪtʃ][fɪ:; ji][wɒz; wəz][ˈfləʊtɪŋ],
which she was floating ,
哪个 她 曾是 漂浮的 ,

她似乎倾听了一会儿，然后劈开了她漂浮其中的璀璨以太。

[laɪk][ə; eɪ][flæʃ][ɒv; əv][laɪt][,][praɪst][θru:] [ðə; ði][ˈəʊp(ə)laɪn; -lɪn][ˈfɒrɪst][,][ænd; ənd][dɪsə'praɪəd].
like a flash of light , pierced through the opaline forest , and disappeared .
喜欢 一个 闪光 的 光 , 穿孔 通过 这 蛋白石 森林 , 和 消失 .
[dʌ'vɪʃ(ə)n]
如同闪电一般，穿透了蛋白石般的森林，消失了。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [sen'seɪʃən] [ə'tækt] [em 'i:] .
Instantly a series of the most singular sensations attacked me .
即刻 一个 系列 的 这 最多 单数 感觉 遭到攻击 我 .

瞬间，一系列极其独特的感觉向我袭来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [blaɪnd] .
It seemed as if I had suddenly gone blind .
它 似乎 作为 如果 我 有 突然 已消失 瞎的 .

我感觉自己突然失明了。

[ðə; ði] ['lu:miːnəs] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [sti] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['væniʃd] .
The luminous sphere was still before me , but my daylight had vanished .
这 发光的 领域 曾是 仍然 前 我 , 但 我的 日光 有 消失了 .

那颗发光的球体依然在我面前，但我的光明已经消失了。

[wɒt] [kɔ:zd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'piərəns] ?
What caused this sudden disappearance ?
什么 导致 这 突然 消失 ?

是什么导致了这起突然失踪事件？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Had she a lover or a husband ?
有 她 一个 情人 或者 一个 丈夫 ?

她是情人还是丈夫？

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] !
Yes , that was the solution !
是的 , 那 曾是 这 解决方案 !

没错，这就是解决办法！

[sʌm; səm][ˈsɪgnəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][vaɪbr'eɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]['ævənju:s]
Some signal from a happy fellow - being had vibrated through the avenues
一些 信号 从 一个 快乐的 同伴 - 存在 有 振动 通过 这 途径

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

某个快乐的同伴发出的信号，在森林的林荫道间回荡。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənɪz] .
and she had obeyed the summons .
和 她 有 服从 这 传票 .

她遵照传唤行事。

[ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv][maɪ] [sen'seɪʃən] , [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] , ['stɑ:tld] [em 'i:] .
The agony of my sensations , as I arrived at this conclusion , startled me .
这 痛苦 的 我的 感觉 , 作为 我 到达的 在 这 结论 , 惊慌 我 .

得出这个结论时，我内心的痛苦感受让我震惊不已。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][maɪ]['ri:z(ə)n] [fɔ:st] [ə'pɒn][em 'i:] .
I tried to reject the conviction that my reason forced upon me .
我 尝试 到 拒绝 这 定罪 那 我的 原因 强制 之上 我 .

我试图拒绝理性强加给我的那种信念。

[aɪ] ['bætlɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kən'klu:ʒn] — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
I battled against the fatal conclusion — but in vain .
我 战斗 反对 这 致命的 结论 — 但 在 徒劳 .

我曾努力抗争，试图阻止这个致命的结局——但最终徒劳无功。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][,ai 'ti:] .
I had no escape from it .
我 有 不 逃脱 从 它 :

我根本无法逃脱。

[ai] [lʌvd] [æn; ən][,æni'mælkju:l] !
I loved an animalcule !
我 喜爱 一个 微生物 !

我喜欢小动物！

[,ai 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ma: vələs] ['paʊə(r)][əv; əv][maɪ]['maɪkrəskəʊp] , [,ʃi:; ʃi] [ə'piəd]
It is true that , thanks to the marvelous power of my microscope , she appeared
它 是 真的 那 , 谢谢 到 这 奇妙 力量 的 我的 显微镜 , 她 出现
[əv; əv]['hju:mən] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
of human proportions .
的 人类 比例 .

的确，多亏了我的显微镜的神奇功能，她看起来像真人一样大小。

[ɪn'sted] [əv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vəʊtɪŋ] ['æspekt][əv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsər] ['kri:tʃəz] , [ðæt] [lɪv; laɪv]
Instead of presenting the revolting aspect of the coarser creatures , that live
反而 的 呈现 这 令人作呕的 方面 的 这 较粗糙 生物 , 那 居住
[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][daɪ] ,
and struggle and die ,
和 斗争 和 死 ,

与其展现那些粗鄙生物令人作呕的一面——它们活着、挣扎、死去——

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [rɪ'zɒlvəbəl] ['pɔ:ʃənz] [əv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [drɒp] ,
in the more easily resolvable portions of the water - drop ,
在 这 更多的 容易地 可解决 部分 的 这 水 - 降低 ,

在水滴中更容易分辨的部分，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd][əv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['bju:ti] .
she was fair and delicate and of surpassing beauty .
她 曾是 公平的 和 精美的 和 的 超越 美丽 .

她肤色白皙，气质柔弱，拥有绝世的美貌。

[bʌt; bət][əv; əv] [wɒt] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ?
But of what account was all that ?
但 的 什么 帐户 曾是 全部 那 ?

但这一切又有什么意义呢？

['evri] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstərəmənt] ,
Every time that my eye was withdrawn from the instrument ,
每一个 时间 那 我的 眼睛 曾是 撤回 从 这 乐器 ,

每次我的眼睛从仪器上移开时，

[,ai 'ti:] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [drɒp][əv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent]
it fell on a miserable drop of water , within which , I must be content
它 跌倒 在 一个 悲惨的 降低 的 水 , 之内 哪个 , 我 必须 是 内容
[tu:; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

它落在了一滴可怜的水滴上，而我只能满足于知道，这滴水滴里蕴藏着什么。

[dwelt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['lʌvli] .
dwelt all that could make my life lovely .
居住 全部 那 可以 制作 我的 生活 迷人的 .

这里汇聚了所有能让我的生活变得美好的事物。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [si:] [,em 'i:][wʌnz] !
Could she but see me once !
可以 她 但 看 我 一次 !

她就不能见我一面吗！

[kʊd; kəd][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [priəs] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [wɔ:lz] [ðæt][səʊ][ɪnˈeksərəbli][rəʊz][tu:; tə]
Could I for one moment pierce the mystical walls that so inexorably rose to
可以 我 为了 一 片刻 刺穿 这 神秘 墙壁 那 所以 无情地 玫瑰 到
[ˈseprət] [ju:ˈes] ,
separate us ,
分离 我们 ;

我能否片刻间穿透那道无情地将我们分隔开来的神秘壁垒？

[ænd; ənd][ˈwɪspə(r)][ɔ:l] [ðæt] [fɪld] [maɪ][səʊl] ,
and whisper all that filled my soul ,
和 耳语 全部 那 已填 我的 灵魂 ,
[ˈlɪf] [wɪð] [ðə; ði] ,
轻声诉说我灵魂深处的一切,

[aɪ] [maɪt] [kənˈsent][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ʊv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
I might consent to be satisfied for the rest of my life with the knowledge
我 可能 同意 到 是 使满意 为了 这 休息 的 我的 生活 和 这 知识
[ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈməʊt] [ˈsɪmpəθi] .
of her remote sympathy .
的 她 偏僻的 同情 .

我或许会同意，余生都满足于她那遥远的同情。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈpɜ:sən(ə)l][ɪŋk]
It would be something to have established even the faintest personal link
它 会 是 某物 到 有 已确立的 甚至 这 最微弱 个人的 关联
[tu:; tə][baɪnd][ju:ˈes][təˈgeðə(r)] — [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][æt; ət][taɪmz] ,
to bind us together — to know that at times ,
到 绑定 我们 一起 — 到 知道 那 在 时代 ,

如果能建立起哪怕是最微弱的个人联系，将我们联系在一起，那将是一件好事——知道有时，

[wen] [ˈrəʊmɪŋ] [θru:] [ðəʊz] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [gleɪdz] , [ʃi:; ji] [maɪt] [θɪŋk] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
when roaming through those enchanted glades, she might think of the wonderful
什么时候 漫游 通过 那些 迷人的 林间空地 , 她 可能 思考 的 这 精彩的
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

当她漫步在那些迷人的林间空地时，或许会想起那位奇妙的陌生人。

[hu:] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
who had broken the monotony of her life with his presence ,
WHO 有 破碎的 这 单调 的 她 生活 和 他的 在场 ,
[ˈsɪŋɡl] [hɪz] [wɪð] [hɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
他的出现打破了她生活的单调乏味。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeməri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
and left a gentle memory in her heart !
和 左边 一个 温和的 记忆 在 她 心 !
[ˈhɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
在她心中留下了美好的回忆!

[bʌt; bət][aɪˈti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .
But it could not be .
但 它 可以 不是 是 :
[ˈkɒntrɪdɪkt] [bʌt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] .
但这不可能。

[nəʊ][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʊv; əv] [wɪtʃ] [ˈhju:mən] [ˈɪntələkt] [wəz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]
No invention of which human intellect was capable could break down the
不 发明 的 哪个 人类 智力 曾是 有能力的 可以 休息 向下 这
[ˈbæriəz] [ðæt][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] .
barriers that nature had erected .
障碍 那 自然 有 竖立 .

人类智慧所能创造的任何发明都无法打破大自然设置的屏障。

[ai] [mait] [fi:st] [maɪ][səʊl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['bju:ti] ,
I might feast my soul upon her wondrous beauty ,
我 可能 盛宴 我的 灵魂 之上 她 奇妙的 美丽 ,
我愿沉醉于她那令人惊叹的美貌之中。

[jet] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:riŋ] [aɪz] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt]
yet she must always remain ignorant of the adoring eyes that day and night
然而 她 必须 总是 保持 无知 的 这 崇拜 眼睛 那 天 和 夜晚
[geɪzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
gazed upon her ,
凝视 之上 她 ,
然而，她却始终对日夜注视着她的那双爱慕的眼睛浑然不知。

[ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [wen] [kləʊzd] , [br'held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [dri:mz] .
and , even when closed , beheld her in dreams .
和 , 甚至 什么时候 关闭 , 观看 她 在 梦境 .
即使闭上眼睛，我依然能在梦中见到她。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ai][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [flɪŋ] [maɪ'self]
With a bitter cry of anguish I fled from the room , and , flinging myself
和 一个 苦的 哭 的 痛苦 我 逃亡 从 这 房间 , 和 , 投掷 我
[ɒn][maɪ][bed] ,
on my bed ,
在 我的 床 ,
我发出一声痛苦的嚎叫，逃出了房间，然后扑倒在床上。

[sɒb] [maɪ'self][tu:; tə] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . [sɪks] .
sobbed myself to sleep like a child . 6 :
啜泣 我 到 睡觉 喜欢 一个 孩子 : 6 :
我像个孩子一样哭着睡着了。6.

[ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp]
The Spilling of the Cup
这 溢出 的 这 杯子
杯子倾倒了

[ai][ə'rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ]['maɪkrəskəʊp]
I arose the next morning almost at daybreak , and rushed to my microscope
我 出现 这 下一个 早晨 几乎 在 拂晓 , 和 匆忙 到 我的 显微镜
:
:
:
第二天早上，我几乎天刚亮就起床了，匆匆赶到显微镜前。

[ai] ['treɪmblɪd] [æz; əz][ai] [sɔ:t] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [wɜ:ld] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [maɪ][ɔ:l] .
I trembled as I sought the luminous world in miniature that contained my all .
我 颤抖 作为 我 寻求 这 发光的 世界 在 微型 那 包含 我的 全部 .
我颤抖着寻找那包含我一切的微缩发光世界。

[ænɪmjʊ:lə][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Animula was there .
动物 曾是 那里 .
阿尼穆拉当时也在场。

[ai][hæd; həd][left][ðə; ði][gæs] - [læmp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['mɒdə'reɪtə:s] , ['bɜ:nɪŋ] ,
I had left the gas - lamp , surrounded by its moderators , burning ,
我 有 左边 这 气体 - 灯 , 包围 经过 它是 版主 , 燃烧 ,
我离开时，煤气灯还在燃烧，周围环绕着调节器。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] .
when I went to bed the night before .
什么时候 我 去 到 床 这 夜晚 前 .
前一天晚上我上床睡觉的时候。

[aɪ][faʊnd][ðə;ði][sɪlf][ˈbeɪðɪŋ] , [æz;əz][aɪˈtiː][wɜː(r);wə(r)] , [wɪð][æn;ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɒv;əv][ˈplezə(r)]
I found the sylph bathing , as it were , with an expression of pleasure
我 成立 这 精灵 洗澡 , 作为 它 是 , 和 一个 表达 的 乐趣
[ˈænɪmətɪŋ][hɜː(r);hə(r)][ˈfiːtʃəz] ,
animating her features ,
动画 她 特征 ,

我发现那位仙女正在沐浴，脸上带着愉悦的表情。

[ɪn][ðə;ði][ˈbrɪliənt][laɪt][wɪtʃ][səˈraʊndɪd][hɜː(r);hə(r)] .
in the brilliant light which surrounded her .
在 这 杰出的 光 哪个 包围 她 .

在耀眼的光芒中。

[ʃiː;ji][tɒst][hɜː(r);hə(r)][ˈlʌstrəs][ˈgəʊldən][heə(r)][əʊvə(r)][hɜː(r);hə(r)][ˈʃəuldəz][wɪð][ˈɪnəs(ə)nt]
She tossed her lustrous golden hair over her shoulders with innocent
她 抛掷 她 光泽的 金的 头发 超过 她 肩膀 和 清白的
[ˈkɒkɪtri] .
coquetry .
卖弄风情 .

她天真俏皮地甩了甩闪亮的金色长发，披散在肩上。

[ʃiː;ji][leɪ][æt;ət][fʊl][lenkθ;lenθ][ɪn][ðə;ði][trænsˈpærənt][ˈmiːdiəm] , [ɪn][wɪtʃ][ʃiː;ji][səˈpɔːrtɪd][hɜːˈself]
She lay at full length in the transparent medium , in which she supported herself
她 躺 在 满的 长度 在 这 透明的 中等的 , 在 哪个 她 有 她自己
[wɪð][iːz] ,
with ease ,
和 舒适 ,

她全身平躺在透明介质中，轻松地支撑着身体。

[ænd;ənd][ˈgæmbəl][wɪð][ðə;ði][ɪnˈtʃɑːntɪŋ][greɪs][ðæt][ðə;ði][nɪmf][sælˈmeɪsɪs][maɪt][hæv;həv]
and gamboled with the enchanting grace that the nymph Salmacis might have
和 嬉戏 和 这 妖娆 优雅 那 这 仙女 萨尔马西斯 可能 有
[ɪgˈzɪbɪtɪd][wen][ʃiː;ji][sɔːt][tuː;tə][ˈkɒŋkə(r)][ðə;ði][ˈmɒdɪst][hæː,mæfrəˈdaɪtəs] .
exhibited when she sought to conquer the modest Hermaphroditus .
展出 什么时候 她 寻求 到 征服 这 谦虚的 雌雄同体 .

她嬉戏玩闹，姿态优雅迷人，就像仙女萨尔玛西斯在征服谦逊的赫尔玛弗洛狄忒斯时所展现的那样。

[aɪ][traɪd][æn;ən][ɪkˈsperɪmənt][tuː;tə][ˈsætɪsfai][maɪˈself][ɪf][hɜː(r);hə(r)][pˈaʊəz][ɒv;əv][rɪˈflekʃ(ə)n]
I tried an experiment to satisfy myself if her powers of reflection
我 尝试 一个 实验 到 满足 我 如果 她 权力 的 反射
[wɜː(r);wə(r)][dɪˈveləpt] .
were developed .
是 发达 .

我做了一个实验来验证她的反思能力是否得到发展。

[aɪ][ˈles(ə)nd][ðə;ði][ˈlæmplaɪt][kənˈsɪdərəbli] .
I lessened the lamplight considerably .
我 减少 这 灯光 相当 .

我大幅调暗了灯光。

[baɪ][ðə;ði][dɪm][laɪt][ðæt][rɪˈmeɪnd] , [aɪ][kʊd;kəd][siː][æn;ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɒv;əv][peɪn][flɪt][əˈkrɒs]
By the dim light that remained , I could see an expression of pain flit across
经过 这 暗淡 光 那 剩余 , 我 可以 看 一个 表达 的 疼痛 掠过 穿过
[hɜː(r);hə(r)][feɪs] .
her face .
她 脸 .

借着昏暗的光线，我看到她脸上闪过一丝痛苦的表情。

[ʃiː;ji][lʊkt][ˈʌpwəd][ˈsʌd(ə)nli] , [ænd;ənd][hɜː(r);hə(r)][braʊz][kənˈtræktɪd] .
She looked upward suddenly , and her brows contracted .
她 看起来 向上 突然 , 和 她 眉毛 合同 .

她突然抬起头，眉头紧锁。

[ai] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp][əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] ,
I flooded the stage of the microscope again with a full stream of light ,
我 被淹 这 阶段 的 这 显微镜 再次 和 一个 满的 溪流 的 光 ,
我再次用强光照射显微镜载物台,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
and her whole expression changed .
和 她 所有的 表达 已更改 .
她的表情完全变了。

[ʃi; ji] [spræŋ] [ˈfɔ:wəd] [laɪk][sʌm; səm] [ˈsʌbstəns] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] [wert] .
She sprang forward like some substance deprived of all weight .
她 弹簧 向前 喜欢 一些 物质 被剥夺的 的 全部 重量 .
她像失去重量的物体一样向前跃去。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑ:kl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [mu:vɪd] .
Her eyes sparkled and her lips moved .
她 眼睛 闪闪发光 和 她 嘴唇 已搬 .
她的眼睛闪闪发光，嘴唇微微动了一下。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ˈsaɪəns] [hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdju:plɪkətɪŋ] [saʊndz] ,
if science had only the means of conducting and reduplicating sounds ,
如果 科学 有 仅有的 这 方法 的 进行 和 重复 声音 ,
如果科学只有传播和复制声音的手段,

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɒt] [ˈkærəlz][ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]
as it does the rays of light , what carols of happiness would then have
作为 它 做 这 射线 的 光 , 什么 圣诞颂歌 的 幸福 会 然后 有
[ɪnˈtrɑ:nst] [maɪ] [ɪəz] !
entranced my ears !
着迷 我的 耳朵 !
就像它照亮了光线一样，那时该是多么欢快的颂歌啊！

[wɒt] [ˈdʒu:bɪlənt] [hɪmz] [tu:; tə][əˈdəʊnɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði] [ɪˈlu:mɪnd] [eə(r)] !
what jubilant hymns to Adonis would have thrilled the illumined air !
什么 喜庆 赞美诗 到 阿多尼斯 会 有 激动不已 这 照明 空气 !
如果当时有那么多欢快的赞美阿多尼斯的颂歌响彻云霄， 该是多么激动人心啊！

[ai] [naʊ] [,kɒmpriˈhend] [haʊ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ˈpi:p(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk]
I now comprehended how it was that the Count de Gabalis peopled his mystic
我 现在 理解 如何 它 曾是 那 这 数数 德 - 人 他的 神秘
[wɜ:lɪd] [wɪð] [saɪf] — [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [hu:z] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ˈlæmbənt][ˈfaɪə(r)] ,
world with sylphs — beautiful beings whose breath of life was lambent fire ,
世界 和 风精灵 — 美丽的 生物 谁 气息 的 生活 曾是 光亮 火 ,
我现在明白了加巴利斯伯爵是如何在他的神秘世界中创造出仙女的——这些美丽的生物以炽热的火焰为生命气息。

[ænd; ənd] [hu:] [spɔ:t] [fərˈevə(r)][ɪn][ˈri:dʒənz][ɒv; əv][ˈpjʊərəɪst][ˈi:θə(r)][ænd; ənd][ˈpjʊərəɪst] [laɪt] .
and who sported forever in regions of purest ether and purest light .
和 WHO 运动 永远 在 地区 的 最纯净的 醚 和 最纯净的 光 .
他们永远在最纯净的以太和最纯净的光芒中嬉戏玩耍。

[ðə; ði][,rəʊziˈkru:ʃən; ,rɔ-][hæd; həd][ænˈtɪsɪpətɪd][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈri:əlaɪzd] .
The Rosicrucian had anticipated the wonder that I had practically realized .
这 玫瑰十字会 有 预期 这 想知道 那 我 有 几乎 已实现 .
玫瑰十字会成员早已预料到我实际上已经体验到的奇迹。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][maɪ][streɪndʒ] [dɪ'vɪnəti] [went] [ɒn] [ðʌs] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] .
How long this worship of my strange divinity went on thus I scarcely know .
如何 长的 这 崇拜 的 我的 奇怪的 神 去 在 因此 我 几乎 知道 .
我几乎不知道这种对我的奇异神灵的崇拜究竟持续了多久。

[aɪ] [lɒst] [ɔːl] [nəʊt] [ɒv; əv][taɪm] .
I lost all note of time .
我 丢失的全部 笔记 的 时间 .

我完全忘记了时间。

[ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
All day from early dawn , and far into the night ,
全部 天 从 早期的 黎明 , 和 远的 进入 这 夜晚 ,
从黎明到深夜, 整整一天

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['piəriŋ] [θruː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lenz] .
I was to be found peering through that wonderful lens .
我 曾是 到 是 成立 窥视 通过 那 精彩的 镜片 .
人们常常看到我透过那枚奇妙的镜头向外凝望。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [went] ['həʊweə(r)] , [ænd; ənd] [skeəs] [ə'laʊd] [maɪ'self] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I saw no one , went nowhere , and scarce allowed myself sufficient time for my
我 锯 不 一 , 去 无处 , 和 稀少 允许 我 充足的 时间 为了 我的
[miːlz] .
meals .
餐 .
我没见到任何人, 没去任何地方, 甚至几乎没有给自己留出足够的吃饭时间。

[maɪ] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][kɒntəm'pleɪ(ə)n][æz; əz] [ræpt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
My whole life was absorbed in contemplation as rapt as that of any of
我的 所有的 生活 曾是 吸收 在 沉思 作为 欣喜若狂 作为 那 的 任何 的
[ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [seɪnts] .
the Romish saints .
这 罗马天主教 圣徒 .
我一生都沉浸在沉思之中, 如同任何一位罗马天主教圣徒那样全然投入。

['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fɔːm] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
Every hour that I gazed upon the divine form strengthened my passion — a passion
每一个 小时 那 我 凝视 之上 这 神圣的 形式 加强 我的 热情 — 一个 热情
[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [,əʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,
that was always overshadowed by the maddening conviction ,
那 曾是 总是 黯然失色 经过 这 令人抓狂 定罪 ,
我每凝视一眼神圣的容颜, 我的激情便愈发强烈——但这激情始终被一种令人疯狂的信念所掩盖。

[ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɪl] , [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][brɪ'həʊld]
that , although I could gaze on her at will , she never , never could behold
那 , 虽然 我 可以 目光 在 她 在 将要 , 她 绝不 , 绝不 可以 看哪
[em 'iː] !
me !
我 !
虽然我可以随意凝视她, 但她却永远、永远无法凝视我!

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [aɪ] [gruː] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪətɪd] ,
At length , I grew so pale and emaciated ,
在 长度 , 我 生长 所以 苍白 和 瘦弱 ,
最终, 我变得面色苍白, 骨瘦如柴。

[frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv][rest][ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]['bru:ɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ][ɪn'seɪn][lʌv][ænd; ənd][ɪts]
from want of rest and continual brooding over my insane love and its
从 想 的 休息 和 持续的 沉思 超过 我的 疯狂的 爱 和 它是
[ˈkru:əl][kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
cruel conditions ,
残忍的 状况 ,

由于缺乏休息，以及不断沉思我那疯狂的爱情及其残酷的条件，

[ðæt][ai][dɪ'tɜ:mɪnd][tu:; tə][meɪk][sʌm; səm]['efət][tu:; tə][wi:n][maɪ'self][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
that I determined to make some effort to wean myself from it .
那 我 决定 到 制作 一些 努力 到 断奶 我 从 它 .
我决心努力戒掉这个习惯。

" [kʌm] , " [ai][sed] , " [ðɪs][ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ]['fæntəsi] .
" Come , " I said , " this is at best but a fantasy .
" 来 , " 我 说 , " 这 是 在 最好的 但 一个 幻想 .
“来吧,”我说,“这充其量只是一场幻想。”

[jɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][bɪ'stəʊd][ɒn][ænɪmjʊ:lə][tʃɑ:ms][wɪtʃ][ɪn][ri'æləti][ʃi:; ʃi][dʌz][nɒt]
Your imagination has bestowed on Animula charms which in reality she does not
你的 想像力 有 授予 在 动物 魅力 哪个 在 现实 她 做 不是
[pə'zes] .
possess .
具有 .

你的想象力赋予了阿尼穆拉她实际上并不具备的魅力。

[sɪ'klu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm]['fi:meɪl][sə'saɪəti][hæz; həz][prə'dju:st][ðɪs]['mɔ:bɪd][kən'dɪʃn][ɒv; əv][maɪnd] .
Seclusion from female society has produced this morbid condition of mind .
隔离 从 女性 社会 有 生产 这 病态的 状况 的 头脑 .
与女性社会隔绝导致了这种病态的心理状态。

[kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɪð][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]['wɪmɪn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊn][wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðɪs][fɔ:ls]
Compare her with the beautiful women of your own world , and this false
比较 她 和 这 美丽的 女性 的 你的 自己的 世界 , 和 这 错误的
[ɪn'tʃɑ:ntmənt][wɪl]['vænɪʃ] .
enchantment will vanish .
魅力 将要 消失 .

将她与你世界里的美女们比较一下，这种虚假的迷恋就会消失。

" [ai][lʊkt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nju:z,peɪpəz][baɪ][tʃɑ:ns] .
" I looked over the newspapers by chance .
" 我 看起来 超过 这 报纸 经过 机会 .
我偶然间翻阅了报纸。

[ðeə(r)][ai][bɪ'held][ðə; ði][əd'vɜ:tɪsmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['selɪbreɪtɪd][dɑ:n'sɜ:z][hu:] [ə'prɪəd]['naɪtli]
There I beheld the advertisement of a celebrated danseuse who appeared nightly
那里 我 观看 这 广告 的 一个 著名 舞者 WHO 出现 每晚
[æt; ət][nɪbləʊs] .
at Niblo's .
在 尼布洛的 .

在那里，我看到了一则广告，上面是一位著名舞蹈女演员的广告，她每晚都在尼布洛夜总会表演。

[ðə; ði][,si:njɔ:'ri:nɑ:] - [hæd; həd][ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bi:ɪŋ][ðə; ði][məʊst]['bju:tɪf(ə)l][æz; əz]
The Signorina Caradolce had the reputation of being the most beautiful as
这 西尼奥里纳 - 有 这 名声 的 存在 这 最多 美丽的 作为
[wel][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:ld] .
well as the most graceful woman in the world .
出色地 作为 这 最多 优美 女士 在 这 世界 .

卡拉多尔切小姐素有“世界上最美丽、最优雅的女人”的美誉。

[ai] ['ɪnstəntli] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
I instantly dressed and went to the theater .
我 即刻 穿着 和 去 到 这 剧院 。

我立刻穿好衣服去了剧院。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [druː] [ʌp] .
The curtain drew up .
这 窗帘 画 向上 。

帷幕拉开了。

[ðə; ði] ['ju:zuəl] ['semisɜ:k(ə)] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [waɪt] ['mʌzli] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [təʊ]
The usual semicircle of fairies in white muslin were standing on the right toe
这 通常 半圆 的 仙女 在 白色的 细棉布 是 常设 在 这 正确的 脚趾
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'næməld] ['flaʊə(r)] - [bæŋk] ,
around the enameled flower - bank ,
大约 这 珐琅 花 - 银行 ；

身着白色薄纱的仙女们通常呈半圆形，站在珐琅花坛的右侧边缘。

[ɒv; əv] [gri:n] ['kænvəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [br'leɪtɪd] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
of green canvas , on which the belated prince was sleeping .
的 绿色的 帆布 ， 在 哪个 这 迟到的 王子 曾是 睡眠 。

一张绿色的帆布床，迟来的王子就睡在上面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flu:t] [ɪz] [hɜ:d] .
Suddenly a flute is heard .
突然 一个 长笛 是 听到 。

突然，传来一声笛声。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sta:t] .
The fairies start .
这 仙女 开始 。

仙子们开始了。

[ðə; ði] [tri:z] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔ:l] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [təʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] ['entəz] .
The trees open , the fairies all stand on the left toe , and the queen enters .
这 树木 打开 ， 这 仙女 全部 站立 在 这 左边 脚趾 ， 和 这 女王 进入 。

树木分开，仙女们都站在左边的脚趾上，女王走了进来。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [si:njɔ:'ri:nɑ:] .
It was the Signorina .
它 曾是 这 西尼奥里纳 。

是那位小姐。

[ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [ə'mɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
She bounded forward amid thunders of applause , and , lighting on one foot ,
她 有界 向前 之中 雷声 的 掌声 ， 和 ， 灯光 在 一 脚 ，
[rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɪn] [eə(r)] !
remained poised in air !
剩余 准备 在 空气 ！

在雷鸣般的掌声中，她向前跃去，单脚落地，在空中保持着平衡！

['hevənz] ! [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] ['mɒnəks] [æt; ət]
Heavens ! was this the great enchantress that had drawn monarchs at
天 ！ 曾是 这 这 伟大的 女巫 那 有 绘制 君主 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] - [wi:lz] ?
her chariot - wheels ?
她 战车 - 车轮 ？

天哪！难道这就是那位驾驭战车吸引君王的伟大女巫吗？

[ðəʊz] ['hevi] ['mʌskjələ(r)] [lɪmz] , [ðəʊz] [θɪk] ['æŋklz] , [ðəʊz] ['kævənəs] [aɪz] , [ðæt] ['steriətaɪpt]
Those heavy muscular limbs , those thick ankles , those cavernous eyes , that stereotyped
那些 重的 肌肉发达的 四肢 , 那些 厚的 脚踝 , 那些 洞穴状的 眼睛 , 那 刻板印象
[smaɪl] , [ðəʊz] ['kruːdli] ['peɪntɪd] [tʃiːks] !
smile , those crudely painted cheeks !
微笑 , 那些 粗略地 绘 脸颊 !

那些粗壮的肌肉四肢, 那些粗壮的脚步, 那些深邃的眼睛, 那些千篇一律的笑容, 那些粗糙的粉饰脸颊!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɜːmeɪl; -mɪl] [bluːmz] , [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs]
Where were the vermeil blooms , the liquid expressive eyes , the harmonious
在哪里 是 这 镀金 花朵 , 这 液体 富有表现力的 眼睛 , 这 和谐
[lɪmz] [ɒv; əv][ænɪmjʊːlə] ?
limbs of Animula ?
四肢 的 动物 ?

阿尼穆拉的朱红色花朵、灵动的眼神、和谐的肢体在哪里?

[ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [dɑːnst] .
The Signorina danced .
这 西尼奥里纳 跳舞 .

那位小姐跳起了舞。

[wɒt] [grəʊs] , [dɪs'kɔːdənt] ['muːvmənts] !
What gross , discordant movements !
什么 总的 , 不和谐的 移动 !

多么粗俗、不和谐的动作!

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɒz; wəz][ɔːl] [fɔːls] [ænd; ənd][ɑːtɪfɪ(ə)l] .
The play of her limbs was all false and artificial .
这 玩 的 她 四肢 曾是 全部 错误的 和 人造的 .

她四肢的动作全是虚假做作的。

[hɜː(r); hə(r)] [baʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)] [æθ'letɪk] ['efəts] ; [hɜː(r); hə(r)][pəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]['æŋgjələ(r)]
Her bounds were painful athletic efforts ; her poses were angular
她 界限 是 痛苦 运动 努力 ; 她 姿势 是 角度
[ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðə; ði] [aɪ] .
and distressed the eye .
和 苦恼 这 眼睛 .

她的跳跃动作显得十分吃力, 姿势僵硬, 令人难以直视。

[aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [wɪð] [æn; ən][,eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [druː] ['evri]
I could bear it no longer ; with an exclamation of disgust that drew every
我 可以 熊 它 不 更长 ; 和 一个 感叹 的 厌恶 那 画 每一个
[aɪ] [ə'pɒn][,em 'iː] ,
eye upon me ,
眼睛 之上 我 ,

我再也无法忍受了; 我发出了一声厌恶的惊呼, 引得所有人的目光都集中在我身上。

[aɪ][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːz] - [diː] - [fæsəneɪʃən] ,
I rose from my seat in the very middle of the Signorina's pas - de - fasionation ,
我 玫瑰 从 我的 座位 在 这 非常 中间 的 这 - 帕斯 - 德 - 魅力 ,
在小姑娘翩翩起舞的正酣之际, 我突然从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and abruptly quitted the house .
和 突然 辞职 这 房子 .

然后突然离开了那所房子。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [sɪlf] .
I hastened home to feast my eyes once more on the lovely form of my sylph .
我 加快 家 到 盛宴 我的 眼睛 一次 更多的 在 这 迷人的 形式 的 我的 精灵 .

我急忙赶回家, 再次饱览我精灵般美丽的身姿。

[ai][felt][ðæt][hens'fɔ:θ][tu:; tə][kɒmbæt][ðɪs][pæ(ə)n][wʊd][bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I felt that henceforth to combat this passion would be impossible .
我毛毡那今后到战斗这热情会是是不可能的 .
我感到, 从今以后, 要抑制这种激情将是不可能的。

[ai][ə'plaid][maɪ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][lens] .
I applied my eye to the lens .
我应用我的眼睛到这镜片 .

我把眼睛贴近镜头。

[æni'mju:lə][wɒz; wəz][ðəə(r)] — [bʌt; bət][wɒt][kʊd; kəd][hæv; həv][hæpənd] ?
Animula was there — but what could have happened ?
动物曾是那里 — 但什么可以有发生 ?
阿尼穆拉当时就在那里——但究竟发生了什么事呢?

[sʌm; səm][t'ɛrəb(ə)l][tʃeɪndʒ][si:mɪd][tu:; tə][hæv; həv][t'eɪkən][pleɪs][dʒʊəɪŋ][maɪ][æbsəns] .
Some terrible change seemed to have taken place during my absence .
一些糟糕的改变似乎到有已采取地方期间我的缺席 .
我不在的这段时间里, 似乎发生了一些可怕的变化。

[sʌm; səm][s'i:krət][gri:f][si:mɪd][tu:; tə][klaʊd][ðə; ði][lʌvli][f'i:tʃəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ai][geɪzd][ə'pɒn]
Some secret grief seemed to cloud the lovely features of her I gazed upon
一些秘密悲伤似乎到云这迷人的特征的她我凝视之上
.
:
.

我凝视着她美丽的容颜, 似乎被某种隐秘的悲伤笼罩着。

[hɜ:(r); hə(r)][feɪs][hæd; həd][grəʊn][θɪn][ænd; ənd][hægəd] ; [hɜ:(r); hə(r)][lɪmz][treɪld][h'eɪvɪli] ;
Her face had grown thin and haggard ; her limbs trailed heavily ;
她脸有生长薄的和枯槁 ; 她四肢拖着重度 ;
她的脸变得消瘦憔悴 ; 四肢沉重拖沓 ;

[ðə; ði][wʌndrəs][l'ʌstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gəʊldən][heə(r)][hæd; həd][f'eɪdɪd] .
the wondrous luster of her golden hair had faded .
这奇妙的光泽的她金的头发有褪色 .
她那金色秀发的迷人光泽已经褪去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪl] ! — [ɪl] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][ə'sɪst][hɜ:(r); hə(r)] !
She was ill ! — ill , and I could not assist her !
她曾是患病的 ! — 患病的 , 和我可以不是协助她 !
她病了 ! ——病得很重, 而我却无能为力 !

[ai][bɪ'li:v][æt; ət][ðæt][məʊmənt][ai][wʊd][hæv; həv][glædli][fɔ:fitɪd][ɔ:l][kleɪmz][tu:; tə][maɪ][hju:mən]
I believe at that moment I would have gladly forfeited all claims to my human
我相信在那片刻我会乐意丧失全部索赔到我的
[bɜ:θaɪt] ,
birthright ,
与生俱来的权利 ,
我相信在那一刻, 我会欣然放弃我与生俱来的一切人类权利。

[ɪf][ai][kʊd; kəd][əʊnli][hæv; həv][bi:n][dwɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən][æni'mælkju:l] ,
if I could only have been dwarfed to the size of an animalcule ,
如果我我可以仅有的有到过矮小的到这尺寸的一个微生物 ,
如果我能缩小到动物微粒那么大就好了。

[ænd; ənd][pə'mɪtɪd][tu:; tə][kən'səʊl][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hu:m][feɪt][hæd; həd][fəɪ'evə(r)][dɪ'vaɪdɪd]
and permitted to console her from whom fate had forever divided
和允许到安慰她从谁命运有永远分割
[em'i:] .
me :
我 .
并被允许安慰那个因命运而永远与我分离的人。

[aɪ] [ˈrækt] [maɪ][breɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səˈlu:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
I racked my brain for the solution of this mystery .
我 架子 我的 脑 为了 这 解决方案 的 这 神秘 .

我绞尽脑汁也想不出这个谜团的答案。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [saɪlf] ?
What was it that afflicted the sylph ?
什么 曾是 它 那 受苦的 这 精灵 ?

究竟是什么折磨着这位仙女？

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ɪnˈtens] [peɪn] .
She seemed to suffer intense pain .
她 似乎 到 遭受 激烈的 疼痛 .

她似乎承受着剧烈的痛苦。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [kənˈtræktɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [raɪðd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm][ɪnˈtɜ:n(ə)]
Her features contracted , and she even writhed , as if with some internal
她 特征 合同 , 和 她 甚至 扭动 , 作为 如果 和 一些 内部的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

她的面部表情变得僵硬，甚至扭动身体，仿佛承受着某种内在的痛苦。

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [əˈprɪəd] [ˈɔ:lsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɑ:f][ðeə(r)] [ˈbju:ti] .
The wondrous forests appeared also to have lost half their beauty .
这 奇妙的 森林 出现 还 到 有 丢失的 一半 他们的 美丽 .

那些美丽的森林似乎也失去了一半的美丽。

[ðeə(r)] [hɪʊ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
Their hues were dim and in some places faded away altogether .
他们的 色调 是 暗淡 和 在 一些 地方 褪色 离开 共 .

它们的颜色暗淡无光，有些地方甚至完全消失了。

[aɪ] [wɒtʃt] [ænɪmjʊ:lə][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:t] ,
I watched Animula for hours with a breaking heart ,
我 观看 动物 为了 小时 和 一个 打破 心 ,

我怀着破碎的心，连续几个小时观看Animula的视频。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈæbsəlu:tli] [tuː; tə][ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈveri] [aɪ] .
and she seemed absolutely to wither away under my very eye .
和 她 似乎 绝对地 到 枯萎 离开 在下面 我的 非常 眼睛 .

在我的注视下，她仿佛彻底枯萎了。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [drɒp][fɔ:(r); fə(r)]
Suddenly I remembered that I had not looked at the water - drop for
突然 我 记得 那 我 有 不是 看起来 在 这 水 - 降低 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

我突然想起，我已经好几天没看过那滴水了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] ;
In fact , I hated to see it ;
在 事实 , 我 憎恨 到 看 它 ;

事实上，我非常不愿看到这种情况；

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [,em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈbæriə(r)] [brɪˈtwi:n] [ænɪmjʊ:lə][ænd; ənd][maɪˈself]
for it reminded me of the natural barrier between Animula and myself
为了 它 提醒 我 的 这 自然的 障碍 之间 动物 和 我
.
:
.

因为它让我想起了我和阿尼穆拉之间的天然屏障。

[ai] [ˈhʌrɪdli] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp] .
I hurriedly looked down on the stage of the microscope .
我 匆匆 看起来 向下 在 这 阶段 的 这 显微镜 .

我急忙低头看向显微镜的载物台。

[ðə; ði][slaɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] , [greɪt] [ˈhevənz] !
The slide was still there — but , great heavens !
这 滑动 曾是 仍然 那里 — 但 , 伟大的 天 !

滑梯还在那里——但是，我的天哪！

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [drɒp][hæd; həd] [ˈvæniʃd] !
the water - drop had vanished !
这 水 - 降低 有 消失了 !

水滴消失了！

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [tru:θ] [bɜ:st] [əˈpɒn][,em ˈi: ; ,aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪvəpəreɪtɪd] ,
The awful truth burst upon me ; it had evaporated ,
这 可怕 真相 爆裂 之上 我 ; 它 有 蒸发 ,

可怕的真相猛然袭来；它已经消散了。

[ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] ;
until it had become so minute as to be invisible to the naked eye ;
直到 它 有 变得 所以 分钟 作为 到 是 无形的 到 这 裸 眼睛 ;

直到它变得非常微小，肉眼都无法看见；

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ɪts][lɑ:st][ˈætəm] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ænimju:lə] — [ænd; ənd][,ji:; ʃi]
I had been gazing on its last atom , the one that contained Animula — and she
我 有 到过 凝视 在 它是最后的 原子 , 这 一 那 包含 动物 — 和 她
[wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
was dying !
曾是 垂死 !

我一直凝视着它的最后一个原子，那个包含着阿尼穆拉的原子——而她正在死去！

[ai] [rʌʃt] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lenz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .
I rushed again to the front of the lens , and looked through .
我 匆忙 再次 到 这 正面 的 这 镜片 , 和 看起来 通过 .

我再次冲到镜头前，透过镜头向外看去。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði][lɑ:st][ˈægəni][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the last agony had seized her .
这 最后的 痛苦 有 查获 她 .

最后的痛苦攫住了她。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] - [hju:d][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][hæd; həd][ɔ:l] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
The rainbow - hued forests had all melted away ,
这 彩虹 - 有色 森林 有 全部 融化 离开 ,

五彩斑斓的森林都消失了，

[ænd; ənd][ænimju:lə] [leɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈfi:blɪ] [ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv][dɪm] [laɪt]
and Animula lay struggling feebly in what seemed to be a spot of dim light
和 动物 躺 挣扎 虚弱地 在 什么 似乎 到 是 一个 点 的 暗淡 光

.
:
.

而阿尼穆拉则虚弱地躺在一小团昏暗的光线下挣扎着。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)l] : [ðə; ði] [lɪmz] [wʌns][səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ʃrɪvliŋ] [ʌp][ˈɪntu:]
the sight was horrible : the limbs once so round and lovely shriveling up into
这 视线 曾是 可怕 : 这 四肢 一次 所以 圆形的 和 迷人的 萎缩 向上 进入
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothings ;
什么也没有 ;

景象十分可怕：曾经圆润可爱的四肢都枯萎凋零了；

[ðə; ði] [aɪz] — [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ˈhev(ə)n] — ['bi:ɪŋ] [kwent[t] [ˈɪntu:] [blæk] [dʌst] ;
the eyes — those eyes that shone like heaven — being quenched into black dust ;
这 眼睛 — 那些 眼睛 那 闪耀 喜欢 天堂 — 存在 淬火 进入 黑色的 灰尘 ;

那双眼睛——那双曾如天堂般闪耀的眼睛——化作了黑色的尘埃；

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['gəʊldən][heə(r)] [naʊ] [læŋk][ænd; ənd] [dɪsˈkʌlərd] .
the lustrous golden hair now lank and discolored .
这 光泽的 金的 头发 现在 空白 和 变色 .

曾经光泽亮丽的金发如今变得干枯无力，褪了色。

[ðə; ði][lɑ:st] [θrəʊ] [keɪm] .
The last throe came .
这 最后的 阵痛 来了 .

最后的挣扎来临了。

[ai] [brɪ'held] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [fɔ:m] — [ænd; ənd][ai] ['feɪntɪd] .
I beheld that final struggle of the blackening form — and I fainted .
我 观看 那 最终的 斗争 的 这 变黑 形式 — 和 我 昏厥 .

我目睹了那逐渐变黑的身影最后的挣扎——然后我晕了过去。

[wen] [ai][əˈwəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑ:ns] [ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] ,
When I awoke out of a trance of many hours ,
什么时候 我 醒来 出去 的 一个 发呆 的 许多 小时 ,

当我从长达数小时的恍惚状态中醒来时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
I found myself lying amid the wreck of my instrument ,
我 成立 我 说谎 之中 这 破坏 的 我的 乐器 ,

我发现自己躺在乐器残骸之中，

[maɪ'self][æz; əz] ['ætəd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz][aɪ 'ti:] .
myself as shattered in mind and body as it .
我 作为 破碎 在 头脑 和 身体 作为 它 .

我身心俱疲，就像它一样。

[ai] [krɔ:l] ['fi:blɪ] [tu:; tə][maɪ][bed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [raɪz][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
I crawled feebly to my bed , from which I did not rise for months .
我 爬行 虚弱地 到 我的 床 , 从 哪个 我 做过 不是 上升 为了 几个月 .

我虚弱地爬到床上，几个月都没能起床。

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][mæd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
They say now that I am mad ; but they are mistaken .
他们 说 现在 那 我 是 疯狂的 ; 但 他们 是 错误 .

他们现在说我疯了；但他们错了。

[ai][eɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [nɔ:(r)][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [wɜ:k] ;
I am poor , for I have neither the heart nor the will to work ;
我 是 贫穷的 , 为了 我 有 两者都不 这 心 也不 这 将要 到 工作 ;

我贫穷，因为我既没有心也没有意愿去工作；

[ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪz][spɛnt] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɒn] ['tʃærəti] .
all my money is spent , and I live on charity .
全部 我的 钱 是 花费 , 和 我 居住 在 慈善机构 :

我的钱都花光了, 现在靠慈善救济生活。

[jʌŋ] [menz] [ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn'vaɪt][em 'i:][tu:; tə]['lektʃə(r)][ɒn]['ɒptɪks][brɪ'fɔ:(r)]
Young men's associations that love a joke invite me to lecture on optics before
年轻的 男士 协会 那 爱 一个 开玩笑 邀请 我 到 演讲 在 光学 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

喜欢开玩笑的青年协会邀请我去给他们讲授光学知识。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] [waɪl] [aɪ]['lektʃə(r)] .
for which they pay me , and laugh at me while I lecture .
为了 哪个 他们 支付 我 , 和 笑 在 我 尽管 我 演讲 :

他们付钱给我, 却在我讲课时嘲笑我。

" ['lɪnli:] , [ðə; ði][mæd][maɪ'krɒskəpɪst] , " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][gəʊ][baɪ] .
" Linley , the mad microscopist , " is the name I go by .
" 林利 , 这 疯狂的 显微镜学家 , " 是 这 姓名 我 去 经过 :

“疯狂的显微镜学家林利”是我的绰号。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ][tɔ:k][ɪnkəʊ'hɪərəntli] [waɪl] [aɪ]['lektʃə(r)] .
I suppose that I talk incoherently while I lecture .
我 认为 那 我 讲话 语无伦次 尽管 我 演讲 :

我猜想我讲课时语无伦次。

[hu:] [kʊd; kəd][tɔ:k] [sens] [wen] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['gɑ:stli] ['meməɪz] ,
Who could talk sense when his brain is haunted by such ghastly memories ,
WHO 可以 讲话 感觉 什么时候 他的 脑 是 闹鬼的 经过 这样的 阴森 回忆 ,

谁能在被如此可怕的回忆折磨的情况下说出正常的话?

[waɪl] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪps] [ɒv; əv] [deθ] [aɪ][brɪ'həʊld][ðə; ði]['reɪdɪənt] [fɔ:m]
while ever and anon among the shapes of death I behold the radiant form
尽管 曾经 和 匿名 之中 这 形状 的 死亡 我 看哪 这 辐射状 形式
[ɒv; əv][maɪ] [lɒst] [ænɪmju:lə] !
of my lost Animula !
的 我的 丢失的 动物 !

每当我在死亡的形体中看到我失去的阿尼穆拉的光辉身影时!

听书破万卷

开口如有神

